



Вадим Органов

Воспоминания

несколько дней той войны

вторая часть

Вадим Анатольевич Органов

Wadim Anatoljewitsch Organow

Воспоминания

Erinnerungen

Несколько дней той войны (2 часть)

Einige Tage dieses Krieges (Teil 2)

Шрифты предоставлены компанией «ПараТайп»
Die Schriften werden von ParaType zur Verfügung gestellt.

Редактор Владимир Органов
Herausgeber Wladimir Organow

Дизайнер обложки орг.бюро
Umschlaggestaltung des Organisationsbüros

© Вадим Анатольевич Органов, 2018
© орг.бюро, дизайн обложки, 2018

© Wadim Anatoljewitsch Organow, 2018
© Organisationsbüro, Umschlaggestaltung, 2018

Его страницы нашлись уже после его смерти, когда ни подробно расспросить, ни получить какие-либо комментарии по тому, что им было уже написано, а ещё больше о том, чего там нет, было уже нельзя. Воспоминания пролежали больше двух десятилетий, но даже спустя почти целую эпоху, они не утратили ни актуальности, ни смысла и имеют полное право быть прочитанными.

Seine Seiten wurden nach seinem Tod gefunden, als es unmöglich war, ihn im Detail zu fragen oder Kommentare zu dem zu bekommen, was er bereits geschrieben hatte, und noch mehr zu dem, was nicht da war.

Die Erinnerungen liegen mehr als zwei Jahrzehnte zurück, aber auch nach fast einer ganzen Epoche haben sie weder Relevanz noch Bedeutung verloren und haben jedes Recht, gelesen zu werden.

ISBN 978-5-4493-5057-2 (т. 2)

ISBN 978-5-4493-5058-9

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero
Erstellt von Ridero Intelligent Publishing System

Оглавление

Воспоминания
 Щекиноуголь
 Шахта
 Немцы
 Как я пошел в армию
 Полк
 Присяга
 Формировочный пункт
 Стрельбы
 Воздушно-десантная бригада
 Орудия
 Учение
 Прыжок
 Марш-бросок
 Комбат и старшина

 Несвоевременное послесловие
 редактора
 На фронт
 Концерт
 Передовая

Inhaltsverzeichnis

Erinnerungen
 Shchekinogol
 Mine
 Die Deutschen
 Als ich zur Armee ging
 Das Regiment
 Der Eid
 Formationspunkt
 Beschuss
 Luftwaffenbrigade
 Geschütze
 Lehre
 Sprung
 Eilmarsch
 Bataillonskommandeur und
 Stabsfeldwebel
 Vorzeitiges Nachwort des Herausgebers

 An der Front
 Konzert
 Frontlinie



Вадим Анатольевич Органов (1925—1996)
 Wadim Anatoljewitsch Organow (1925-1996)

Щекиноуголь

В указанный день, по повестке райвоенкомата, я явился в МК ВЛКСМ. Во дворе собралось много народу. Обходя, собравшихся группами людей и прислушиваясь к их репликам, я понял нас всех направляют на работу на Подмосковский угольный бассейн. После долгого ожидания, наконец началась регистрация и выдача направлений. Нас из Краснополянского района направили в трест «Щекиноуголь» шахта №19. Пошли на Курский вокзал. Наш поезд отходил только вечером. С вокзала успел позвонить маме на работу и дедушке.

Объявили долгожданную посадку. Поезд тронулся и началось знакомство, потом долгие разговоры. Все строили догадки, что настанет. Надеялись, конечно, на что-то особенное. Только один из нас, который был постарше и наверно больше нашего понимал, во всем, не скрывал своей радости. Радость его была, что едем работать на шахты, а не на фронт.

Рано утром поезд остановился на станции Щекино и мы все вышли на перрон. Наш старший по группе, узнал как добраться до шахты. Рабочий поезд отходил в семь утра. Дождавшись поезда, погрузились, едем. Он часто останавливается, люди выходят и заходят. Добрались до места, где вышли все, а мы сидим собираемся ехать дальше. Один мужчина увидев это, нас, что мы не собираемся выходить.

— Поезд дальше не идет.

Shchekinogol

An diesem Tag erschien ich gemäß der Vorladung des Wehrkreiskommandos im Komsomol MK (Baubrigade). Viele Leute versammelten sich im Hof. Umhergehend hörte ich bei den sich versammelten Gruppen von Menschen ihre Hinweise, und verstand, dass wir alle zur Arbeit im Kohlebecken der Moskauer Region geschickt werden. Nach langem Warten hat endlich die Registrierung und Zustellung der Wegbeschreibung begonnen. Wir wurden aus dem Kreis Krasnopoljanskoje in die Treuhandmine „Shchekinogol“ Nr. 19 geschickt. Gehen wir zum Kursker Bahnhof. Unser Zug fuhr erst am Abend ab. Vom Bahnhof aus hatte ich Zeit, meine Mutter bei der Arbeit und beim Großvater anzurufen.

Sie riefen das lang erwartete Einsteigen aus. Der Zug setzte sich in Bewegung und man begann, Bekanntschaft zu machen, dann lange Gespräche. Alle ahnten, was sie erwartete. Natürlich hofften wir auf etwas Besonderes. Nur einer von uns, der älter war und wahrscheinlich mehr verstanden hatte als wir, verbarg seine Freude nicht. Seine Freude war, dass wir in den Minen arbeiten würden, nicht an der Front.

Am frühen Morgen hielt der Zug am Bahnhof Schtschokino und wir verließen alle den Bahnsteig. Unser Stabsfeldwebel in der Gruppe erfuhr, wie man zur Mine kommt. Der Arbeitszug fuhr um sieben Uhr morgens ab. Nachdem wir auf den Zug gewartet hatten, fuhren wir los. Er hält oft an, Leute gehen raus und gehen rein. Wir sind an dem Ort angekommen, an dem alle rausgegangen sind, aber wir blieben sitzen und wollten weiterfahren. Ein Mann sah das, dass wir nicht rausgehen wollten.

- Der Zug fährt nicht weiter.

В метро по объявлению конечной станции еще добавляют, просьба освободить вагоны. Но здесь никто ничего не объявлял. Мы спросили, где наша шахта №19 и он ответил, что вот она.

Мы вышли из вагона и прямо перед нами вывеска, как отором написано «Шахтоуправление». Пошли в одел кадров. показали свои документы, направления. Начальник отдела кадров посмотрел, оставил их у себя и повел нас в кабинет парторга шахты. Постучался, зашел, через минуту появился и пригласил нас зайти. Зашли. Поздоровались. Парторг шахты усадил нас и стал расспрашивать откуда мы и чем каждый из нас занимался раньше. Он рассказал нам о шахте, о тех задачах, стоящих перед всем коллективом, особенно обращал внимание на соблюдение дисциплины. В конце беседы выразил надежду, что мы будем хорошо трудиться, как того требует текущая обстановка в стране.

В конце беседы, в кабинет вернулся начальник отдела кадров. Парторг назвав его по имени отчеству, спросил всё ли готово. Тот положительно кивнул.

— Ну, тогда ребята идите устраивайтесь.

Парторг еще раз пожелал нам успеха и мы вышли из его кабинета.

Начальник отдела кадров повел нас дальше в общежитие, передал нас коменданту общежития и уходя, сказал, что через два часа ждет нас снова у себя, для уже конкретного распределения на рабочие участки.

In der Metro wird nach Ankündigung der Endstation noch die Bitte ergänzt, die Waggon zu räumen. Aber hier hat niemand etwas angekündigt. Wir haben gefragt, wo unsere Mine Nr. 19 ist, und er hat geantwortet, dass es hier ist.

Wir verließen den Waggon und direkt vor uns war ein Schild, auf dem „Grubenverwaltung“ geschrieben war. Wir gehen in die Kleiderkammer, zeigten unsere Dokumente, Einweisungsscheine. Der Leiter der Personalabteilung sah sie an, behielt sie in seinem Büro und brachte uns in das Büro des Partyorganisators der Mine. Er klopfte an, ging hinein, erschien eine Minute später und lud uns ein, hereinzukommen. Wir gingen rein. Grüßten. Der Organisator der Grube ließ uns sitzen und begann zu fragen, woher wir kamen und was jeder von uns vorher gemacht hatte. Er erzählte uns von der Mine, von den Aufgaben, vor denen das gesamte Team steht, besonders achtete er auf die Einhaltung der Disziplin. Am Ende des Gesprächs äußerte er die Hoffnung, dass wir gut arbeiten werden, wie es die aktuelle Situation im Land erfordert.

Am Ende des Gesprächs kam der Leiter der Personalabteilung zurück ins Büro. Der Parteisekretär nannte ihn mit seinem väterlichen Namen und fragte, ob alles fertig sei. Er nickte bejahend.

- Nun, dann gehen die Jungs sich einrichten.

Der Parteisekretär wünschte uns noch einmal viel Erfolg und wir verließen sein Büro.

Der Leiter der Personalabteilung brachte uns weiter zur Unterkunft, übergab uns dem Kommandanten der Unterkunft und sagte, dass er in zwei Stunden wieder an seinem Platz auf uns warten würde, um eine konkrete Verteilung auf die Baustellen zu

Общежитие, куда нас привели было в минутах трех ходьбы от шахты, это был бревенчатый одноэтажный дом. Комендант привел нас в комнату, где стояло восемь кроватей, уже застеленных, у каждой из них стояли тумбочки. Углу комнаты находился стол, в друго шкафы для одежды. Он показал, где умывальник и туалет, где находится кухня. В доме было шесть таких же как и наша комнат.

Мы стали занимать кровати, мне досталась кровать посередине комнаты. Тут всё вспомнили, что голодные и что со вчерашнего вечера ничего еще не ели. Пошли умылись и достав из своих вещмешков оскудевшие запасы еды, позавтракали, немного утолив свой голод. За едой обменивались первыми впечатлениями. Всем понравился парторг.

После дороги и бессонной ночи всем хотелось просто поспать, клевали носами уже за столом. К нам зашел комендант, посмотрел как мы устроились, немного рассказал про других жильцах его общежития. Тут и пришло уже время идти в одел кадров.

Начальник встретил нас приветливо, как старых знакомых, еще раз с нами просматривая документы, что-то уточнял, раздал анкеты для заполнения. Пока мы писали завязался разговор, он нас раскрашивал как мы добирались. Как там Москва. Собрал анкеты, позвонил куда-то по телефону, мы поняли, что это про нас. Повесив трубку телефонного аппарата, подозвал нас к окну и показал на здание недалеко

vorzunehmen.

Die Unterkunft, in die wir gebracht wurden, war etwa drei Minuten zu Fuß von der Mine entfernt, es war ein einstöckiges Blockhaus. Der Kommandant führte uns in einen Raum, in dem bereits acht Betten standen, die jeweils Nachttische hatten. In der Ecke des Raumes stand ein Tisch in einer anderen ein Kleiderschrank. Er zeigte, wo das Waschbecken und die Toilette sind, wo die Küche ist. Im Haus gab es sechs dergleichen Zimmer wie unseres.

Wir fingen an, die Betten zu belegen, ich bekam ein Bett in der Mitte des Zimmers. Dann erinnerten sich alle daran, dass sie hungrig waren und dass sie seit gestern Abend noch nichts gegessen hatten. Sie gingen sich waschen und brachten die dürftigen Essensvorräte aus ihren Rucksäcken, frühstückten und löschten ihren Hunger ein wenig. Beim Essen wurden die ersten Eindrücke ausgetauscht. Alle mochten den Parteisekretär.

Nach dem Weg und der schlaflosen Nacht wollten alle einfach nur schlafen, die Nasen tickten schon am Tisch. Der Kommandant ist zu uns gekommen, hat geschaut, wie wir uns eingerichtet haben und hat ein wenig über andere Einwohner seiner Unterkunft erzählt. Da war es schon an der Zeit, in die Kleiderkammer zu gehen.

Der Leiter begrüßte uns wie alte Bekannte, sah sich mit uns noch einmal die Dokumente an, klärte etwas, verteilte Fragebögen zum Ausfüllen. Während wir schrieben, malte er uns aus, wie wir hierhergekommen sind. Wie dort in Moskau. Er sammelte die Fragebögen ein, klingelte das Telefon, wir haben festgestellt, dass es sich um uns selbst handelt. Nachdem er den Telefonhörer aufgelegt hatte, rief er uns zum Fenster und zeigte auf ein Gebäude in der Nähe der Verwaltung.

от управления.

— Это столовая. Идите туда, вас там покормят, после пойдете к Главному механику. Найдете его в ремонтном цехе, рядом с копром.

Мы отправились в столовую. Несмело зашли в неё и пошли к раздатчице. Она спросила нас. — Это вы новенькие?

И стала наливать нам в тарелки щи, казалась на другую стойку добавила, что там можно взять хлеб.

Мы несмело взяли по куску хлеба, быстро опорожнив свои тарелки со щами, хотели уже вставать из-за слова, как другая раздатчица позвала нас за вторым.

Вышли мы из столовой повеселевшие и довольные. Можно было теперь отправляться на поиски Главного механика.

Застали его в цехе, окруженного рабочими. Они что-то горячо обсуждали и показывали на громоздкую машину на полу. Увидев нас, стоявших в нерешительности, подошел и спросил.

— Ко мне?

Мы подтвердили. Он на какое-то время вернулся к рабочим, что-то им сказал. Наверно очень смешное, раз они все так дружно рассмеялись.

Главный механик повел нас к себе в кабинет. Кабинет был небольшими мы все едва там поместились, Расселись кое-как. Вновь пошли расспросы, кто кем работал, какие у нас специальности, как устроились. Мы ему отвечали, каждого он внимательно слушал и довольно

- Das ist der Speisesaal. Geht dorthin, ihr werdet dort zu essen bekommen, danach geht ihr zum Hauptmechaniker. Ihr findet ihn in der Werkstatt in der Nähe vom Förderturm.

Wir gingen in den Speisesaal. Wir betraten ihn zaghaft und gingen zur Ausgeberin. Sie fragte uns.

- Seid ihr die Neuen?

Und sie fing an, Kohlsuppe in unsere Teller zu gießen, und dann zeigte sie auf einen anderen Stand, dass wir dort Brot mitnehmen könnten.

Wir nahmen zaghaft ein Stück Brot und leerten schnell unsere Teller mit Kohlsuppe, wir wollten aufstehen wegen der Worte, die eine andere Ausgeberin uns zum Hauptgang zurief.

Wir kamen aus dem Speisesaal fröhlich und zufrieden. Man könnte sich nun auf die Suche nach dem Hauptmechaniker begeben.

Wir fanden ihn in der Werkstatt, umgeben von Arbeitern. Sie diskutierten heiß über etwas und zeigten auf eine sperrige Maschine auf dem Boden. Als er uns unentschlossen stehen sah, kam er und fragte.

- Zu mir?

Wir bestätigten es. Er ist für eine Weile zu den Arbeitern zurückgekehrt, hat ihnen etwas erzählt. Wahrscheinlich etwas sehr Lustiges, weil sie alle so freundlich gelacht haben.

Der Hauptmechaniker führte uns in sein Büro. Das Büro war klein, wir passten alle kaum hinein, wir setzten uns irgendwie hin. Wieder begann die Befragung, wer mit wem zusammenarbeitete, welche Spezialitäten wir hatten, wie wir uns arrangierten. Wir haben ihm geantwortet, jedem hat er aufmerksam

пристально рассматривал. Окончив с расспросами, он сам теперь рассказывал нам об особенностях работы на шахте, говорил о технике безопасности, заполнил на каждого из нас карточки и пообещал через неделю принять у нас экзамен по технике безопасности. Эти серьезные темы он перемешивал с шутками, вызывавший у нас дружный смех. Так наверно проще было бы нам передать столько важной информации, которую нужно было нам хорошо запомнить и знать.

Настала очередь определить на конкретные рабочие места. Первого определил меня — дежурным электросвязи-слесарем на участок №1, который сейчас работает. Остальным сказал, что они будут работать по ремонту в цехе и оборудованию лав. Всех нас он ждет на работу завтра ровно в восемь ноль ноль. Пожелал как следует отдохнуть и отпустил всех, а мне велел задержаться. Ребята вышли из кабинета вслед за ними вышел и он. Я остался. Кабинет был на втором этаже в торце цеха из него хорошо просматривался весь цех. Мне было любопытно, Я стал с интересом осматривать всё производство.

Через некоторое время Главный вернулся, с ним появился еще один человек, показав на меня представил нас друг другу.

— Вот твой напарник.

Он назвал меня полностью фамилия, имя, отчество, также представил мне и моего напарника. Мы вышли вместе из кабинета. Который раз я раскалывал про себя, чем занимался, что делал, откуда. Мы дошли до ворот цеха, он пожал мне руку,

zugehört und ziemlich genau eingeschätzt. Nach Abschluss der Fragen, erzählte er uns jetzt über die Besonderheiten der Arbeit in der Mine, sprach über die Sicherheit, füllte für jeden von uns Karten aus und versprach, eine Woche später bei uns die Prüfung der Sicherheit vorzunehmen. Diese ernsten Themen mischte er mit Witzen, die bei uns freundliches Gelächter hervorriefen. So wäre es wahrscheinlich einfacher für uns, so viele wichtige Informationen zu vermitteln, an die wir uns gut erinnern und wissen mussten.

Es war an der Reihe, bestimmte Arbeitsplätze zu definieren. Zuerst bestimmte er mich — zum Dienst als Fernmeldewesen-Installateur auf der Parzelle Nr. 1, die jetzt arbeitet. Der Rest, sagte er, würden an der Reparatur in der Werkstatt und der Ausrüstung der Stollen arbeiten. Er erwartet uns alle morgen um genau acht Null Null zur Arbeit. Er wollte, dass man gut ausgeruht sein sollte und alle sollten gehen und befahl mir zu warten. Die Jungs verließen das Büro und er folgte ihnen. Ich bin geblieben. Das Büro war im zweiten Stock an der Stirnseite der Werkstatt, von dem aus die gesammte Werkstatt gut sichtbar war. Ich war neugierig und begann mit Interesse die gesamte Produktion zu inspizieren.

Nach einiger Zeit kehrte der Chef zurück, ein anderer Mann erschien mit ihm und er zeigte auf mich, stellte uns einander vor.

- Hier ist dein Partner.

Er nannte mich komplett mit Nachnamen, Vorname, Vatersname, stellte mich auch meinem Partner vor. Wir verließen zusammen das Büro. Ich habe noch einmal über mich mitgeteilt, als was ich arbeitete, was ich machte, wo ich herkam. Wir erreichten das Tor der Werkstatt, er schüttelte mir die

попрощались.

— До завтра, встретимся в нарядной.

Ребята терпеливо ждавшие меня спросили, кто это. На что я ответил, что это теперь мой напарник.

Шли к общежитию, громко обмениваясь мнениями, увиденным и полученными впечатлениями. Вошли в свою комнату, и вся усталость и нервное напряжение дало о себе знать, всем захотелось одного лечь в кровать и быстрее уснуть. Сон пришел быстро.

Шахта

Проснувшись от топота и разговоров в коридоре общежития, поняли, что пришло наше первое трудовое утро на шахте и нужно собираться на работу. Мы быстро встали, умылись, пошли завтракать в столовую, куда нас еще вчера прикрепили на питание.

В столовой я встретил напарника и мы уже вместе с ним пошли в нарядную, рядом с нарядной находилась раздевалка, где нам вчера выдавали спецодежду. Мы её получив, сразу повесили её в шкафы. Сегодня мой шкаф оказался рядом со шкафом напарника. Переоделись, зашли в нарядную, там уже было много народу, за столом сидел мастер, который просматривал списки, увидев меня спросил, кто я такой. Я не успел ответить, заменяя это сделал мой напарник. Кто-то опустил шутку, что теперь нас действительно будет двое, наверно намекая на его внушительную фигуру. Раздался смешок. Мастер

Hand, verabschiedete sich.

- Bis morgen, wir treffen uns im Besprechungsraum.

Die Jungs, die geduldig auf mich warteten, fragten, wer er sei. Worauf ich antwortete, dass dies jetzt mein Partner ist.

Wir gingen in die Unterkunft und tauschten lautstark Meinungen aus, die wir sahen und die Eindrücke, die man bekam. Wir betraten die Zimmer und die ganze Müdigkeit und nervöse Spannung machte sich bemerkbar, jeder wollte allein ins Bett gehen und schnell schlafen. Der Traum kam schnell.

Mine

Als wir vom Stampfen und Reden im Flur des Wohnheims aufwachten, stellten wir fest, dass unser erster Arbeitstag in der Mine gekommen war und wir uns auf die Arbeit vorbereiten mussten. Wir standen schnell auf, wuschen uns, gingen zum Frühstück in den Speisesaal, wo wir gestern mit Essen versorgt wurden.

Im Speisesaal traf ich den Partner und wir gingen mit ihm in den Besprechungsraum, neben dem Besprechungsraum befand sich ein Umkleieraum, in der wir gestern Arbeitskleidung bekamen. Nachdem wir sie bekommen hatten, hingen wir sie sofort in die Schränke. Heute stand mein Kleiderschrank neben dem Kleiderschrank meines Partners. Wir zogen uns um, gingen in den Besprechungsraum, es waren schon viele Leute da, ein Meister saß am Tisch, der sah sich die Listen an, als er mich sah, fragte er, wer ich sei. Ich hatte keine Zeit zu antworten, es hat mein Partner ersetzt. Jemand machte einen Witz, dass wir jetzt wirklich zu zweit sein

уточнил мою фамилию и имя, отчество, кем я буду работать — всё это записал в свой журнал. Закончив писать, он сал и все стали выходить из нарядной.

Зашли в копровую, подошла клеть из неё вышли работающие в ночную смену, предоставляя нам место. Мы зашли в неё. Раздался резкий звонок, и я почувствовал, как земля уходит из под моих ног. Я испуганно прижался к напарнику. Он положил мне руку на плечо.

— Не робей, парень, привыкнешь!

Клеть остановилась, все вышли и пошли по штреку. Идя под многометровым слоем земли, я всё время посматривал на верх, Было жутко, я высматривал, что на меня оттуда может упасть. Идти было немного, не больше пяти минут, но мне казалось, что мы идем бесконечно долго. Вот и лава, где я должен работать. Тусклый свет от небольшого количества ламп, ряды стоек, между которыми висит длинное железное корыто, придавало этому месту какой-то-сказочно-фантастический вид. Забойщики перелезли через висящее корыто, пошли вдоль пласта занимать места. Мой старший достал гаечный ключ и дал мен его в руки, достал второй себе, показал, что я должен делать.

— Ты иди по той стороне, — показал рукой в сторону пласта, — я по этой. Проверяем, как заболчен (заболочен) рештак[1].

werden, was wahrscheinlich auf seine beeindruckende Figur hindeutet. Es gab ein Kichern. Der Meister gab meinen Nachnamen und Vornamen an, den Vatersnamen, mit wem ich zusammenarbeiten werde - das hat er alles in sein Buch geschrieben. Nachdem er fertig geschrieben hatte, ging er runter und alle begannen, den Besprechungsraum zu verlassen.

Wir gingen in zum Förderturm, der Förderkorb kam heran, die Nachtschichtarbeiter kamen heraus und gaben uns den Platz. Wir gingen hinein. Eine scharfe Glocke läutete und ich fühlte, wie der Boden unter meinen Füßen wegging. Ich drückte mich ängstlich an meinen Partner. Er legte eine Hand auf meine Schulter.

- Hab keine Angst, Junge, du wirst dich daran gewöhnen!

Der Förderkorb blieb stehen, alle kamen heraus und gingen die Straße hinunter. Während wir durch eine meterlange Erdschicht fahren, schaute ich immer wieder nach oben, es war gruselig, ich suchte nach etwas, das von dort auf mich fallen könnte. Es waren nicht viel mehr als fünf Minuten, aber ich dachte, wir würden endlos lange fahren. Da ist der Stollen, wo ich arbeiten muss. Das schwache Licht aus einer kleinen Anzahl von Lampen, die Reihen der Pfosten, zwischen denen ein langer eiserner Trog hängt, gaben diesem Ort eine märchenhaft-fantastische Sicht. Die Bergmänner kletterten über den hängenden Trog, gingen entlang der Flöze, um Platz einzunehmen. Mein Chef nahm einen Schraubenschlüssel heraus und gab ihn mir, nahm den zweiten für sich selbst heraus, zeigte mir, was zu tun ist.

- Du gehst auf diese Seite, - er zeigte mit seiner Hand in Richtung Schicht, - ich bin auf dieser Seite. Wir prüfen, wie morastig die Rutsche ist [1].

Я догадался так называется это железное корыто. Я перез чез него и обходя забойщиков, стал подтягивать гайки.

Только мы закончили проверку, как раздались голоса, с просьбами включить рештак. Рубильник для включения был посередине лавы на моей стороне, я подошел к нему, но включать не стал. Кто-то из стоящих рядом забойщиков.

— Ну, давай врубай!

На что я ответил, что пока команды от старшего не поступало. Тот еще осматривал привод. Забойщик меня похвалил, сказал что молодец и знаешь порядок. Мой старший поднялся и отдал команду.

— Включай.

Я повернул рубильник и висящее между стоек махина медленно подалось вперед и вдруг резко двинулось назад, я быстро схватился за ручку рубильника, думая что что-то происходит не так. Рештак опять медленно подался вперед и опять рывком назад, я опустил руку и стал просто наблюдать, стараясь понять суть механизма, почему насыпанный уголь, под действием непонятной силы движется.

За смену несколько раз приходилось осматривать затяжку этих гаек. От стука отбойных молотков и периодического грозного шума издаваемого приводом, похожего на рычание, разговаривать было совершенно невозможно. Жестами меня мой старший напарник подозвал к себе. Он повел меня в другой штрек, где кончался рештак. По этому штреку шел транспортер, а

Ich vermutete, so wird dieser Eisentrog genannt. Ich schleppte ihn hinüber, überholte die Bergmänner und fing an, die Muttern anzuziehen.

Als wir die Prüfung überprüft hatten, ertönte eine Stimme mit der Bitte, die Rutsche einzuschalten. Der Schalter zum Einschalten war in der Mitte des Stollens auf meiner Seite, ich näherte mich ihr, schaltete sie aber nicht ein. Jemand, der neben den Bergmännern stand.

- Komm schon, schalt es an!

Worauf ich geantwortet habe, dass bis jetzt die Mannschaft vom Chef nicht angekommen ist. Der hat das Triebwerk noch untersucht. Der Bergmann hat mich gelobt, sagte, es sei gut und du kennst das System. Mein Chef kam hoch und gab den Befehl.

- Schalt an.

Ich drehte den Trennschalter und hängte zwischen den Ständern der Maschine, beugte mich langsam vor und bewegte mich plötzlich abrupt zurück, packte schnell den Griff des Trennschalters und dachte, dass etwas schief lief. Die Rutsche bewegte sich wieder langsam vor und ruckte wieder zurück, ich ließ meine Hand fallen und begann einfach zu beobachten, um die Art des Mechanismus zu verstehen, warum sich die aufgeschüttete Kohle unter dem Einfluss einer unverständlichen Kraft bewegte.

Während der Schicht musste mehrmals der Anzug dieser Muttern überprüft werden. Durch das Klopfen von Presslufthammern und das periodische, bedrohliche Geräusch, das vom Triebwerk abgegeben wurde und einem Knurren ähnelte, war es absolut unmöglich zu sprechen. Mit Gesten rief mich mein älterer Partner zu sich. Er führte mich zu einer anderen Strecke, in dem die Rutsche endete. Auf dieser

вдали штрека виднеется слабый свет, к которому мы и направились. Подошли. Там было помещение немного шире штрека, в нем находился привод транспортной ленты.

Около привода сидела молодая женщина, которая обрадовалась нашему приходу. Напарник поздоровался с ней по имени и представил меня. Очень легко и непринужденно завязался разговор и расспросы, новые люди в лаве, наверное так тут принято, и нужно знать, на кого можно положиться. Разговор шел полчаса не больше, но наверно дел еще было много, раз мой напарник резко встал.

— Еще наговоритесь, пошли нам пора.

Мы пошли по штреку. Он мне рассказывал о технологии добычи угля, о принципах работы механизмов. В заключении добавил, что у него на Донбассе работать было тяжелей.

Мы вернулись в лаву. Смена кончилась, и то там, то тут слышались возгласы.

— Крепильщики.

Забойщики звали крепильщиков крепить кровлю, Смена кончилась, бригадир выключил воздух, перекрыв кран, и все начали сворачивать шланги. Потом все оборудование, инструмент перенесли в лаву напротив. Завтра работаем там, в другой лаве.

Strecke war ein Transporter unterwegs, und in der Ferne ist ein schwaches Licht zu sehen, zu dem wir gegangen sind. Wir kamen an. Dort war der Raum etwas breiter als die Strecke, darin befand sich der Antrieb eines Transportbandes.

In der Nähe des Triebwerks saß eine junge Frau, die begeistert über unser Kommen war. Der Chef begrüßte sie mit Namen und stellte mich vor. Sehr einfach und entspannt begann das Gespräch und Fragen an neue Leute in dem Stollen, wahrscheinlich ist dies der Brauch hier und sie müssen wissen, auf wen sie sich verlassen können. Das Gespräch dauerte keine halbe Stunde mehr, aber wahrscheinlich gab es immer noch viele Fälle, da mein Chef plötzlich aufstand.

- Es gibt noch viel zu reden, es ist Zeit für uns, zu gehen.

Wir gingen die Strecke entlang. Er erzählte mir von der Technologie des Kohlebergbaus, von den Prinzipien der Funktionsweise von Mechanismen. Abschließend fügte er hinzu, dass es für ihn schwieriger sei, in Donbass zu arbeiten.

Wir kehrten zum Stollen zurück. Die Schicht ist vorbei und hier und da wurden Rufe gehört.

- Strebbaubergmänner.

Die Bergleute riefen die Strebbaubergmänner an, um die Abdeckung auszubauen, die Schicht war beendet, der Vorarbeiter drehte die Luft ab, schloss den Hahn und alle begannen, die Schläuche zusammenzurollen. Dann wurden alle Geräte und Werkzeuge auf den gegenüberliegenden Stollen hinübergetragen. Morgen arbeiten wir dort in einem anderen Stollen.

Поднялись на гора. Принали (Приняли) душ. Переоделись. Я почувствовал, как хочется есть. Пошли в столовую. За обедом сидели с ним рядом и говорили. Мой старший напарник рассказал, что был на фронте, получил легкое ранение и хотел опять в свою часть, но вот направили сюда. Семья осталась видно там, а может успела эвакуироваться. Он не знал, что с ней. У него две девочки.

Из столовой вместе пошли в общежитие, оказывается он живет там же, где и я, только в другой комнате.

А мои соседи были уже там. Они работали в цехе и пришли домой раньше. Всем натерпелась поделиться своими впечатлениями о прошедшем первом дне на шахте. В разговорах время летело быстро, в коридоре началось хождение и суета, время было идти на ужин. Мне идти не хотелось, но поддавшись на уговоры, пришлось согласиться.

После ужина можно было посидеть в свободной комнате, где собирались свободные от смены шахтеры и обсуждали последние новости и свои насущные проблемы. На шахте работало несколько человек, отозванных из армии специалистов, работавших до войны на шахтах Донбасса, особенно таких редких специальностей, как машинисты врубовых машин, крепильщики и обвальщики лав.

Наступление наших войск продолжалось. Все ждали, когда будет Донбасс освобожден и все они с нетерпением хотели получить известий о судьбе своих семей, о пропавших близких.

Wir sind den Berg aufstiegen. Eine Dusche genommen. Mich umgezogen. Ich verspürte, dass ich essen wollte. Gehen wir in den Speisesaal. Beim Mittagessen saß ich neben ihm und wir unterhielten uns. Mein älterer Chef erzählte mir, dass er an der Front war, leicht verwundet und wieder Teil seiner Einheit sein wollte, aber sie schickten ihn hierher. Die Familie blieb offenbar dort und konnte evakuiert werden. Er wusste nicht, was mit ihr los war. Er hat zwei Mädchen.

Wir gingen zusammen vom Speisesaal in die Unterkunft und es stellte sich heraus, dass er dort wohnt, wo ich auch wohne, nur in einem anderen Zimmer.

Und meine Nachbarn waren schon da. Sie arbeiteten in der Werkstatt und kamen früher nach Hause. Es fiel allen schwer, ihre Eindrücke vom ersten Tag in der Mine zu teilen. In Gesprächen verging die Zeit schnell, im Flur begann ein Gehen und Treiben, Zeit zum Abendessen. Ich wollte nicht gehen, aber ich musste den Vereinbarungen zustimmen.

Nach dem Abendessen konnte man in einem freien Raum sitzen, in dem sich Bergleute ungewollt versammelten und über die neuesten Nachrichten und ihre aktuellen Probleme diskutierten. Mehrere Personen, die aus der Armee als Spezialisten, die vor dem Krieg in den Minen von Donbass arbeiteten, zurückgerufen wurden, arbeiteten in der Mine, insbesondere in so seltenen Spezialisten wie Maschinisten für Schneidemaschinen, Strebbaubergmänner und Stollenabbrucharbeiter.

Die Offensive unserer Truppen ging weiter. Alle warteten darauf, dass der Donbass befreit wird und sie alle freuten sich darauf, Nachrichten über das Schicksal ihrer Familien, über die vermissten Angehörigen zu erhalten.

[1] **Рештак** — металлический секционный желоб, по которому осуществляется транспортировка горной массы. Совокупность таких желобов составляет основу скребкового (качающегося) конвейера. Имеет специальные направляющие для движущихся частей — цепи и скребков.

[1] **Rutsche** ist eine Metall-Sektionsrinne, auf welcher der Transport von Gesteinsmassen durchgeführt wird. Die Gesamtheit dieser Rinnen bildet die Grundlage für das (schwankende) Stollenfließband. Es verfügt über spezielle Führungen für bewegliche Teile - Ketten und Abstreifer.

Немцы

Перед октябрьскими праздниками на шахту прибыли мобилизованные немцы Поволжья. Их направили на работу на наш участок. Нашу бригаду перевели на новый организуемый участок в западные лавы. Моего напарника перевели тоже туда и я в смене остался один. Наш участок перешел на трех сменную работу.

После праздника немцы первый раз спустились в шахту, перед этим в нарядной их долго инструктировал начальник участка, некоторые из них плохо знали русский язык и один из них переводил сказанное на немецкий язык. К ним приставил инструктора, крепильщиков оставили старых, Пришли в лаву, врубовая машина еще продолжала подрубить пласт. Инструктор вместе с бригадиром начали расставлять их по рабочим местам, показывая, как нужно рубить уголь. Постепенно шахта наполнялась привычным шумом. за их первую смену у них не получилась дать требуемую норму выработки, полтора метра в глубь пласта.

К концу смены пришел начальник

Die Deutschen

Vor den Oktoberferien kamen die mobilisierten Deutschen der Wolga-Region auf die Mine. Sie wurden zum Arbeiten auf unser Revier geschickt. Unsere Mannschaft wurde zu einem neuen organisierten Grundstück in den westlichen Stollen verlegt. Mein Partner wurde auch dorthin verlegt und ich war allein in der Schicht. Unser Revier ist auf drei Schichtbetriebe umgestellt worden.

Nach den Feiertagen kamen die Deutschen zum ersten Mal in die Mine, davor wurden sie vom Leiter des Abschnitts lange unterrichtet, einige von ihnen kannten die russische Sprache schlecht und einer von ihnen übersetzte das Gesagte ins Deutsche. Er stellte ihnen einen Ausbilder zur Seite, ließ die alten Strebbaubergmänner zurück, kam zum Stollen, und die Schrämmmaschine schlug immer noch den Flöz. Der Ausbilder begann zusammen mit dem Vorarbeiter, sie an ihren Arbeitsplätzen zu platzieren und zeigte, wie man Kohle haut. Allmählich füllte sich die Mine mit dem üblichen Lärm. In ihrer ersten Schicht gelang es ihnen nicht, die erforderliche Produktionsrate von eineinhalb Metern Schachttiefe zu erreichen.

участка. Он принял решение, что работу в лаве продолжит вторая смена.

На следующий день наша смена добирала пласт третьей смены и такое отставание продолжалось почти неделю. Немцы работали добросовестно и дружно, помогая друг другу, у них было правило не уходить из лавы пока она не будет очищена на положенные полтора метра.

Работалось мне с ними легко и если когда случалось, что из стойки выпадет штырь на котором висела подвеска, то они мне помогали. В редкие перерывы, которые случались из-за отсутствия вагонеток или воздуха, где-то прорывало трубу или еще что-нибудь, они рассказывали, как они жили в Поволжье, как их переселяли в Красноярский край. Туда они выехали всей деревней, обиды мне они не высказывали, как обида, когда мы тут бок о бок. Куда их переселили, как они рассказывали благодарные места. Вся их бригада была из одной деревни и их бригадир был председателем колхоза у них на Поволжье.

Ребята, с кем я приехал, тоже все работали в разные смены и мы другой раз не виделись по несколько дней. Дружба как-то не сложилась.

Тогда все мысли были про Сталинград. Нам страшно было представить, что могло произойти, если фашисты смогут победить. Прошли октябрьские праздники, и вот неожиданное известие о начале нашего наступления под Сталинградом. А потом окружение и пленение целой немецкой армии там. Казалось еще немного и конец войне, придет скорая победа, но незаметно как-то прошла зима и на

Am Ende der Schicht kam der Leiter des Abschnitts. Er entschied, dass die Arbeit im Stollen in der zweiten Schicht fortgesetzt wird.

Am nächsten Tag erreichte unsere Schicht die dritte Schichtstufe, und diese Verzögerung dauerte fast eine Woche. Die Deutschen arbeiteten fleißig und freundschaftlich, halfen sich gegenseitig, sie hatten die Regel, die Stollen nicht zu verlassen, bis sie von den zugewiesenen eineinhalb Metern gereinigt wurde.

Es war einfach für mich, mit ihnen zu arbeiten, und wenn der Stift, an dem die Aufhängung hing, aus dem Gestell fiel, dann halfen sie mir. In den seltenen Pausen, die aus Mangel an Waggons oder Luft, irgendwo ein gebrochenes Rohr oder etwas anderes war, erzählten sie, wie sie in der Wolga-Region lebten, wie sie in die Region Krasnojarsk umgesiedelt wurden. Das ganze Dorf ging dorthin, sie drückten mir ihre Kränkungen nicht als Kränkungen aus, als wir hier Seite an Seite waren. Wohin sie umgesiedelt wurden, wie sie von dankbaren Orten erzählten. Ihre ganze Brigade stammte aus dem gleichen Dorf und ihr Vorarbeiter war der Vorsitzende der Kolchose in der Wolgaregion.

Die Jungs, mit denen ich kam, arbeiteten auch in verschiedenen Schichten, und wir sahen uns ein paar Tage lang nicht. Freundschaft hat irgendwie nicht geklappt.

Dann gingen alle Gedanken um Stalingrad. Wir hatten Angst, uns vorzustellen, was passieren könnte, wenn die Faschisten gewinnen würden. Die Oktoberferien sind vorbei, und hier ist die unerwartete Nachricht vom Beginn unserer Offensive in der Nähe von Stalingrad. Und dann die Einkreisung und Gefangenschaft einer ganzen deutschen Armee dort. Es schien, dass der Krieg noch ein wenig

фронтах наступило затишье.

Редкие письма из дома от родных сообщали об испытываемых ими тяготах. Но было и хорошее, мама писала, что отец жив и обижается на меня, что я ему не написал еще ни одного письма. Сообщила его адрес и строгий наказ написать обязательно. Хорошо можно и написать теперь, когда есть адрес.

Смена продолжалась по всем часам без перерыва на обед и я стал брать с собой в шахту недоеденный оставшийся хлеб и выбирая какой-нибудь спокойный момент присаживался в сторонке и с аппетитом его съедал. Однажды придя к приводу, пока никого не было достал кусок хлеба и в сухомятку начал его жевать. Как раз в этот момент пришла транспортерщица (транспортёрщик) и увидав меня, наверно подумала что я очень мучаюсь с черствой горбушкой, молча достала бутылку молока и отлив в кружку, подала мне.

— Пей не стесняйся.

Хлеб у нас часто оставался и мы стали менять его на молоко. Транспортерщицы, дверные — катк называли девушек, которые дежурили у дверей, перекрывающие штреки для организации определенного движения и правильного потока воздуха в шахте — все они были из близлежащих деревень и почти у каждой было свое небольшое хозяйство. Наше спасение.

Время полетело быстро, но все чего-то снова ждали, не может же это затишье длиться бесконечно долго. И вот в начале июля мы проснулись под гул, похожий на дальние раскаты

eher enden würde, und ein schneller Sieg würde kommen, aber irgendwie war der Winter unbemerkt geblieben und die Fronten waren ruhig.

Seltene Briefe von Verwandten aus der Heimat berichteten von ihren Nöten. Aber es war gut, meine Mutter schrieb, mein Vater sei am Leben und verärgert über mich, ich hätte ihm noch keinen einzigen Brief geschrieben. Sie gab seine Adresse und strenge Anweisungen zum Schreiben. Du kannst jetzt gut schreiben, wo du eine Adresse hast.

Die Schicht dauerte alle Stunden ohne Mittagspause und ich begann, den Rest des Brotes in die Mine mitzunehmen und einen ruhigen Moment zu wählen, in dem ich mich beiseitesetzte und es mit Appetit aß. Als er einmal zum Triebwerk gekommen war, während niemand ein Stück Brot bekam, fing er an, es trocken zu kauen. In diesem Moment kam ein Transportarbeiter und sah mich, und dachte wahrscheinlich, dass ich mich mit einem harten Brotkanten sehr quälte, zog still eine Flasche Milch heraus und goss sie in einen Becher, gab es mir.

- Trink, genier dich nicht.

Wir hatten oft Brot und begannen, es gegen Milch zu tauschen. Die Transportarbeiter, die Türroller riefen die Mädchen, die an den Türen im Einsatz waren und die Strecken sperrten, um eine bestimmte Bewegung und den richtigen Luftstrom in der Mine zu organisieren - kamen alle aus nahegelegenen Dörfern und fast jede hatte ihren eigenen kleinen Bauernhof. Unsere Rettung.

Die Zeit verging schnell, aber alle warteten wieder auf etwas, aber diese Stille kann nicht unendlich lange dauern. Und Anfang Juli erwachten wir von

грома. Отработав смену, вечером узнали о том, что началась, как потом её назовут, курская битва. Несколько дней слышится этот гул, а с наступлением темноты виделись зарева и всплески от выстрелов орудий. Но вскоре всё это прекратилось, фронт к нашей радости пошел на запад. Вскоре получил очередное письмо из дома, где после всех домашних новостей была приписка от сестренки. Она делилась своими впечатлениями от прогремевших в честь победы под Курском и Орлом первых салютов. Нам всем тогда вновь показалось, что скорая полная победа близка.

einem Lärmen, das einem fernen Donnerschlag glich. Nach Beendigung der Schicht erfuhren wir am Abend, dass die Schlacht von Kursk begann, wie sie später genannt wurde. Dieses Lärmen war mehrere Tage lang zu hören, und als die Dunkelheit einbrach, sahen wir das Leuchten und die Explosionen von Schüssen. Aber bald hörte alles auf, die Front ging zu unserer Freude nach Westen. Bald erhielt ich einen weiteren Brief von zu Hause, in dem nach all den Heimmachrichten ein Nachwort von meiner Schwester stand. Sie teilte ihre Eindrücke von den triumphalen Siegen unter Kursk und Orjol mit. Dann schien es uns allen wieder so, als ob ein früher kompletter Sieg nahe wäre.

Как я пошел в армию

В начале августа, придя в свое общежитие после третьей смены на шахте, я обнаружил всех наших в странном состоянии, кроме них в нашей комнате был милиционер и двое в штатском. Не успел я понять в чём дело и что происходит.

— Кто вы такой?

Меня подвели к моей кровати. Заправленная постель. Показывают лежащую под кроватью сетку с картошкой.

— Ваша сетка?

— Моя.

А что я должен был сказать?
Разговоры тут коротки. Протокол.

Als ich zur Armee ging

Anfang August, als ich nach der dritten Schicht in der Mine in meine Unterkunft kam, fand ich alle unsere Leute in einem seltsamen Zustand, außer ihnen, war da ein Polizist in unserem Zimmer und zwei in Zivil. Ich hatte keine Zeit zu verstehen, was los war und was passierte.

- Wer sind Sie?

Ich wurde zu meinem Bett geführt. Ein verstecktes Lager. Sie zeigen mir das Netz unter dem Bett mit Kartoffeln.

- Ihr Netz?

- Es gehört mir.

Was hätte ich sagen sollen? Die Gespräche hier sind kurz. Protokoll.

И далее.

— Пройдемте с нами.

Повезли в Щекино. Там короткий допрос и в камеру. Три дня в КПЗ (камера предварительного заключения). Потом повезли в Тульскую тюрьму. В свою камеру попал только к ужину. Целый день неевши, скромная еда едва удалила мой казалась вечный голод.

Утром знакомство с сокамерниками и советы, как себя вести на суде. Один все время говорил, что если на допросе спрашивали про одну сетку, то ничего и успокаивал, что дальше фронта не пошлют.

Суд был на шахтном дворе. Продолжался не долго. Приговор три года исправительных работ в трудовых лагерях с заменой отправкой в действующий армию. С суда отвели сразу в военкомат, выписали мобилизационное предписание. А из военкомата меня в сопровождении милиционера повезли обратно в город Тула на пересыльный пункт. Мой сопровождающий был уже в пожилом возрасте и за всю дорогу не раз вспомнил недобрым словом всё свое начальство и жаловался мне на свою судьбу.

Пересыльный пункт был недалеко от вокзала добрались совсем поздно. Милиционер сдал меня дежурному вместе с моими документами, дежурный не стал брать приговор суда и вернул его почему то милиционеру. Тот кивнул (кивнул) мне головой на прощанье.

Und weiter.

- Kommen Sie mit uns.

Ich wurde nach Schtschokino abtransportiert. Dort gibt es ein kurzes Verhör und in die Zelle. Drei Tage in der KPZ (Untersuchungshaftanstalt). Dann in das Tula-Gefängnis gebracht. Ich bin nur zum Abendessen in meine Zelle gekommen. Den ganzen Tag über konnte ich meinen scheinbar ewigen Hunger kaum durch bescheidenes Essen stillen.

Morgens Bekanntschaft mit Zellengenossen und Tipps zum Verhalten vor Gericht. Einer von ihnen sagte immer wieder, wenn sie während des Verhörs nach einem Netz fragen, er sich nicht beruhigte, dass sie ihn nicht weiter als an die Front schicken.

Das Gericht war auf dem Schachthof. Es dauerte nicht lange. Drei Jahre Gefängnisarbeit in Arbeitslagern mit dem Wechsel der Entsendung in die aktive Armee. Vom Gericht brachten sie ihn sofort zum Militärregistrierungs- und Einberufungsamt und erteilten einen Mobilisierungsbefehl. Und vom militärischen Registrierungs- und Einberufungsamt wurde ich von einem Polizisten begleitet und in die Stadt Tula zu einem Durchgangspunkt zurückgebracht. Meine Begleitung war bereits im hohen Lebensalter und während der ganzen Reise erinnerte er sich mit einem schlechten Wort an alle seine Vorgesetzten und beklagte sich bei mir über sein Schicksal.

Der Durchgangspunkt war nicht weit vom Bahnhof entfernt, wir kamen sehr spät. Der Polizist übergab mich zusammen mit meinen Unterlagen dem Dienstoffizier, der Dienstoffizier nahm das Urteil des Gerichts nicht an und gab es aus irgendeinem Grund dem Polizisten zurück. Er nickte mir zu, um sich zu verabschieden.

— Ну, будь здоров сынок.

И исчез за порогом дежурке в темноте ночи.

Дежурный по пункту записал меня в книгу, праспросив о родителях про их адреса. Сказал, что я зачислен в команду №NN и показал в какую казарму идти.

Я быстрее пошел, куда мне показали, Дума была одна поесть и быстро лечь спать, после всех этих передряг. Я зашел в казарму — это была большая комната с двух сторон по стенам стояли двухъярусные нары, посредине стоял длинный стол. Вся комната лишь тускло освещалась мутными фонарями на потолке. На нарах кучками сидели люди.

Я подошел к одной из них.

— Где тут старший?

Мне показали на дальний угол.

— Там.

Подойдя к человеку, лежащему на нарах, задал самый дурацкий вопрос.

— Вы, тут старший?

И получил наверно то, что следовало.

— Тут, все старшие.

Он посмотрел на меня и наверно просто пожалел о чем-то своем.

— Новенький, один?

— Да.

- Nun, bleib gesund, Kleiner.

Und verschwand hinter der Tür der Wache in der Dunkelheit der Nacht.

Die Diensthabende der Stelle schrieb mich in ein Buch und fragte nach den Adressen meiner Eltern. Er sagte, dass ich in der Kolonne Nr. NN eingeschrieben war und zeigte, zu welcher Kaserne ich gehen sollte.

Ich ging schnell dorthin, wohin mir gezeigt wurde, ich hatte allein den Gedanken, etwas zu essen und schnell ins Bett zu gehen, nach all diesen Schwierigkeiten. Ich ging in die Kaserne - es war ein großer Raum, auf beiden Seiten der Wände standen doppelstöckige Pritschen, in der Mitte stand ein langer Tisch. Der ganze Raum wurde nur matt von den schwachen Lichtern an der Decke beleuchtet. Auf den Pritschen saßen ein Häufchen Menschen.

Ich ging zu einem von ihnen.

- Wo ist der Älteste?

Sie zeigten mir die hintere Ecke.

- Dort.

Als ich zu dem Mann ging, der auf der Pritsche lag, stellte ich die dümmste Frage.

- Sind Sie hier der Älteste?

Und ich bekam sicher das, was folgte.

- Hier, sind alle die Ältesten.

Er sah mich an und bereute wahrscheinlich nur etwas Eigenes.

- Ein neuer, allein?

- Ja.

— Ну тогда располагайся рядом, место есть.

Я послушно лег и невнятно отвечая на его расспросы тут же заснул.

Проснулся от слов соседа.

— Пошли завтракать.

Вместе с завтраком выдали сухой паек, на что мой знакомый, как бы с облегчением заметил.

— Ну, наконец.

Деть мне мой получений сухой паек было некуда и он, узнав как я попал в армию, предложил положить его в свой вещмешок, глупо было возражать, я и не стал. Мой спаситель был уже пожилым человеком. Он был ранен под Тулой и его после госпиталя направили на этот сборный пункт. Вся его часть, в которой он служил, была переброшена на другой фронт и вернуться в неё он уже не мог.

Когда зашли обратно в казарму, мы увидели сидящего за столом капитана. Перед ним лежал список нашей команды и он идя по списку выкрикивал фамилии. Кого вызвали становились в строй. Когда все были построены, капитан нам объяснил, что вся наша команда должна сегодня прибыть в запасной зенитно-артиллерийский полк, дислоцированный в городе Дмитрове. Мы поедем поездом до Москвы, а там до Дмитрова. Дорога будет длинной.

— Сухой паек поберегите. Не съедайте сразу весь.

- Nun, dann mach es dir neben mich bequem, da ist Platz.

Ich legte mich gehorsam hin und schlief ein und beantwortete seine Fragen unklar.

Wachte von den Worten eines Nachbarn auf.

- Lass uns frühstücken gehen.

Zusammen mit dem Frühstück gaben sie eine Trockenration aus, die mein Bekannter mit Erleichterung bemerkte.

- Nun, endlich.

Ich konnte nirgendwo mit meinen trockenen Rationen hingehen, und als er herausfand, wie ich in die Armee kam, bot er an, sie in seinen Rucksack zu legen, es war dumm, etwas einzuwenden, und ich tat es nicht. Mein Retter war bereits ein alter Mann. Er wurde in der Nähe von Tula verwundet und nach dem Lazarett an diese Sammelstelle geschickt. Seine gesamte Einheit wurde an eine andere Front verlegt und er konnte nicht mehr dorthin zurückkehren.

Als wir zurück in die Kaserne gingen, sahen wir den Hauptmann am Tisch sitzen. Vor ihm lag eine Liste unserer Mannschaft und er ging die Liste entlang und rief die Namen aus. Wen sie an die Front riefen. Als alle angetreten waren, erklärte uns der Hauptmann, dass unsere gesamte Mannschaft heute im Reserve-Flugabwehr-Artillerie-Regiment ankommen sollte, das in der Stadt Dmitrow stationiert ist. Wir nehmen den Zug nach Moskau und dort nach Dmitrow. Der Weg wird lang sein.

- Bewahren Sie die trockenen Rationen auf. Essen Sie nicht alles auf einmal.

Обойдя строй спросил, кто из нас был хоть раз в Москве.

— Я.

Я сказал это достаточно громко, даже сам испугался. Мне дали команду выйти из строя. Я вышел. Полдойдя ко мне, капитан уточнил мою фамилию и уточнил хорошо ли я знаю Москву. На что я ответил, что я жил в Москве. Уточнить что наш поселок — это почти Москва, я не стал. Долго объяснять, да и какая разница. Капитан объявил всем, что я буду направляющий. Я вернулся в строй. Мой знакомый мне подмигнул.

— Ну вот, уже и должность получил.

Снова вокзал, посадка в поезд.

Поезд шел медленно, часто останавливался. Дорога всегда сближает до этого совсем незнакомых друг другу людей. Все помаленьку стали знакомиться, рассказывать про себя, кто, откуда, как попал сюда. Большинство ребят были моего возраста с уже освобождены районов Брянщины и Орловщины. Они рассказывали, как жили в оккупации, большинство из них были из дальних деревень и сейчас они всего боялись и держались вместе. Меня спрашивали о Москве. Я рассказывал им, то что знал и видел сам.

— Да, сами все скоро увидите.

Вот и Москва. Они теперь с интересом рассматривают вокзал. Команда построиться. Меня

Nachdem er die Front ablief, fragte er, wer von uns jemals in Moskau gewesen sei.

- Ich.

Ich sagte es laut genug, machte mir sogar selbst Angst. Mir wurde der Befehl gegeben, zu organisieren. Ich folgte. Nachdem er sich mir näherte, gab der Hauptmann meinen Namen an und hakte nach, ob ich Moskau gut kenne. Worauf ich antwortete, dass ich in Moskau lebe. Ich habe nicht angegeben, dass unser Dorf fast Moskau ist. Es hat lange gedauert, bis ich es erklärt habe, und welchen Unterschied es macht. Der Kapitän kündigte allen an, dass ich der Führer sein werde. Ich kehrte in Reih und Glied zurück. Mein Bekannter blinzelte mir zu.

- Na dann, schon habe ich die Position bekommen.

Wieder der Bahnhof, Einsteigen in den Zug.

Der Zug fuhr langsam, hielt oft an. Die Straße trug immer dazu bei, völlig unbekannte Menschen zusammenzubringen. Alle lernten sich nach und nach kennen, erzählten von sich selbst, wer, woher, wie hierher gekommen war. Die meisten Männer waren in meinem Alter mit aus bereits befreiten Gebieten von Brjansk und Orjol. Sie erzählten, wie sie in der Besatzung lebten, die meisten stammten aus fernen Dörfern, und jetzt fürchteten sie sich vor allem und hielten sich zusammen. Sie fragten mich nach Moskau. Ich erzählte ihnen, was ich wusste und selbst gesehen hatte.

- Ja, ihr werdet bald alles selbst sehen.

Das ist Moskau. Sie betrachten den Bahnhof nun mit Interesse. Mannschaft nimmt Aufstellung. Ich

поставили во главе колонны, я веду всех в метро. Ребята с недоверием подошли к эскалатору. Первый раз. Никак не могут понять, как на него можно встать. Я их подбадриваю и начинаю по одному ставить на эскалатор. Не меньше было проблем, чтобы с него сойти. Ребята с удивлением и восторгом осматривают станцию.

Подошел поезд, посадка, выход на следующей станции, переход на другую. Вот и наша станция. Выходим — Белорусский вокзал, теперь пешком на Савеловский. Посадка в поезд и вот за окнами замелькали знакомые места — Окружная, Бескудниково, Лианозово, Марк. Я стал рассказывать и показывать, вот Лобня — место боев, Яхрома — канал Москва-Волга и вот уже и Дмитров. Снова пешком через весь город в расположение полка. Дорога всех утомила, время было позднее, перекусив у кого, что осталось, быстро уснули. На завтра нам пообещали баню.

Полк

Подъем. Завтрак. Стрижка. Баня. Получение обмундирования. На меня долго не могли подобрать нужного размера. Все после всего этого стали друг на друга похожи. Лишь у меня был самый смешной вид, рукава гимнастерки пришлось закатать. Пилотка то и дело закрывала мне глаза, а шинель волочилась по полу.

Обед, построение и распределение по батареям тех у кого были специальности шоферов, трактористов, электриков. Я попал в батарею, состоящую из боевого и

stellte mich an die Spitze der Mannschaft, ich führe alle zur Metro. Die Jungs kamen mit Misstrauen zur Rolltreppe. Das erste Mal. Sie können nicht verstehen, wie man darauf steht. Ich ermutige sie und fange an, einen nach dem anderen auf die Rolltreppe zu stellen. Es gab nicht wenige Probleme, mit ihnen hinunterzugehen. Die Jungs inspizieren mit Staunen und Freude die Station.

Der Zug kam, Einstieg, Ausgang an der nächsten Station, Übergang zu einer anderen. Hier ist unsere Station. Wir verlassen den Belarussischen Bahnhof, jetzt zu Fuß nach Sawjolows. Einstieg in den Zug und hier hinter den Fenstern sind vertraute Orte — Okrug, Beskudnikowo, Lianosowo, Mark. Ich fing an zu erzählen und zu zeigen, hier ist Lobnja — der Ort Bojew, Jachroma — der Moskau-Wolga-Kanal und schon in Dmitrow. Wieder zu Fuß durch die ganze Stadt zum Standort des Regiments. Die Straße ermüdete alle, die Zeit war spät, jeder nahm einen übriggebliebenen Bissen, man schlief schnell ein. Für morgen wurde uns ein Bad versprochen.

Das Regiment

Aufstehen. Frühstück. Haarschnitt. Waschen. Erhalt der Uniform. Ich konnte lange nicht die richtige Größe finden. Alle sind nach all dem einander ähnlich geworden. Nur ich hatte den lustigsten Blick, die Ärmel der Feldbluse mussten aufgerollt werden. Das Käppi schloss mir immer wieder die Augen, und der Mantel schleppte sich über den Boden.

Mittagessen, Aufbau und Verteilung auf die Batterien, die Techniker auf dem Fachgebiet Fahrer, Traktoristen, Elektriker waren. Ich landete in einer Batterie, bestehend aus Kampf- und

учебного состава, которая несла боевое дежурство на окраине города.

Привели нас на батарею, разместили в большой землянке, старшина распределил по расчетам, представил командиров, показал места распределения каждого расчета. Показал столовую, туалеты и места для курения. А что еще солдату нужно.

Увидев меня в моем одеянии, повел меня к себе в коптерку и вновь стал, всё мне подбирать по размеру, о особых результатов это не дало.

Обед. После обеда свободный час и мы стали осматривать батарею. С опаской подошли к орудию, становясь в сторонку, начали разговор о калибре и как далеко она стреляет. Я сказал, что это 85мм зенитное орудие образца 1939 года, а это ПУАЗО (прибор управления артиллерийским зенитным огнем). Ребята недоумевали.

— Зачем он?

— С этого прибора даются данные для стрельбы орудий.

Они конечно мне не поверили, а я не стал с ними спорить и что-то доказывать.

После были знакомства с командирами расчетов, которые нам объяснили, что мы будем изучать и немного рассказали о батарее, что она сейчас выполняет боевую задачу по охране Москвы от налетов самолетов противника. В этот день я написал письмо домой и конечно приписал, что если можете приехать

Ausbildungseinheit, die am Stadtrand Kampfdienst leistete.

Sie brachten uns zur Batterie, platzierten uns in einem großen Unterstand, teilten den Stabsfeldwebel in der Geschützmannschaft ein, stellten die Kommandeure vor, zeigten die Verteilungsorte jeder Geschützmannschaft. Er zeigte den Speisesaal, Toiletten und den Raucherbereich. Und was braucht ein Soldat noch?

Als er mich in meiner Kleidung sah, führte er mich zu seinem Depot und begann erneut, alles für mich in der Größe auszuwählen, es gab keine besonderen Ergebnisse.

Mittagessen. Nach dem Mittagessen, eine freie Stunde und wir begannen die Batterie zu inspizieren. Vorsichtig näherten sie sich der Waffe, traten zur Seite, begannen ein Gespräch über das Kaliber und wie weit es schießt. Ich sagte, dass dies eine 85-mm-Fliegerabwehrkanone des Modells von 1939 ist, und dies ist die POISO (Flugabwehr-Artillerie-Feuerkontrollgerät). Die Jungs waren erstaunt.

- Wozu dient es?

- Dieses Gerät liefert Daten für das Abfeuern von Waffen.

Natürlich haben sie mir nicht geglaubt, aber ich habe nicht mit ihnen gestritten, um etwas zu beweisen.

Nachdem wir die Kommandeure der Geschützmannschaft getroffen hatten, die erklärten, dass wir ein wenig über die Batterie lernen und darüber sprechen würden, dass man nun die Kampfmission zum Schutz Moskaus vor feindlichen Flugzeugangriffen erfüllt. An diesem Tag schrieb ich einen Brief nach Hause und schrieb natürlich dazu, dass

в Дмитров, кам меня можно найти.

Вот и второй день моей службы, как принято начался с подъема, учились быстро одеваться. Все бы ничего, но всем нам тяжело доставалось быстро и надежно намотать обмотки. Выбежав потом на зарядку, они у многих размотались.

Начались планомерные занятия по строевой подготовке, изучения Устава и наставлений. Лишь только через неделю нас первый раз подвели к орудю.

Орудие было в боевом положении и его нужно было привесити в походное. Командир расчета поставил нас по местам, рассказал, как и что каждый из нас по его команде должен сделать. Мне досталось перевести ручку из положения боевое в походное.

Поступила команда.

— Орудие перевести в поход!

Все встали по своим местам, что указал командир и стали освобождать упоры домкратов, на которых находилось орудие. Освободив домкраты, заняли места для перевода колес в походное положение, это нам удалось не сразу. Перевод орудия из походного положения в боевое и обратно требовало четкой слаженности всего расчета, этой слаженности еще не было выработано. После пятого или шестого раза нам удалось это сделать, как положено.

Как раз в этот момент к командиру подошел солдат и доложил, что меня

sie mich finden können, wenn sie nach Dmitrow kommen können.

So begann der zweite Tag meines Dienstes, wie üblich, mit dem Aufstehen, lernte schnell mich anzukleiden. Alles wäre in Ordnung gewesen, aber es war für uns alle schwer, die Fußlappen schnell und zuverlässig zu wickeln. Dann rannten sie zur Ladestation hinaus, und viele von ihnen wickelten sich ab.

Planmäßiger Unterricht zur Kampfausbildung, zum Studium der Bestimmungen und der Anweisungen begannen. Nur eine Woche später wurden wir zum ersten Mal zum Geschütz gebracht.

Die Waffe befand sich in einer Kampfposition und musste im Feld aufgehängt werden. Der Kommandant der Geschützmannschaft stellte uns an unsere Stelle, sagte uns, wie und was jeder von uns auf seinen Befehl hin tun sollte. Ich musste den Griff aus der Kampf- in die Marschstellung bringen.

Die Mannschaft trat ein.

- Das Geschütz in Gang setzen!

Alle stehen auf ihren Plätzen, wie der Kommandant sagte, und begannen die Abdeckung der Hebewinde zu befreien, auf der das Geschütz sich befand. Nach dem Befreien der Hebewinde haben wir die Räder in die Marschposition gebracht, wir haben es nicht auf einmal geschafft. Die Übertragung des Geschützes von der Marschposition in die Kampfposition und zurück erforderte eine klare Koordination der gesamten Geschützmannschaft, diese Koordination war noch nicht entwickelt. Nach dem fünften oder sechsten Mal haben wir es geschafft, es richtig zu machen.

In diesem Moment näherte sich ein

вызывает к себе старшина. Командир посмотрел на меня.

— Иди тебя вызывает старшина.

Я пошел к землянке. Старшина, увидев меня.

— Иди к выходу, там тебя ждут.

Я побежал. У входа стояла мама и мой младший братишка. Когда я к ним подбежал, мама отшатнулась и даже сделала шаг в сторону от меня. Она рассмеялась, а на глазах появились слезы. Я подумал, что я её сильно рассмешил своим удивительным видом, а он был действительно смешон. Всё мое обмундирование висело на мне как на пугале.

Время понеслось удивительно быстро в бесконечных расспросах и разговорах обо всём. Прозвучал сигнал на обед. Мы уже должны были прощаться. Мы простились и я побежал к землянке, где вся батарея уже была построена, чтобы идти на обед в столовую.

Время шло, занятия продолжались, все уже втянулись в солдатскую жизнь, всё становилось уже привычно и обыденно.

В начале сентября нам объявили, что кто хочет пойти учиться в военные училища, может об этом заявить, объявили и условия поступления.

Еще учась в школе у меня зародилась мысль о поступлении в военное училище и желание стать командиром, еще больше она укрепилась, когда я ходил в

Soldat dem Kommandanten und berichtete, dass der Stabsfeldwebel mich zu sich rief. Der Kommandant sah mich an.

- Geh, der Stabsfeldwebel ruft dich.

Ich ging zum Unterstand. Der Stabsfeldwebel, wollte mich sehen.

- Geh zum Ausgang, sie warten dort auf dich.

Ich rannte. Am Eingang standen meine Mutter und mein jüngerer Bruder. Als ich zu ihnen rannte, wich meine Mutter zurück und trat sogar einen Schritt von mir weg. Sie lachte und Tränen traten in ihre Augen. Ich dachte, ich hätte sie mit meinem tollen Aussehen zum Lachen gebracht, und es war wirklich lustig. Alle meine Uniformen hingen an mir wie eine Vogelscheuche.

Die Zeit verging erstaunlich schnell in endlosen Fragen und Gesprächen über alles. Es gab das Signal für das Mittagessen. Wir hätten uns schon längst verabschieden sollen. Wir verabschiedeten uns und ich lief zum Unterstand, wo die gesamte Batterie bereits formiert war, um zum Mittagessen in den Speisesaal zu gehen.

Die Zeit verging, der Unterricht ging weiter, alle wurden bereits in das Soldatenleben hineingezogen, alles wurde bereits vertraut und alltäglich.

Anfang September wurde uns gesagt, dass diejenigen, die an Militärschulen gehen wollen, dies erklären können, und die Bedingungen für die Aufnahme wurden bekannt gegeben.

Als ich noch in der Schule war, hatte ich die Idee, mich für die Militärschule einzuschreiben und den Wunsch, Kommandant zu werden, er wurde noch

драмкружок в расположенную за поселком зенитную часть. Меня привлекла та атмосфера дружного военного коллектива с четким распорядком и дисциплиной. На репетициях, когда случались перерывы я читал Уставы, наставления, что стояли на полках Красного уголка, рассматривал плакаты висящие в учебной комнате, слушал разговоры красноармейцев о их занятиях, о технике.

Я написал заявление и понес его к командиру батареи. Когда вошел в землянку, где находился штаб батареи, то писарь, сидевший за столом и что-то там писавший, с явным презрением посмотрел на меня и сказал такое, от чего я чуть было не присел, ноги подкосились. Что меня удержало, так то, что появился комбат, он вышел из второй половины землянки. Я по форме обратился к нему и подал свое заявление.

Он внимательно прочитал его, потом внимательно посмотрел на меня и пригласил к себе. Он стал меня расспрашивать, как я учился, почему не окончил школу, кто мои родители, когда призван в армию. Его особенно интересовали отметки по математике. Спрашивая об этом, он смотрел на меня.

— Артиллеристу без знания математики никак нельзя.

Я раскатал ему, что мое желание стать командиром возникло еще в школе, как я не раз посещал воинскую часть. Он слушал.

— Ну хорошо. оставьте свое заявление, я сообщу свое решение. Можете идти.

стärker, als ich zu einer Theatergruppe ging hinter einer Siedlung in einem Luftabwehr -Teil. Ich war von dieser Atmosphäre eines freundlichen militärischen Kollektivs mit einer klaren Ordnung und Disziplin angezogen. In den Proben, wenn es Pausen gab, las ich die Statuten, Anweisungen, die in den Regalen der Roten Ecke standen, betrachtete die Plakate, die im Lehrzimmer hängen, hörte die Gespräche der Rotarmisten über Ihre Aktivitäten, über die Technik.

Ich schrieb eine Erklärung und brachte sie zum Batteriekommandanten. Als ich den Unterstand betrat, in dem sich das Batteriehauptquartier befand, sah mich der Angestellte, der am Tisch saß und dort etwas geschrieben hat, mit offensichtlicher Verachtung an und sagte etwas, das mich fast dazu brachte, mich hinzusetzen und meine Beine gaben nach. Was mich zurückhielt, war das Erscheinen des Bataillonskommandanten, er verließ die zweite Hälfte des Unterstandes. Ich wandte mich formell an ihn und reichte meinen Antrag ein.

Er las es sorgfältig, sah mich dann genau an und lud mich zu sich ein. Er begann mich zu fragen, auf welche Art und Weise ich studiert habe, warum ich nicht die Schule abgeschlossen habe, wer meine Eltern sind, als ich in die Armee eingezogen wurde. Er interessierte sich besonders für Mathe-Noten. Als er danach fragte, sah er mich an.

- Ein Artillerist ohne Kenntnisse der Mathematik ist ganz und gar unmöglich.

Ich machte ihm klar, dass mein Wunsch, Kommandeur zu werden, in der Schule entstand, als ich die Militäreinheit mehr als einmal besuchte. Er hörte zu.

- Nun, gut. Hinterlassen Sie Ihren Antrag, ich werde Sie über meine

Слово заявление произнес он как-то совсем язвительно, может не поверил ни одному моему слову.

О своем решении пойти в училище я написал письмо домой.

Дня через два командир расчета передал мне, чтобы я после обеда прибыл к командиру батареи. Он поинтересовался у меня, с чего это меня вызывают. Я ответил, что подал заявление о направлении меня в училище.

После обеда я в землянке комбата и снова расспросы про мою учебу. Я рассказал, что математику знаю хорошо и числился у нашего преподавателя Иосифа Григорьевича в аспирантах. Комбата это заинтересовало и я стал увлеченно рассказывать. Иосиф Георгиевич преподавал нам алгебру, геометрию, тригонометрию, а также физику. Материал давал доходчиво и интересно, и с таким собственным увлечением, себя вел с нами на равных. Все уроки были на редкость неординарные, рассказывая ту или иную теорему, он вдруг моно прервать свой рассказ.

— А ну ка, дайте мне Киселева. (это учебник по Геометрии, или Шапошникова и Вальцева — это по алгебре), как они там говорят?

И мельком взглянув туда, вносил коррективы в рассказ на наш уровень, продолжал. Весь класс незаметно от нас он разбил на три группы. Ученики, кто мог выучить теорему и правильно

Entscheidung informieren. Sie können gehen.

Er sprach das Wort „Aussage“ höhnisch aus, vielleicht glaubte er kein Wort, das ich sagte.

Ich schrieb einen Brief nach Hause über meine Entscheidung, zur Schule zu gehen.

Zwei Tage später teilte mir der Kommandant der Geschützmannschaft mit, dass ich nach dem Mittagessen zum Kommandeur der Batterie kommen solle. Er hat mich gefragt, warum ich bestellt wurde. Ich antwortete, dass ich einen Antrag auf Einweisung in die Schule gestellt habe.

Nach dem Mittagessen bin ich im Unterstand des Bataillonskommandeurs und frage erneut nach meinen Studien. Ich sagte, ich kenne mich gut mit Mathematik aus und wurde von unserem Lehrer Iossif Grigorjewitsch als Doktorand aufgeführt. Der Bataillonskommandeur hat es interessiert, und ich habe begonnen, leidenschaftlich zu erzählen. Iossif Grigorjewitsch lehrte uns Algebra, Geometrie, Trigonometrie und auch Physik. Das Material war klar und interessant, und mit einer solchen Leidenschaft verhielt er sich mit uns auf gleicher Augenhöhe. Alle Lektionen waren von ungewöhnlicher Schärfe, wenn er den einen oder anderen Satz erzählte, konnte er plötzlich seine Erzählung unterbrechen.

- Vielleicht, geben Sie mir mal Kisseljow. (das ist ein Lehrbuch über Geometrie, oder Schaposchnikow und Walzew – das ist über Algebra), wie man dort sagt?

Und nachdem er einen Blick darauf geworfen hatte, hat er die Geschichte auf unser Niveau angepasst, fuhr er fort. Die ganze Klasse wurde von uns

решить несложную задачу. Студенты — это уже на порядок выше. И аспиранты. Последние могли решать сложные примеры и творчески подходить к их решению. Был еще у один Сережа Савельев, который по способностям превосходил всех в классе. Каждой группе на контрольных работах давались дополнительные персональные задачи.

Комбат выслушал мой рассказ.

— Ну, а ты был в какой?

— Аспирант.

— Ну, хорошо, аспирант, реши ка вот это!

Он мне дал мне задачку по теореме Пифагора и я её быстро решил. После этого он развернул карту, указал три точки: расположения батарей, наблюдательного пункта и цели. Он велел определить расстояние до них и выдать целеуказание для стрельбы. Дал справочник, свой специальный транспортер для определения азимута. Для решения этой задачи у меня ушло десять минут. Дал вторую задачу, её я решил еще быстрее. Он стал меня спрашивать, как я их решил. Я всё ему объяснил, весь ход моего решения. Комбат остался доволен и отпустил меня. Командир расчета, когда я вернулся спросил меня, что я делал. Я рассказал.

На следующий день после завтрака, старшина приказал мне остаться и не ходить на занятия. Оставшись один в землянки, я стал ждать старшину и надеялся со всей своей наивностью,

unbemerkt in drei Gruppen aufgeteilt. Schüler, die einen Lehrsatz lernen und eine einfache Aufgabe richtig lösen konnten. Studenten, die schon um eine Größenordnung höher waren. Und Doktoranden. Letztere konnten komplexe Beispiele angehen und kreativ an ihre Lösung herangehen. Es gab noch einen Serjoscha Saweljew, der allen in der Klasse überlegen war. Jede Gruppe erhielt bei den Kontrollarbeiten zusätzliche persönliche Aufgaben.

Der Bataillonskommandeur hörte meine Geschichte.

- Nun, in welcher warst du?

- Doktorand.

- Nun, gut, Doktorand, entscheide dich hier mal!

Er hat mir eine Aufgabe nach dem Satz des Pythagoras gegeben und ich habe es schnell gelöst. Danach entfaltete er eine Karte, zeigte drei Punkte an: die Lage der Batterien, die Beobachtungsstelle und das Ziel. Er befahl, die Entfernung zu ihnen zu bestimmen und eine Zielangabe für das Schießen auszugeben. Er gab ein Handbuch, seinen speziellen Winkelmesser zur Bestimmung des Azimuts. Es dauerte zehn Minuten, um diese Aufgabe zu lösen. Er gab die zweite Aufgabe, ich habe sie noch schneller gelöst. Er fing an, mich zu fragen, wie ich sie gelöst habe. Ich habe ihm alles erklärt, den ganzen Verlauf meiner Entscheidung. Der Bataillonskommandeur war zufrieden und ließ mich gehen. Der Kommandant der Geschützmannschaft fragte mich, als ich zurückkam, was ich tat. Ich habe es erzählt.

Am folgenden Tag nach dem Frühstück befahl mir der Stabsfeldwebel zu bleiben und nicht zum Unterricht zu gehen. Allein im Unterstand wartete ich

что меня направят в училище, я почти сдал экзамен. Вскоре появился старшина и повел меня к себе в каптёрку, велел снять обмундирование и дал мне новое, велел одеть. Оно снова было великовато на меня. Он позвал портного и велел тому к завтрашнему дню подогнать его по моему росту.

Боевой состав батареи ходил в сапогах. Старшина вызвал сапожника и приказал в течении двух дней сшить мне сапоги. Сапожник снял мерку, попросил на это три дня. На что старшина сказал твердо, что лишь два дня и ни часом больше.

Я снова переоделся в свое старое обмундирование и пошел на занятия к моему расчету. Расчет отдыхал. Мой командир, подозвав меня к себе, снова стал спрашивать что да как. Я все ему рассказал, поделился честно своими мыслями на сей счет.

— Он ко мне относиться с какой-то отцовской нежностью, толи (то ли) за мой рост, толи что я его хорошо понимаю, когда он объясняет материал.

— Что-то мне не понятно. Ну, да ладно, что бог не делает всё к лучшему.

Через два дня всё было готово и я на зависть всех ребят из батареи вышел из старшинской каптёрки совсем другим и стал предметом всеобщего внимания. В тот же день снова возобновились наши занятия с комбатом по решению задач на стрельбу, по карте, как к этому применять буссоль.

auf den Stabsfeldwebel und hoffte mit all meiner Naivität, dass ich in die Schule geschickt würde, ich hatte fast die Prüfung bestanden. Bald erschien der Stabsfeldwebel und brachte mich in das Zimmer seines Depots, befahl mir, meine Uniform auszuziehen und gab mir eine neue, befahl mir, sie anzuziehen. Sie war wieder zu groß für mich. Er rief einen Schneider und sagte ihm, er solle es bis morgen auf meine Größe bringen.

Die Kampfbatteriesammensetzung der Batterie ging in Stiefeln. Der Stabsfeldwebel rief den Schuster an und befahl, meine Stiefel innerhalb von zwei Tagen zu nähen. Der Schuster nahm die Messung vor und bat drei Tage lang darum. Wieso sagte der Stabsfeldwebel entschieden, dafür nur zwei Tage und keine Stunde mehr.

Ich zog wieder meine alte Uniform an und ging zu meiner Geschützmannschaft in den Unterricht. Die Geschützmannschaft ruhte. Mein Kommandeur, der mich zu sich gerufen hatte, begann erneut zu fragen, was los sei. Ich erzählte ihm alles, teilte ehrlich meine Gedanken zu diesem Stand.

- Er behandelt mich mit einer Art väterlicher Zuneigung, entweder wegen meiner Größe oder wegen der Tatsache, dass ich ihn gut verstehe, wenn er das Material erklärt.

- Mir ist etwas nicht klar. Nun, na ja, Gott tut nicht alles zum Besseren.

Zwei Tage später war alles fertig und zum Neid aller Jungs aus der Batterie stieg ich ganz anders aus dem Depot des Ältesten und wurde Gegenstand allgemeiner Aufmerksamkeit. Am selben Tag wurden unsere Klassen mit dem Bataillonskommandeur wieder aufgenommen, um die Schießaufgaben auf der Karte zu lösen und den Kompass anzuwenden.

Присяга

В первое же воскресенье, после того, как я отправил письмо домой, снова ко мне приехала мама и увидев меня была настолько удивлена моим видом, что в изумлении долго не могла ни чего говорить. Сидела только слушала, а я рассказывал ей обо всем, что со мной наилучшим образом произошло после её первого приезда сюда. Она потихоньку пришла в себя и рассказала о домашних новостях.

Отец окончил курсы и получил новое назначение. Она дала мне его новый адрес. Бабушка умерла, на похоронах были почти все. Дядя Володя хотел меня тоже увидеть, но его дела не позволили ему это сделать, шлет привет и надеяться, что я буду хорошим командиром. Она не жаловалась на жизнь, но и без того знал, как ей сейчас тяжело. Я запретил ей что-либо привозить. Я не знал сколько мне здесь еще предстоит пробыть.

Занятия с комбатом продолжались. В один из таких дней раздался звонок. Он прервал занятия.

— Всё! Завтра у вас принятие присяги.

С этой новостью я пришел в землянку. На вечерней поверке старшина объявил распорядок дня на завтрашний день.

Der Eid

Am ersten Sonntag dann, nachdem ich den Brief nach Hause geschickt hatte, kam meine Mutter wieder zu mir und als sie mich sah, war sie von meinem Aussehen so überrascht, dass sie erstaunt lange nichts sagen konnte. Sie hörte nur zu, und ich erzählte ihr von allem, was mir seit ihrem ersten Besuch hier Schönes passiert war. Sie kam langsam zur Besinnung und sprach über Neuigkeiten aus der Heimat.

Vater absolvierte die Kurse und erhielt einen neuen Auftrag. Sie gab mir seine neue Adresse. Großmutter starb, fast alle waren bei der Beerdigung. Onkel Wolodja wollte mich auch sehen, aber seine Geschäfte erlaubten ihm dies nicht, sendet Grüße und hofft, dass ich ein guter Kommandant sein werde. Sie beschwerte sich nicht über das Leben, wusste aber bereits, wie schwer es ihr jetzt fiel. Ich habe ihr verboten, irgendetwas mitzubringen. Ich wusste nicht, wie lange ich hierbleiben musste.

Der Unterricht mit dem Bataillonskommandeur wurde fortgesetzt. Eines Tages läutete die Glocke. Er unterbrach den Unterricht.

- Das war's! Morgen ist Ihre Eidabnahme.

Mit dieser Nachricht kam ich zum Unterstand. Bei dem abendlichen Appell kündigte der Stabsfeldwebel den Zeitplan für morgen an.

День начался как всегда с подъема, физзарядка, завтрак, после завтрака построение. Старшина внимательно рассматривает каждого, обходя весь строй батареи. Он дает походу поручения, кому почистить ботинки, кому подтянуть ремень, несколько человек получили замечание о грязных воротничках и плохо намотаны обмотках. На устранение всего старшина дал 10 минут. Сержантам дал указание после построения свои расчеты. Снова построение, получение оружия. Командиры расчетов еще раз напомнили, как правильно нужно выходить из строя и обращаться с оружием. Наконец всё было готово.

К этому времени из своей землянки вышел комбат, старшина доложил ему о готовности батареи. Комбат поздоровался и вместе со старшиной обошел весь строй, после этого дал команду к движению.

Когда наша батарея пришла в полк, там уже во всю шла церемония принятия присяги. Наша батарея заняла свое место на левом фланге.

Очередь дошла до нашей батареи. Все замерли в тревожном и торжественном состоянии странного ощущения пройденного этапа. Комбат по одному стал вызывать из строя. Каждый кто услышал свою фамилию выходил из строя, подходил к стоящим за столом офицерам и лицом к строю читал текст присяги. Вот и моя очередь, слышу свою фамилию, чеканным швагом (шагом) подхожу к стоящим офицерам, представляюсь. Мне дают текст. Поворачиваюсь лицом к строю,

Der Tag begann wie immer mit einem Elan, körperlichen Übungen, Frühstück, nach dem Frühstück Antreten. Der Stabsfeldwebel untersucht alle sorgfältig und umgeht dabei das gesamte Batterieverband. Er gibt dem Heereszug Auftrag, wer Schuhe zu putzen hat, wer den Gürtel enger zu schnallen hat, mehrere Leute erhalten einen Kommentar über schmutzige Kragen und schlecht gewickelte Fußlappen. Der Stabsfeldwebel gab 10 Minuten Zeit, um alles zu beseitigen. Die Unteroffiziere wurden daraufhin angewiesen, ihre Geschützmannschaften aufzustellen. Wieder bauen, Waffen holen. Die Kommandanten der Geschützmannschaften erinnerten erneut daran, wie man Waffen richtig zerlegt und handhabt. Endlich war alles fertig.

Zu diesem Zeitpunkt kam der Bataillonskommandeur aus seinem Unterstand, der Stabsfeldwebel berichtete ihm über die Bereitschaft der Batterie. Der Bataillonskommandeur grüßte und ging mit dem Stabsfeldwebel durch die ganze Formation, gab dann den Befehl zum Abmarsch.

Als unsere Batterie zum Regiment kam, war die Zeremonie der Eidesleistung bereits in vollem Gange. Unsere Batterie hat seinen Platz auf der linken Seite eingenommen.

Unsere Batterie war an der Reihe. Alle erstarrten in einen beunruhigenden und feierlichen Zustand des seltsamen Gefühls des durchgeführten Schrittes. Der Bataillonskommandeur begann, jeden einzelnen aus dem Verband aufzurufen. Jeder, der seinen Nachnamen hörte, ging aus dem Verband, näherte sich den am Tisch stehenden Offizieren und las den Text des Eides mit dem Gesicht zum Verband. Nun bin ich an der Reihe, ich höre meinen Nachnamen, ich näherte mich mit gestochenem Schritt den

начинаю читать.

— Я гражданин Союза Советских Социалистических Республик, вступая в ряды Рабоче-Крестьянской Красной Армии, принимая присягу и торжественно клянусь...

Читаю как могу внятно и громко, но голосе чувствую дрожь, которую боюсь показать. Кончив читать, облегченно вздыхаю, стаю и почти забываю, что должен повернуться и еще расписаться.

Пока я подписывал, полковник наш командир полка, подозвал комбата и чем-то его спросил, из ответа комбата я лишь расслышал одно слово: жаль.

Время приближалось к обеду. Объявили, что будем обедать в полковой столовой. Обед был торжественный. Его начал заместитель командира полка поздравлением, что приняв присягу на верность Родине, её нужно исполнять всю свою жизнь. Он рассказал о наших успехах на фронтах и пожелал всем нам скорой победы над врагом. Потом выступил фронтовик и рассказывал нам за что его наградили орденом «Красной звезды», как самоотверженно сражаются наши бойцы на фронтах, свято выполняя свой долг перед Родиной.

После обеда нас повели в мечась (медчасть). Осматривали нас очень придирчиво, заставляли подпрыгивать, изгибаться, спрашивали были ли переломы. Проверяли зрение и слух, координацию действий. Многих забраковали по разным причинам.

stehenden Offizieren, ich stelle mich vor. Sie geben mir den Text. Ich drehe mich mit dem Gesicht zum Verband, fange an zu lesen.

- Ich bin Bürger der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, schließe mich den Reihen der Roten Armee der Arbeiter und Bauern an, leiste den Eid und schwöre feierlich...

Ich lese so laut und deutlich ich kann, aber ich fühle das Zittern in meiner Stimme, das ich fürchte zu zeigen. Nach dem Lesen atme ich erleichtert auf und vergesse fast, dass ich mich umdrehen und noch unterschreiben muss.

Während ich unterschrieb, rief der Oberst unseren Bataillonskommandeur und fragte ihn etwas, ich hörte nur ein Wort von der Antwort des Bataillonskommandeurs: Schade.

Die Zeit für das Mittagessen stand bevor. Wir kündigten an, dass wir im Regimentsspeisesaal zu Mittag essen würden. Das Mittagessen war feierlich. Es wurde vom stellvertretenden Regimentskommandeur mit einer Gratulation begonnen, dass sie nach der Eidesleistung an das Mutterland ihr ganzes Leben lang erfüllt werden muss. Er erzählte uns von unseren Erfolgen an der Front und wünschte uns allen einen schnellen Sieg über den Feind. Dann hielt ein Frontsoldat eine Rede und erzählte uns, wofür er den Orden des „Roten Sterns“ erhielt, wie selbstlos unsere Soldaten an den Fronten kämpfen und ihre Pflicht gegenüber dem Mutterland heilig erfüllen.

Nach dem Mittagessen wurden wir zum Sanitätstruppenteil gebracht. Wir wurden sehr sorgfältig untersucht, gezwungen zu hüpfen, uns zu beugen, sie fragten, ob es Frakturen gab. Sie überprüften unser Seh- und Hörvermögen, die Handlungskoordination. Viele wurden

Очередь дошла до меня. Председатель комиссии взял в руки мою карточку, внимательно её прочел, что-то спросил у сидящего рядом с ним врача. Тот ему.

— Еще подрастет.

Он посмотрел еще раз на меня и поставил свою подпись.

Последующий день весь прошел в догадках, бывалые солдаты говорили, что такого еще с ними ни разу не было. На вечерней поверки объявили, что завтра отправляемся на формиловочный пункт.

Утром подъем, завтрак. Собираем свои нехитрые солдатские пожитки. Нам вручают Красноармейские книжки и мы отправляемся на вокзал. Посадка в поезд, теперь едем обратно в Москву. Сопровождающий нас офицер объяснил весь маршрут движения — Москва, метро Автозаводская, формиловочный пункт поселок ЗиСа.

Снова я проезжаю через с детства знакомые родные места. Невольно думаю, может я вижу из х в последний раз в жизни, что там нас ждет. А что там ждет меня? Как сложится дальше моя судьба, что она для меня готовит. Но я тут сейчас между своим ясным прошлым и вечно призрачным будущим.

Формиловочный пункт

К месту назначения прибыли во второй половине дня.

aus verschiedenen Gründen abgelehnt.

Ich war an der Reihe. Der Vorsitzende der Kommission nahm meine Karte in die Hand, las sie aufmerksam, fragte den Arzt, der neben ihm saß. Der für ihn.

- Er wird noch wachsen.

Er sah mich noch einmal an und gab seine Unterschrift.

Am nächsten Tag war alles in Mutmaßungen, erfahrene Soldaten sagten, dass ihnen dies noch nie passiert war. Bei der abendlichen Überprüfung wurde angekündigt, dass wir morgen zum Formationspunkt aufbrechen würden.

Morgens aufstehen, frühstücken. Wir holen unsere einfachen Soldatensachen ab. Wir bekommen Rotarmistenausweise und gehen zum Bahnhof. Einstieg in den Zug, jetzt fahren wir zurück nach Moskau. Der uns begleitende Offizier erklärte den gesamten Weg der Strecke - Moskau, Metro Autowerk, den Formationspunkt, die SiS-Siedlung. (ЗИС: Stalin-Autowerk Moskau)

Wieder fahre ich seit meiner Kindheit durch vertraute Heimorte. Ich denke unwillkürlich, vielleicht sehe ich zum letzten Mal in meinem Leben, was uns dort erwartet. Was erwartet mich dort? Wie es weitergeht, ist mein Schicksal, was es für mich bereitet. Aber ich bin jetzt hier zwischen meiner klaren Vergangenheit und der ewig trügerischen Zukunft.

Formationspunkt

Am Nachmittag am Ziel angekommen. Der Offizier, der uns begleitete, meldete

Сопровождающий нас офицер, доложил о прибытии и дал команду некуда не расходиться, через час будет построение, и показал нам место нам место где мы должны были находиться. На плацу было еще несколько групп солдат, прибывших раньше нас, вскоре пришла еще большая группа. Час пролетел незаметно, объявили построение. Наша команда оказалась на левом фланге. Из-за спины стоящих впереди не было видно, что происходит. И я спросил, что там. Те кто были впереди мне ответили, что делят.

В начале колонные слышались команды.

— Батарея налево! Шагом марш! Справа от нас стоящие бойцы сделали три шага вперед, закрыв и без того узкий обзор. Потом по команде они повернули налево и ушли.

Наш ряд оказался во главе колонны и я наконец смог хоть что-то разглядеть. Я увидел военного в кожаной куртке, знаков различия разглядеть не смог, но рядом с ним стояли два капитана, прямо напротив нас стояли еще другие офицеры и немного в стороне стояли сержанты. Военный в куртке начал отсчет — раз, два, три, при счете десять он становился.

— Три шага вперед, марш!

Один из капитанов подвел старшину и четырех сержантов, другой трех офицеров.

После чего тот военный в куртке.

— Старший лейтенант, вот ваша батарея ведите её в расположение.

die Ankunft und gab den Befehl, nirgendwo hinzugehen, eine Stunde später wird es einen Appell geben und er zeigte uns den Ort, an dem wir sein sollten. Auf dem Exerzierplatz waren mehrere Gruppen von Soldaten, die vor uns ankamen, und bald traf eine große Gruppe ein. Eine Stunde verging schnell, der Appell wurde angekündigt. Unsere Mannschaft war auf dem linken Flügel. Von hinten war nicht zu sehen, was vor sich ging. Und ich fragte, was da sei. Diejenigen, die vor mir waren, antworteten, dass sie verteilten.

Zu Beginn hörten die Kolonnen Befehle.

- Batterie links! Im Gleichschritt - marsch! Rechts von uns stehende Soldaten haben drei Schritte nach vorne gemacht und die ohnehin enge Übersicht geschlossen. Dann auf Befehl drehten sie nach links und gingen.

Unsere Reihe befand sich am Kopf der Kolonne und ich konnte endlich etwas sehen. Ich sah einen Soldaten in einer Lederjacke, ich konnte die Unterschiede nicht sehen, aber zwei Hauptmänner standen neben ihm, andere Offiziere standen uns direkt gegenüber und Unteroffiziere standen ein wenig zur Seite. Der Soldat in der Jacke begann mit dem Abzählen - eins, zwei, drei, bei zehn hielt er an.

- Drei Schritt vorwärts, marsch!

Einer der Hauptmänner führte sie dem Stabsfeldwebel zu und vier Unteroffizieren, und anderen drei Offizieren.

Dann dieser Soldat in der Jacke.

- Oberleutnant, hier ist Ihre Batterie, führen Sie sie zur Unterbringung.

Он добавил номер казармы и комнаты.

приняв командование нами, теперь уже (же) наш комбат велел сержантам встать на левый фланг, а старшине вести личный состав к месту расположения.

Так оказалось, что я опять должен был начинать знакомиться с новыми сослуживцами, с теми с кем я был в полку раньше попали в другие батареи. Среди нас уже не было пожилых солдат, их отсеяли еще раньше. Нуджно было вновь заводить знакомства.

Зайдя в казарму, стали занимать места, но старшина, усевшись за стол, начал заводить книгу и приглашал к себе по алфавиту. Записав сведенья к себе в книгу, согласно красноармейских книжек, он указывал место на нарах. Прозвучала команда получить сухой паёк. Пообедав и поужинав, вышли на улицу. Москва еще соблюдала светомаскировку, в темноте было трудно кого-то разглядеть и узнать. Я подходил то к одной, то к другой группе, слушая их разговоры, пытался кого-то узнать из прежних знакомых. Время отбоя. Команда на построиться на вечернюю поверку. Перед этим я успел расслышать, что нам сменили командира батареи.

На вечернюю поверку батарею построили в коридоре. Перед началом переключки нам представили нового командира батареи лейтенанта Болотникова. Старшина начал переключку, еще путаясь в

Er fügte die Nummer der Kaserne und der Zimmer hinzu.

Nachdem er das Kommando über uns übernahm, hat unser Bataillonskommandeur sofort den Unteroffizieren befohlen, sie sollen auf dem linken Flügel stehen, und dem Stabsfeldwebel, das Personal zur Unterbringung führen.

So stellte sich heraus, dass ich wieder anfangen musste, neue Kollegen kennenzulernen, mit denen ich früher in anderen Batterien im Regiment war. Unter uns gab es keine älteren Soldaten mehr, sie wurden schon früher aussortiert. Es war notwendig, wieder Bekanntschaften zu machen.

Nachdem sie die Kaserne betreten hatten, begannen sie, Plätze einzunehmen, aber der Stabsfeldwebel, der sich an den Tisch setzte, fing an, ein Buch zu führen und rief sie alphabetisch zu sich. Nachdem er sich die Informationen in das Buch geschrieben hatte, gemäß der Rotarmistenbücher, wies er den Platz der Pritschen an. Es erklang der Befehl, die Zuteilung zu bekommen. Nach dem Mittag- und Abendessen gingen wir nach draußen. Moskau wurde schon durch Verdunkelung getarnt, im Dunkeln war es schwierig, jemanden auszumachen und zu erkennen. Ich näherte mich der einen oder anderen Gruppe, hörte ihren Gesprächen zu und versuchte, jemanden von früheren Bekannten zu erkennen. Zeit für Zapfenstreich. Die Mannschaft tritt zum abendlichen Zählappell an. Vorher habe ich gehört, dass unser Batteriekommandeur abgelöst wurde.

Zum abendlichen Zählappell trat die Batterie im Flur an. Vor Beginn des Appells wurde uns der neue Batteriekommandeur, Leutnant Bolotnikow, vorgestellt. Der Stabsfeldwebel begann den Appell,

фамилиях и ударениях. В ответ ему слышалось: «Здесь» или «Тут», но чаще «Я». Комбат, стоявший рядом со старшиной, велел вновь произвести перекличку. Начали заново, если после названной фамилии, не звучало твердое «Я», фамилию повторяли еще раз, пока не добивались правильного ответа. Перекличка закончилась. Комбат довел до всех распорядок завтрашнего дня и поставил общую задачу.

— Наша батарея будет состоять из двух огневых взводов в каждом взводе по два 37-мм орудия.

Он представил двух командиров взводов и командиров расчетов — сержантов и отделения управления. Командир — старшина батареи.

— Мы в течении семи дней должны изучить и освоить доверенное нам оружие, добиться слаженности в действиях расчетов, произвести стрельбы на полигоне.

Старшина назначил дневальных и дежурного по батарее, ими оказались командир первого расчета и трое первые по алфавиту. Последовала команда разойтись, приготовиться к отбою.

В бараке казармы праспологались еще пять батарей и они не проводиливечерней поверки. То что она у нас была, мы приписали к приходу нового командира. Мы в душе немного жалели, нам казалось первый нащш командир был лучше, хотя он провел с нами всего лишь несколько часов.

immer noch gerieten Nachname und Betonungen durcheinander. Als Antwort hörte er: „Hier“ oder „Da“, aber häufiger „Ich“. Der Bataillonskommandeur, der neben dem Stabsfeldwebel stand, befahl erneut einen Appell. Sie begannen von Neuem, wenn nach dem Nachnamen das feste „Ich“ nicht ertönte, wurde der Nachname erneut wiederholt, bis sie die richtige Antwort erreichten. Der Appell ist beendet. Der Bataillonskommandeur stellte allen den Tagesablauf von morgen vor und nannte eine allgemeine Aufgabe.

- Unsere Batterie wird aus zwei Feuerzügen in jedem Zug von zwei 37-mm-Geschützen bestehen.

Er stellte zwei Zug- und Geschützmannschaftskommandeure vor - Unteroffiziere und eine Gruppenleitung. Der Kommandeur ist der Stabsfeldwebel der Batterie.

- Innerhalb von sieben Tagen müssen wir die uns anvertrauten Waffen studieren und beherrschen, Abstimmung in unseren Berechnungen erreichen und Schießen auf dem Schießplatz durchführen.

Der Stabsfeldwebel ernannte den Gehilfen und Diensthabenden der Batterie, sie waren der Kommandeur der ersten Geschützmannschaft und die ersten drei in alphabetischer Reihenfolge. Es folgte der Befehl zum Auflösen, zur Vorbereitung auf den Zapfenstreich.

In den Baracken der Kaserne gab es noch fünf weitere Batterien, die keinen abendlichen Appell durchführten. Das es bei uns war, führten wir auf die Ankunft des neuen Kommandeurs zurück. Es tat uns im Grunde ein wenig leid, es schien uns, dass unser erster Kommandeur besser war, obwohl er nur ein paar Stunden bei uns verbrachte.

Послышалась команда — отбой. И все стали ложиться спать, но уснуть долго не могли. Из раз них мест раздавались призывы, что хватит болтать, но тишина не приходила. Наконец все уgomонились.

Сон был мгновенный и вот уже слышно команду подъем, а вставать не хотелось. Дежурный по батарее всех торопил и тут все хохотом друг другу передали — комбат. Я увидел его стоящего в углу и внимательно наблюдавшего за нашими действиями. Дежурный, тоже поглядывал насколько все готовы.

— Выходи строиться на улицу, гимнастерки снять.

Построились.

— Направо! Бегом марш!

Обежали вокруг всей казармы два раза, потом на физкультурную площадку, где были установлены гимнастические снаряды. Комбат подвел нас к турникам и велел каждому подтянуться, кто сколько сможет. Редко кому удалось подтянуться больше двух раз, еще чаще попытки у некоторых были и вовсе тщетны. Это вызывало смех, даже у тех у которых не получилось.

Я тоже подошел к турнику, мои попытки подпрыгнуть до перекладины не давали результатов, на помощь пришел комбат — взял меня под мышки и помог повиснуть на перекладине. Я с трудом подтянулся один раз.

Умылись. Построились. За всем этим молча наблюдал комбат, стоя не вдалеке, как бы в сторонке. Когда батарея построилась, старшина уже

Es ertönte der Befehl - Zapfenstreich. Und alle begannen zu Bett zu gehen, konnten aber lange nicht einschlafen. Unter ihnen gab es Appelle, das Gespräch einzustellen, aber die Stille kam nicht. Schließlich beruhigten sich alle.

Der Traum war kurz und man hört bereits das Aufstehen der Mannschaft, und ich wollte nicht aufstehen. Der Diensthabende der Batterie hatte es eilig und dann lachten sie sich aus – der Bataillonskommandeur. Ich sah ihn in der Ecke stehen und unsere Handlungen genau beobachten. Der Diensthabende sah auch nach, wie bereit alle waren.

Raus, draußen Aufstellung nehmen, Feldblusen ablegen.

Antreten.

- Rechts um! Im Laufschrift – marsch!

Wir liefen zweimal um die gesamte Kaserne herum, dann zum Sportplatz, wo Turngeräte installiert wurden. Der Bataillonskommandeur führte uns zu den Reckstangen und befahl allen, sich so viel wie möglich hochzuziehen. Selten hat es jemand geschafft, sich mehr als zweimal hochzuziehen, noch öfter waren Versuche bei einigen völlig vergeblich. Es verursachte Gelächter, selbst für diejenigen, die keinen Erfolg hatten.

Ich ging auch zum Reck, meine Versuche, an die Querlatte zu springen, brachten keine Ergebnisse, der Bataillonskommandeur kam zur Rettung - nahm mich unter die Achseln und half mir, an der Querlatte zu hängen. Ich habe mich kaum einmal hochgezogen.

Sich waschen. Antreten. All das hat der Bataillonskommandeur still beobachtet, nicht weit, gewissermaßen an der Seite. Als die Batterie angetreten war, näherte

подходил к нашему командиру доложить, но тот его остановил и велел следовать в столовую.

После завтрака батарея пошла на учебную площадку, там уже нас ждали комбат и командиры взводов. Комбат встал у ящика, укрепленного на столбе, и приказал по одному подходить к этому ящику. В зависимости от того как подходящий проявлял себя у этого ящика, комбат либо оставлял его около себя либо возвращал в строй.

Дошла очередь до меня. Комбат объяснил мне, что я должен совместить штыри, что бы получить определенную картинку. Я встал на носки и быстро их подвинул, как мне показалось совместил. Я опустил, комбат показал рукой — сюда. Потом я узнал, что этот нехитрый прибор определяет стереоскопичность зрения, то есть способность человека определять на расстоянии расположение предметов в одной плоскости. Оставшихся вне строя он еще раз пропустил через прибор, но теперь двигал сам подвижный штырь и по нашей команде останавливал. В результате нас осталось четверо, нам объявили, что мы будем дальномерщиками (дальномерщиками), что нам тогда мало о чем говорило.

Всех остальных он подвел к орудию и стал показывать, как нужно заряжать орудие, сам он делал это виртуозно и красиво, почти до автоматизма отработанными движениями. Он опять внимательно смотрел, как с этим справляются новобранцы, испытывая каждого. В итоге отобрал кандидатов в заряжающие. Потом

sich der Stabsfeldwebel bereits unserem Kommandeur, um zu melden, aber dieser unterbrach ihn und befahl, zum Speisesaal zu folgen.

Nach dem Frühstück ging die Batterie zum Übungsplatz, wo der Bataillonskommandeur und die Zugführer bereits auf uns warteten. Der Kommandeur des Bataillons stand an einer Kiste, die an einem Pfosten befestigt war, und befahl, sich einer nach dem anderen diesem Kasten zu nähern. Je nachdem, wie jemand an diese Kiste herantrat, ließ der Bataillonskommandeur ihn entweder in seiner Nähe oder schickte ihn in den Verband zurück.

Ich bin an der Reihe. Der Bataillonskommandeur erklärte mir, dass ich die Stifte verbinden muss, um ein bestimmtes Bild zu erhalten. Ich stellte mich auf die Zehenspitzen und drückte sie schnell, als ich dachte, ich würde sie zusammensetzen. Ich fiel nieder, der Bataillonskommandeur zeigte mit der Hand - hierher. Dann fand ich heraus, dass dieses einfache Gerät das stereoskopische Sehen bestimmt, d.h. die Fähigkeit einer Person, die Position von Objekten in einer Ebene aus der Entfernung zu bestimmen. Da es nicht in Ordnung war, bediente er das Gerät erneut, aber jetzt drückte er den beweglichen Stift und stoppte ihn auf unser Kommando. Infolgedessen waren noch vier von uns übrig, sie kündigten uns an, dass wir Vermesser werden würden, was uns damals nicht viel zu sagen gab.

Er führte alle anderen zum Geschütz und begann zu zeigen, wie man das Geschütz lädt, er selbst tat es virtuos und schön, fast bis zum Automatismus entwickelte Bewegungen. Noch einmal beobachtete er aufmerksam, wie die Rekruten damit umgehen und testete alle. Daraufhin wählte er die Kandidaten für die Ladestelle aus. Dann rief er die

подозвал сержантов и велел им поворачивать орудия по горизонту и поднимать и опускать стволы по вертикали, кандидаты должны были проводить зарядку орудия.

Когда отобрали заряжающих, остальных распределили по расчетам, назначили каждому его номер. Тут же назначили командиров расчетов, остальных определили в отделение управления — телефонистами.

Расчеты приступили к занятиям и поскольку в запасных полках все изучали 85мм орудия — занятия здесь уже проводили командиры взводов. Чтобы мы, отобранные в дальномерщики не маялись бездельем, комбат дал нам блокнот с силуэтами наших и немецких самолетов и велел очень внимательно их рассмотреть и запомнить, найти характерные очертания и детали для каждого типа самолета. Мы с энтузиазмом принялись за изучение. Время до обеда прошло незаметно. После обеда занимались в казарме. Наш командир подвел итоги первого дня занятий, воодушевленно и очень доходчиво раскалывал нам о нашем боевом оснащении, о 37-мм орудии. Еще раз объяснял, как важно чтобы расчет действовал слаженно и быстро выполнять команды каждому номеру расчета. Он делился своим опытом, как он был до этого момента командиром батареи на Ленинградском фронте.

Пошли дни тренировок. Все расчеты усиленно работали, добиваясь полной слаженности в своих

Unteroffiziere und sagte ihnen, sie sollten die Geschütze entlang des Horizonts drehen und die Läufe vertikal anheben und absenken, die Kandidaten sollten die Waffenladung durchführen.

Bei der Auswahl der Lader wurde der Rest rechnerisch verteilt, jedem wurde eine Nummer zugeordnet. Die Kommandeure der Geschützmannschaften wurden sofort ernannt, die Übrigen wurden in der Verwaltungsabteilung untergebracht - als Telefonisten.

Die Geschützmannschaften begannen mit dem Unterricht, und da jeder 85-mm-Kanonen in den Ersatzregalen studierte, hatten Zugführer hier bereits Unterrichtungen abgehalten. Damit wir, die wir als Vermesser ausgewählt wurden, nicht umsonst arbeiteten, gab uns der Bataillonskommandeur einen Notizblock mit den Silhouetten unserer und deutscher Flugzeuge und befahl uns, sie sorgfältig zu untersuchen und uns daran zu erinnern, die charakteristischen Umrisse und Details für jeden Flugzeugtyp zu finden. Wir haben mit Begeisterung angefangen zu studieren. Die Zeit vor dem Mittagessen verging unbemerkt. Nach dem Mittagessen übten wir in der Kaserne. Unser Kommandeur fasste die Ergebnisse des ersten Trainingstages zusammen und teilte uns enthusiastisch und sehr verständlich unsere militärische Ausrüstung mit, das 37-mm-Geschütz. Nochmals erklärte er, wie wichtig es ist, dass eine Berechnung reibungslos und schnell funktioniert, um Befehle für jede Größe der Geschützmannschaft auszuführen. Er teilte seine Erfahrungen mit, als er bis zu diesem Moment der Kommandeur der Batterie an der Leningrader Front war.

Die Tage des Trainings sind vorbei. Alle Geschützmannschaften arbeiteten hart und erreichten vollständige Abstimmung

действиях. Для тренировок по сопровождению цели, примерно в ста метрах от орудий на двух столбах по натянутой проводке подносили снарядов двигали макет самолета, имитировали различные курсы движения — штурмовой, пикирование или пролет. Наш комбат постоянно находился на занятиях, наблюдая за действиями расчетов и если того требовалось, быстро давал нужные указания. После его наблюдений за расчетами — бойцы претерпели изменения своих номеров. Он заново произвел распределения, в результате по его мнению расчеты добились требуемого уровня слаженности, чтобы провести батарейные учения.

Орудия были приведены в походное положение, зачехлены и батареи отрабатывали приведение орудий к бою с марша.

Звучала команда.

— Воздух! Батарея к бою!

Расчеты побежали к орудиям, быстро их расчехлили, привели в боевое состояние, бойцы заняли места согласно номерам. Командиры доложили о готовности расчетов. Наш командир остался доволен.

В один из дней комбат решил проверить знания дальномерщиков. Он забрал блокнот, дал бинокль и отошел на 30 метров. Он показал нам самый маленький вид самолета, что соответствовало приблизительно трем — трем с половиной километрам от нас, и начал с меня. Я назвал тип. Он велел передать бинокль

in ihren Handlungen. Für das Training zur Verfolgung des Ziels bewegten sie etwa hundert Meter von den Kanonen entfernt an zwei Pfosten entlang der gespannten Verkabelung das Modell des Flugzeugs und ahmten dabei verschiedene Bewegungsabläufe nach - Angriff, Sturzflug oder Durchflug. Unser Bataillonskommandeur war ständig beim Unterricht, beobachtete die Aktionen der Geschützmannschaften und gab, falls nötig, schnell die notwendigen Anweisungen. Nach seiner Beobachtung der Geschützmannschaften erfuhren die Soldaten Änderungen in ihrer Größe. Er führte erneut eine Verteilung durch, was seiner Meinung nach dazu führte, dass die Geschützmannschaften das erforderliche Maß an Abstimmung erreichten, um Batterieübungen durchzuführen.

Die Geschütze wurden in die Marschstellung gebracht, umhüllt und die Batterien übten, die Geschütze vom Marsch aus in den Kampf zu bringen.

Es ertönte der Befehl.

- Luft! (*Warnung über das Erscheinen feindlicher Flugzeuge*) Batterie zum Kampf!

Die Geschützmannschaften liefen auf die Kanonen zu, deckten sie schnell auf, versetzten sie in den Kampfstadium, die Soldaten nahmen entsprechend der Anzahl Plätze ein. Die Kommandeure berichteten über die Bereitschaft der Geschützmannschaften. Unser Kommandeur war zufrieden.

Eines Tages beschloss der Bataillonskommandeur, das Wissen der Vermesser zu testen. Er nahm das Notizbuch, übergab das Fernglas und ging 30 Meter weiter. Er zeigte uns den kleinsten Blick auf das Flugzeug, der etwa drei-, dreieinhalb Kilometer entfernt war, und begann mit mir. Ich habe den Typ genannt. Er sagte, ich

следующему — тот назвал также как и я, и так всех остальных. Потом поменял порядок и картинку в блокноте, и так несколько раз. Из всех показанных, я все правильно назвал.

На другой день комбат приказал нам остаться в казарме. Нас усадили за стол. Комбат развернул карту, вынул из планшета компас и спросил, где на карте север. Я показал. Тогда он дал мне компас и велел определить, где север и развернуть карту на север, и это задание я выполнил быстро. Остальные справились с этим заданием намного дольше меня. Потом он показывая то один, то другой топографический знак или обозначение на карте, спрашивал, что они означают. Я бойко без запинок отвечал. Занятие продолжалось больше часа. Потом он отпустил нас и велел идти на занятия на батарею.

Вскоре комбат тоже пришел на батарею, подозвал нас к себе и объяснил нам, что мы должны будем делать, как дальномерщики. Он показал на меня.

— Когда он подаст команду «Воздух» и укажет направление цели, вы должны повернуться в указанном направлении и доложить, что цель поймана и начать отсчет дальности от трех с половиной километров через двести метров до расстояния двух километров, а после двух — через сто метров.

Отойдя немного от батареи мы прорепетировали наши действия. Вернувшись к батарее комбат велел сделать перерыв, подозвав к себе командиров взводов и расчетов,

solle das Fernglas dem nächsten übergeben - der nannte es genauso wie ich und so alle anderen. Dann änderte er die Reihenfolge und das Bild im Notizbuch, und so ein paar mal. Von all den gezeigten habe ich alles richtig benannt.

Am nächsten Tag befahl uns der Bataillonskommandeur, in der Kaserne zu bleiben. Wir saßen am Tisch. Der Bataillonskommandeur faltete die Karte auseinander, nahm den Kompass von der Tafel und fragte, wo sich der Norden auf der Karte befindet. Ich habe es gezeigt. Dann gab er mir einen Kompass und befahl mir, den Norden zu bestimmen und die Karte nach Norden zu drehen, und ich erledigte diese Aufgabe schnell. Die Übrigen erledigten diese Aufgabe viel länger als ich. Dann zeigte er das eine oder andere topografische Zeichen oder die Bezeichnung auf der Karte und fragte, was sie bedeuten. Ich antwortete schlagfertig ohne zu zögern. Der Unterricht dauerte mehr als eine Stunde. Dann entließ er uns und befahl, zur Batterie zum Unterricht zu gehen.

Bald kam auch der Bataillonskommandeur zur Batterie, rief uns zu sich und erklärte uns, was wir als Vermesser tun sollten. Er zeigte auf mich.

- Wenn er den Befehl „Luft“ gibt und die Richtung des Ziels angibt, müssen Sie sich in die angegebene Richtung drehen und melden, dass das Ziel gesichtet wurde, und beginnen die Entfernung abzuzählen von dreieinhalb Kilometern über zweihundert Meter bis zu einer Entfernung von zwei Kilometern und nach zwei - über hundert Meter.

Nachdem wir uns ein wenig von der Batterie entfernt hatten, probten wir unsere Aktionen. Nach der Rückkehr zur Batterie befahl der Bataillonskommandeur, eine Pause zu

объяснил, что будут учение. они вернулись к своим расчетам, не прерывая перерыва.

— Курс — 0, скорость — 200.

Послышались ответы.

— Есть курс — 0, Скорость — 200.

Наводчики.

— Есть цель!

Последовала команда «Огонь». От орудий послышалось.

— Откат нормальный!

Дальномерщики продолжали давать дальность. Третьи номера отвечали.

— Есть дальность!

При счете 500 я крикнул.

— Цель отвернула на 90 градусов и уходит.

Последовала команда, прекратить огонь.

— Отбой!

Комбат собрал батарею и провел разбор учения. Он отметил недостатки и всех, кто справился и хорошо провел занятия.

Учения продолжались, а задачи всё усложнялись, вели условный огонь по штурмовику и пикирующему на батарею самолету. Комбат давал всё новые и новые вводные — то всей

machen, er rief die Kommandeure der Züge und Geschützmannschaften zu sich, erklärte, dass es eine Übung geben wird. Sie kehrten zu ihren Geschützmannschaften zurück, ohne die Pause zu unterbrechen.

- Kurs - 0, Geschwindigkeit - 200.

Man hörte Antworten.

- Es gibt den Kurs - 0, Geschwindigkeit - 200.

Richtschützen.

- Es gibt ein Ziel!

Es folgte der Befehl „Feuer“. Geschütze waren zu hören.

- Der Rückstoß ist normal!

Die Vermesser gaben weiterhin die Reichweite an. Die dritten Nummern antworteten.

- Es gibt eine Reichweite!

Beim Stand von 500 rief ich.

- Das Ziel hat sich um 90 Grad gedreht und entfernt sich.

Es folgte der Befehl, Feuer einstellen.

- Zapfenstreich!

Der Bataillonskommandeur ließ die Batterie sich sammeln und führte die Analyse der Übung aus. Er bemerkte die Mängel und all jene, die die Übung gut gemeistert und durchgeführt haben.

Die Übungen wurden fortgesetzt, und die Aufgaben wurden komplizierter, das Kampfflugzeug wurde mit konventionellem Feuer beschossen und das Flugzeug schoss auf die Batterie. Der Bataillonskommandeur gab immer

батареи перенести огонь, то какому-то отдельному взводу или орудью на внезапно появившуюся цель. Продолжалось это еще минут тридцать. Все расчеты довольно четко исполняли команды. Наконец последовала команда «Отбой, Всем в укрытие!». Расчеты опустили стволы орудий и побежали к месту отдыха.

Наш комбат довольный проведенным учением и неплохим действием расчетов, подошел к отдыхающим бойцам.

— Бывало и хуже. Такая наша участь зенитчиков, что себя тоже придется защищать.

Он разобрал детально некоторые допущенные ошибки, но притом похвалил всех за быстроту действий всех расчетов, особенно наводчиков.

— Ну вот, можно и на фронт ехать, и там воевать, и противника бить.

mehr einleitende Anweisungen - entweder, um die gesamte Batterie unter Beschuss zu setzen, oder um einen separaten Zug oder ein Geschütz auf ein plötzlich erschienenenes Ziel zu legen. Das dauerte noch dreißig Minuten. Alle Geschützmannschaften waren deutlich zufrieden mit den ausgeführten Befehlen. Schließlich folgte der Befehl „Entwarnung, alle in den Unterstand!“. Die Geschützmannschaften senkten die Rohre und liefen zum Ruheplatz.

Unser Bataillonskommandeur, der mit der durchgeführten Übung und der akzeptablen Operation der Geschützmannschaften zufrieden war, kam zu den sich erholenden Soldaten.

- Früher war es schlimmer. So ist unser Schicksal der Flak, dass wir uns auch herausputzen müssen, um uns zu verteidigen.

Er analysierte einige der gemachten Fehler im Detail, lobte jedoch alle für die Schnelligkeit aller Geschützmannschaften, insbesondere der Richtschützen.

- So kann man an die Front gehen, dort kämpfen und den Feind schlagen.

Стрельбы

Вечером меня вызвали в коптерку к старшине, там был и комбат. Он расспросил меня о моих знаниях карты, правил ориентирования на местности. Я рассказал о своих знаниях в запасном полку и о поданном заявлении учиться в военном училище и стать командиром. Выслушав меня внимательно, он уточнил кое-какие неясные детали.

Beschuss

Abends wurde ich zum Depot zum Stabsfeldwebel gerufen, dort war auch der Bataillonskommandeur. Er fragte mich nach meinen Kenntnissen der Karte und den Regeln für die Orientierung im Gelände. Ich sprach über meine Studien im Reserveregiment und den Antrag, an einer Militärschule zu studieren und Kommandeur zu werden. Nachdem er mir aufmerksam zugehört hatte, klärte er einige unklare

— Будешь теперь первым разведчиком-наблюдателем и моим связным.

Кончался наш срок прибывания на формировочном пункте. Вечером седьмого дня поступила команда, получить сухой паёк и завтра утром отправиться на стрельбы на полигон в город Дмитров.

Утром подъем, завтрак и в путь. Придя на такой знакомый Савеловский вокзал, я подошел к комбату и попросил у него 15 копеек и разрешения позвонить домой маме. Он дал мне монетку.

— Только не опоздай!

Всё, что я услышал убегая от него. Дозвонился быстро. Трубку взял директор завода М.И.Хорев. Он ответил, что мамы на месте нет. Спросил, что передать. Я ответил, что отправляюсь на фронт, и письмом подробно все объясню. Повесил трубку, побежал к поезду, который уже дал свисток.

На полигон пришли во второй половине дня, там уже начались стрельбы. Стрельбы вели из двух орудий, поочередно по шару, диаметром приблизительно полметра, который подняли на высоту около 50—60 метров, дистанция от орудий где-то 150—200 метров. Шар от ветра и пролетавших мимо снарядов непрерывно болтался из стороны в сторону и попасть именно в него было трудно.

Наша очередь была еще не скоро и

Details auf.

- Du wirst jetzt der erste Aufklärungsbeobachter und mein Verbindungsmann sein.

Unsere Amtszeit endete am Formationspunkt. Am Abend des siebten Tages traf der Befehl ein, eine Ration zu holen und morgen früh auf dem Schießstand in der Stadt Dmitrow zu schießen.

Morgens aufstehen, frühstücken und auf den Weg machen. Als ich zu dem so vertrauten Sawjolows-Bahnhof kam, ging ich zum Bataillonskommandeur und bat ihn um 15 Kopeken und die Erlaubnis, meine Mutter zu Hause anzurufen. Er gab mir eine Münze.

- Komm nur nicht zu spät!

Das war alles, was ich hörte, und entfernte mich von ihm. Ich kam schnell durch. Der Hörer wurde vom Direktor des Werkes M.I.Chorew abgenommen. Er antwortete, dass meine Mutter nicht da war. Er fragte, was er übermitteln sollte. Ich antwortete, dass ich an die Front gehe, und per Brief würde ich alles im Detail erklären. Ich legte den Hörer auf, rannte zum Zug, der bereits gepfiffen hatte.

Sie kamen am Nachmittag zum Übungsplatz, dort wurden bereits Schüsse abgegeben. Es wurden Schüsse aus zwei Geschützen nacheinander mit einem Kugeldurchmesser von etwa einem halben Meter abgegeben, die auf eine Höhe von etwa 50-60 Metern angehoben wurden, der Abstand zu den Geschützen betrug etwa 150-200 Meter. Der Ballon aus Wind ging ständig durch vorbeifliegende Granaten von einer Seite zur anderen und es war schwierig, ihn genau zu treffen.

Wir waren noch nicht an der Reihe und

комбат велел раздать сухой паек. Старшина раздал на каждых пять человек по банке сосисок и по буханки хлеба на 10 человек. Наблюдая за стрельбой расчетов, мы обменивались мнениями. Когда снаряды пролетали в стороне, выше или ниже шара посмеивались над неудачной стрельбой, обсуждая действия наводчиков. Старшина, сидящий среди нас и не прожевывая еще очередную сосиску на наши замечания в адрес стрелявших, мудро заметил.

— Смеется тот, кто смеется последним, Вот и покажите себя, чтобы над вами никто не смеялся.

Раздалась команда.

— Первый взвод на огневую позицию.

Расчеты побежали к орудиям, Я побежал вместе с ними.

Построились — ждем команду занять места.

Расчет, стрелявший перед нами, еще неотстрелялся, их заряжающий второпях поставил обойму со снарядами с перекосом и никак не может извлечь её из магазина. Суевившийся около него командир расчета и окрики руководившего стрельбами полковника вносили в его действия еще больше суеты. Наш комбат неожиданно для всех дал команду.

— Заряжающий первого орудия! Устранить неполадки!

Суевившиеся около орудия разошлись и наш заряжающий быстро извлек перекошенный снаряд и громко потребовал.

— Снаряд!

der Bataillonskommandeur befahl, eine Trockenration zu verteilen. Der Stabsfeldwebel verteilte für jeweils fünf Personen eine Dose Würste und einen Laib Brot für zehn Personen. Beim Schießen der Geschützmannschaften haben wir uns ausgetauscht. Wenn die Geschosse beiseite, über oder unter den Ball flogen, wurde über das gescheiterte Schießen gelacht und die Aktionen der Schützen diskutiert. Der Stabsfeldwebel, der unter uns saß und keine Wurst mehr kaute, kommentierte unsere Bemerkungen über die Schützen weise.

- Es lacht derjenige, der zuletzt lacht. Also zeig dich so, dass dich niemand auslacht.

Es ertönte ein Befehl.

- Der erste Zug in die Feuerstellung.

Die Geschützmannschaften liefen zu den Geschützen. Ich lief mit ihnen.

Angetreten - wir warten auf den Befehl, die Plätze zu besetzen.

Die Geschützmannschaft, die vor uns geschossen hat, schoss immer noch nicht, ihr Lader hat das Magazin mit den Geschossen verkantet und kann es aus dem Magazin nicht herausziehen. Die Hektik um ihn und die Schreie des Kommandeurs der Geschützmannschaft führten noch zu mehr Wirrwarr um seine Handlung. Unser Bataillonskommandeur gab plötzlich für alle den Befehl.

- Lader des ersten Geschützes! Fehlerbehebung!

Die Aufregung über die Geschütze zerstreute sich und unser Lader entfernte schnell das verkantete Geschoss und rief laut.

- Vorrichtung!

Подносчик подал ему заряженную обойму. Он зарядив её, доложил.

— Готово!

Заминка повлияла на результат стрельбы расчета, трасса стрельбы пролегла далеко от шара.

Расчеты нашего первого взвода заняли места за орудием, командир первого взвода дал целеуказание, командиры расчетов довели их до расчетов. Послышалось:

— Есть курс...

— Есть дальность...

— Цель поймана!

Последовала команда «Огонь!». Трассы от снарядов прошли буквально в каких-то сантиметрах от шара.

По условиям стрельб на выполнения задачи давалось 10 снарядов и нужно было сделать не менее трех очередей. Наши расчеты первого взвода с этой задачей справились. К орудиям пришел на смену второй взвод. Заняв места, установив выданные целеуказания и поймав цель, расчеты открыли огонь. Четвертое орудие второй очередью поразило шар, что вызвало восторг всей батареи.

Полковник, проводивший стрельбы, одобрительно отозвался о действиях батареи, пожал руку комбату и начал по телефону торопить запуск нового

Der Bediener lieferte ihm ein geladenes Magazin. Er meldete ihm, dass es geladen sei.

- Bereit!

Die Verzögerung beeinflusste das Ergebnis des Schießens, die Schießstrecke verlief weit vom Ball entfernt.

Die Geschützmannschaft unseres ersten Zuges nahmen die Plätze hinter dem Geschütz ein, der Kommandeur des ersten Zuges gab die Zielangabe, die Kommandeure der Geschützmannschaften brachten sie zu den Geschützmannschaften. Man hörte:

- Richtung klar...

- Reichweite...

- Ziel erfasst!

Es folgte der Befehl „Feuer!“ Die Strecke des Geschosses verliefen buchstäblich einige Zentimeter vom Ball entfernt.

Entsprechend den Brennbedingungen wurden 10 Geschosse gegeben, um die Aufgabe abzuschließen, und es war notwendig, dies zu tun, ohne drei Salven zu machen. Unsere Geschützmannschaft des ersten Zuges hat diese Aufgabe gemeistert. Zum Geschoss kam der zweite Zug. Nachdem die Plätze eingenommen waren, die ausgestellten Zielbezeichnungen festgelegt und das Ziel erfasst worden war, eröffnete die Geschützmannschaft das Feuer. Das vierte Geschütz traf den Ball mit der zweiten Salve, was die gesamte Batterie begeisterte.

Der Oberst, der das Schießen durchführte, lobte die Aktionen der Batterie, schüttelte dem

шара.

Сразу после стрельбы, ускоренным шагом, чтобы не опоздать на обратный поезд пошли на вокзал. Прямо по дороге наш комбат подвел итоги стрельбы, сообщил нам, что действия батареи и результаты стрельбы признаны хорошими.

Вернулись обратно на формировочный пункт поздно вечером, поужинав в столовой без традиционной вечерней поверки, легли спать. День был для всех тяжелый и насыщенный. Все были уставшими, уснули сразу.

Утром комбата вызвали в штаб. Придя от туда, он дал команду командиру первого взвода идти в штаб оформлять проездные документы, а старшине получить сухой паёк. Когда вернулся командир из штаба и сухой паёк был получен, комбат построил нашу батарею и довел до нас, что батарея направляется в 14-ю гвардейскую воздушно-десантную бригаду, дислоцируемую в городе Киржач.

Ну вот, и наш черед отправиться в боевое подразделение. Понимание, что война есть война приходит быстро.

Воздушно-десантная бригада

В расположение бригады мы прибыли, когда уже начало

Bataillonskommandeur die Hand und begann, den Start eines neuen Balls per Telefon zu starten.

Sofort nach dem Schießen gingen wir in beschleunigtem Tempo zum Bahnhof, um nicht zu spät zum Rückzug zu kommen. Direkt auf der Straße fasste unser Bataillonskommandeur die Ergebnisse des Schießens zusammen und teilte uns mit, dass die Batterie- und Schießergebnisse als gut eingestuft wurden.

Am späten Abend kehrten wir zum Formationspunkt zurück, nachdem wir im Speisesaal zu Abend gegessen hatten, ohne traditionellem Zählappell, gingen wir ins Bett. Der Tag war für alle hart und anstrengend. Alle waren müde, schliefen sofort ein.

Am Morgen wurde der Bataillonskommandeur zum Hauptquartier gerufen. Von dort aus gab er dem Kommandeur des ersten Zuges den Befehl, zum Hauptquartier zu gehen, um Fahrdokumente auszustellen, und zum Stabsfeldwebel zu gehen, um eine Zuteilung zu erhalten. Als der Kommandeur vom Hauptquartier zurückkam und die Rationen empfing, ließ der Bataillonskommandeur unsere Batterie antreten und teilte uns mit, dass die Batterie nach die in Kirschtsch stationierte Luftwaffenbrigade der 14. Garde geschickt wird.

Nun, wir sind an der Reihe, in die Kampfeinheit zu gehen. Das Verständnis, dass Krieg Krieg ist, kommt schnell.

Luftwaffenbrigade

Wir kamen am Standort der Brigade an, als es bereits dunkel wurde. Antreten

смеркаться. Выстроились перед штабом. А сам наш комбат пошел доложить о нашем прибытии. Он вернулся через некоторое время в сопровождении командира бригады полковника Юматов и еще одного офицера. Комбриг поздоровался с нами и обошел строй, осматривая нас своим придирчивым взглядом.

— Ведите их, лейтенант!
Устраивайтесь!

В сопровождении офицера пошли к месту нашего расположения. Пришли на место и офицер показал на небольшую полянку на краю леса. Комбат дал команду разойтись. Мы расселись, кто как мог, старшина раздал ужин. Комбат и этот офицер долго что-то обсуждали, наконец позвал старшину и велел тому захватив с собой несколько человек следовать за офицером.

— Будем устраиваться.

Комбат подошел к нам и продолжил.

— Задача нам всем совсем простая
— построить себе жильё.

Комбат еще раз обошел полянку, что-то вымеряя шагами.

Остановился у большого пня от спиленной сосны.

— Ничего. И с тобой справимся.

Его слова относились к пню, а может быть просто к ситуации. Вскоре вернулся старшина со своей командой. Они принесли инструмент. Комбат приказал командиру первого

vor dem Hauptquartier. Und unser Bataillonskommandeur selbst ging los, um unsere Ankunft zu melden. Einige Zeit später kehrte er in Begleitung des Brigadekommandeurs Oberst Jumatow und eines anderen Offiziers zurück. Der Brigadekommandeur begrüßte uns und ging um die Formation herum, uns mit seinem wählerischen Blick inspizierend.

- Übernehmen Sie die Führung,
Leutnant! Plätze einnehmen!

In Begleitung eines Offiziers gingen wir zu unserem Standort. Vor Ort angekommen, zeigte der Offizier auf eine kleine Lichtung am Waldrand. Der Bataillonskommandeur gab den Befehl wegzutreten. Wir ließen uns nieder, so gut es ging und der Stabsfeldwebel verteilte das Abendessen. Der Bataillonskommandeur und dieser Offizier diskutierten lange Zeit etwas, riefen schließlich den Stabsfeldwebel und befahlen ihm, mehrere Personen mitzunehmen, um dem Offizier zu folgen.

- Wir machen uns bereit.

Der Bataillonskommandeur kam zu uns und fuhr fort.

- Die Aufgabe für uns alle ist ganz einfach – uns eine Unterkunft zu bauen.

Der Bataillonskommandeur ging noch einmal um die Lichtung und maß etwas mit Schritten aus.

Er blieb an einem großen Baumstumpf einer abgesägten Kiefer stehen.

- Nichts. Und wir kommen damit zurande.

Seine Worte bezogen sich auf den Baumstumpf oder vielleicht nur auf eine Situation. Bald kehrte der Stabsfeldwebel mit seiner Mannschaft zurück. Sie brachten Werkzeug mit. Der

взвода построить личный состав взвода и поставил перед ними задачу — заготовку бревен. Он показал в глубь леса. Ребята разобрали пилы и топоры и отправились на выполнение задания. Остальных подчинил командиру второго взвода и для них поставил задачу выкопать яму под землянку.

Комбат шагами разметил место, где должна была находиться землянка, по углам вбили колышки, пень каркас попадал в её будущий центр. Требовалось выкопать яму размером пять метров в ширину и двадцать в длину на глубину полтора метра.

Мы приступили к работе. Грунт был песчаный и дело спорилось.

Комбат пошел проверять первый взвод. Из леса уже слышались звук поденки первого поваленного дерева. Стало уже совсем темно и мы разожгли костры. Командир взвода подозвал меня и велел взять из своего отделения трех человек для дежурства у костров. Огонь нужно было поддерживать. Мы пошли собирать сушняк для наших костров.

Часам к двум ночи землянка в чернею была готова, поставлены стены, сделаны нары. Мы успели настелить крышу. Комбат, понимая насколько все мы устали, приказал отдыхать. Утомленные долгим переездом и работой, мы тут же уснули, как убитые.

Утром проснулись лишь по команде

Bataillonskommandeur befahl dem Kommandeur des ersten Zuges, den Zug antreten zu lassen und eine Aufgabe für sie zu stellen – Baumstämme fällen. Er zeigte tief in den Wald. Die Jungs bereiteten die Sägen und Äxte vor und führten die Aufgabe aus. Der Rest wurde dem Kommandeur des zweiten Zuges unterstellt und ihnen die Aufgabe übertragen, eine Grube unter dem Erdbunker zu graben.

Der Bataillonskommandeur markierte schrittweise den Ort, an dem der Erdbunker liegen sollte, an den Ecken wurden Pflöcke eingeschlagen, der Baumstumpf fiel in sein zukünftiges Zentrum. Es musste eine fünf Meter breite und zwanzig Meter lange Grube mit einer Tiefe von anderthalb Metern ausgegraben werden.

Wir machten uns an die Arbeit. Der Boden war sandig und die Sache ging schnell von der Hand.

Der Bataillonskommandeur ging, um den ersten Zug zu überprüfen. Aus dem Wald war bereits das Geräusch des ersten umgestürzten Baumes zu hören. Es war schon ganz dunkel und wir machten Feuer. Der Kommandeur rief mich und befahl mir, drei Leute aus meinem Trupp zum Dienst am Feuer mitzunehmen. Das Feuer musste aufrechterhalten werden. Wir gingen, um Trockenholz für unsere Lagerfeuer zu sammeln.

Um zwei Uhr morgens war der sich schwarz abhebende Unterstand fertig, die Wände waren gesetzt, die Pritschen waren gemacht. Wir haben es geschafft, ein Dach zu bauen. Der Bataillonskommandeur, der merkte, wie müde wir alle waren, befahl, uns auszuruhen. Müde vom langen Umzug und der Arbeit, schliefen wir sofort ein wie Tote.

Wir sind am Morgen nur auf Befehl des

дежурного.

— Батарея строиться на завтрак.

Завтрак был сытнее, чем в запасном полку. Повеселев от еды, стряхнули с себя дремоту, продолжили оборудование землянки. Сходили в лес за мхом, для уплотнения стыков бревен стен и потолка. Первый взвод пошел снова в лес свалить несколько бревен для пола. Старшина отправился в ближайшую деревню договариваться насчет соломы.

Когда законопатили все дыры землянку засыпали землей.

К концу дня все работы по устройству нашего жилья были закончены. На третий день оборудовали артпарк. Стараниями старшины мы стали обладателями ручкомойников, бочек для воды и ведер. Таскать воду приходилось из ручья протекавшего в трех сотнях метрах вдоль расположения бригады.

Комбат также приказал невдалеке от землянки сделать что-то вроде гимнастического городка. Проходили занятия — в основном изучали уставы и наставления. Вскоре получили личное оружие — пистолет пулемет Судаева (ППС). Автоматы были очень удобные и легкие. Начали изучать еще и их.

В один из дней к нам в батарею пришел небольшого роста капитан и представился, как начальник парашютно-десантной службы бригады. Он велел в нашем спортивном городке выстроить вышку для прыжков. Тренажер для занятий должен был иметь высоту с которой мы должны были прыгать — один, два и три метра. Он нужен для

Diensthabenden aufgewacht.

- Batterie zum Frühstück angetreten.

Das Frühstück war reichhaltiger als im Reserveregiment. Vom Essen fröhlich geworden, die Müdigkeit abgeschüttelt, setzten sie die Ausstattung der Erdbunkers fort. Sie gingen in den Wald um Moos zum Abdichten der Balken, der Wände und der Decke zu holen. Der erste Zug ging wieder in den Wald, um ein paar Holzstämmе für den Boden zu fällen. Der Stabsfeldwebel ging in das nächste Dorf, um über Stroh zu verhandeln.

Als alle Löcher verkittet waren, wurde der Unterstand mit Erde bedeckt.

Am Ende des Tages waren alle Arbeiten an der Einrichtung unserer Unterkunft beendet. Am dritten Tag wurde der Artilleriepark eingerichtet. Durch die Bemühungen des Stabsfeldwebels wurden wir Besitzer von Handwaschbecken, Wasserfässern und Eimern. Wasser musste aus einem Fluss gezogen werden, der dreihundert Meter entlang der Brigade floss.

Der Bataillonskommandeur befahl uns auch, so etwas wie eine Turnstadt unweit des Unterstandes zu schaffen. Wir hatten Unterricht, meist in Regeln und Dienstanweisungen. Bald darauf erhielten wir eigene Waffen - die Maschinenpistole Sudajew (PPS). Die Maschinenpistolen waren sehr komfortabel und leicht. Sie begannen auch, sie zu studieren.

Eines Tages kam ein Hauptmann von kleiner Statur in unsere Batterie und stellte sich als Leiter des Fallschirm-Landedienstes der Brigade vor. Er befahl in unserer Sportstadt, einen Turm zum Springen zu bauen. Der Simulator für den Unterricht musste eine Höhe von ein, zwei und drei Metern haben, von der wir springen mussten. Es wird

отработки умения управлять парашютом при приземлении. Он сказал, что с завтрашнего дня начнутся у нас занятия по парашютной подготовке. На следующий день он пришёл к нам на занятия в артпарк, но уже не один, а со своей полной противоположностью, с высокого роста богатырского телосложения человеком в летном летнем комбинезоне. На лице этого человек, сколько мы его видели, всегда была добродушная улыбка. Богатырь принес с собой парашют. Он расстелил длинную подстилку в центре парка, положил на неё готовый сложенный парашют и на сал рассказывать нам о его назначении, устройстве, всю историю его создания и принципы работы. Рассказывал он увлеченно и доходчиво, по ходу рассказа старался добавлять шутки, чтобы мы быстрее всё как следует запомнили. Он показывал на какую-либо деталь парашюта, просил кого-нибудь вспомнить её название и предназначение. Все мы были настолько увлечены его занятием, что даже не заметили, когда пришел старшина чтобы позвать нас на обед.

После обеда свободный час и я решил написать письмо домой. Многие, как и я, тоже принялись писать письма, когда писа были все написаны, встал вопрос об обратном адресе. Мы еще не знали адрес нашей части. Старшина поглядел на нас.

— У нас есть разведчик, проверим его способности.

Он велел мне идти в штаб и выяснить наш адрес. Я пошел.

Подойдя к штабу, я увидел

benötigt, um die Fähigkeit zu trainieren, einen Fallschirm bei der Landung zu Steuern. Er sagte, dass wir morgen mit dem Fallschirmtraining beginnen werden. Am nächsten Tag kam er zu unseren Kursen in den Sportpark, aber nicht allein, sondern mit seiner völligen Gegensätzlichkeit, mit einem Mann starken Körperwachstums im Flieger-Sommer-Kombi. Auf dem Gesicht dieses Mannes war, soweit wir ihn sahen, immer ein gutmütiges Lächeln zu sehen. Der Hüne brachte einen Fallschirm mit. Er breitete eine lange Matratze in der Mitte des Parks aus, legte einen fertig gefalteten Fallschirm darauf und erzählte uns von seinem Zweck, seinem Gerät, der gesamten Entstehungsgeschichte und den Prinzipien der Arbeit daran. Er erzählte leidenschaftlich und verständnisvoll, während des Erzählens versuchte er, Witze hinzuzufügen, damit wir uns schnell an alles erinnern. Er zeigte auf jedes Detail des Fallschirms, bat jemanden, sich an seinen Namen und seinen Zweck zu erinnern. Wir waren alle so begeistert von seiner Arbeit, dass wir nicht einmal bemerkt haben, als der Stabsfeldwebel kam, um uns zum Mittagessen zu holen.

Nach dem Mittagessen ist eine Stunde frei und ich habe beschlossen, einen Brief nach Hause zu schreiben. Viele, wie ich, begannen auch, Briefe zu schreiben, als alle Briefe geschrieben waren, stellte sich die Frage nach der Absenderadresse. Wir kannten die Adresse unserer Einheit noch nicht. Der Stabsfeldwebel sah uns an.

- Wir haben einen Spion, überprüfen Sie seine Fähigkeiten.

Er befahl mir, ich solle zum Stab gehen und unsere Adresse herausfinden. Ich ging.

посыльного из штаба и спросил у него, где мне узнать адрес. Тот пошел в штаб и скоро вернулся.

— Ты из какого батальона?

— Из зенитного.

Он опять исчез в здании штаба, теперь он вернулся неся в руках листок с адресом.

— Откуда прибыли?

— Из Москвы.

Он показал на висящий на углу здания почтовый ящик.

— Письма суда опускайте, а получать там!

Он показал на землянку, на которой красовалась гордая надпись «Почта».

Я вернулся в наше расположение, старшина приказал всем сдать готовые письма с уже обратным адресом мне, а потом мне отнести их на почту. Так я стал еще и почтальоном батальона.

Орудия

Ночи становились всё холодней и холодней. Оставленные проемы под окна и дверь, мы на ночь закрывали палатками. Была большая радость, когда наконец старшина раздобыл своими стараниями рамы для окон и дверь.

Занятия по нашей любимой

Als ich zum Stab ging, sah ich einen Boten vom Stab und fragte ihn, wo ich die Adresse herausfinden könne. Er ging zum Stab und kehrte bald zurück.

- Aus welchem Bataillon kommst du?

- Von der Flugabwehr.

Er verschwand wieder im Stab und kehrte mit einem Anschriftenblatt in der Hand zurück.

- Woher kamt ihr?

- Aus Moskau.

Er zeigte auf den an der Ecke des Gebäudes hängenden Briefkasten.

- Lasst die Briefe zur Ansicht weg, aber erhaltet sie dort!

Er zeigte auf den Erdbunker, auf der die stolze Inschrift „Post“ stand.

Ich kehrte zu unserer Unterbringung zurück, der Stabsfeldwebel befahl allen, fertige Briefe mit einer Absenderadresse an mich zu übergeben, und dann sollte ich sie zur Post bringen. So wurde ich auch der Briefträger des Bataillons.

Geschütze

Die Nächte wurden immer kälter und kälter. Wir verließen die Öffnungen unter den Fenstern und der Tür, wir schlossen sie mit Zelten für die Nacht. Es war eine große Freude, als der Stabsfeldwebel mit seinen Bemühungen endlich die Rahmen für Fenster und die Tür bekam.

Unsere bevorzugten Fallschirm-

парашютной подготовке продолжались. Каждый день во время физзарядки в обязательные упражнения стало входить прыжки с вышки. Постепенно, начав с метра, мы дошли до трех, что должно было имитировать приземление с парашютом.

В один из дней, комбат прервал наши занятия, велел построить батарею и объявил, что пришли наши орудия и мы должны их со станции перегнать в расположение бригады.

Мы отправились на станцию. Орудия стояли на платформах. Скатив из с платформы, своими силами покатали через весь город в часть. Перед въездом в расположение бригады, через протекающий ручей был мост, к нему шел сначала пологий спуск, а затем от него начинался очень крутой подъём. Аккуратно спустив первое орудие, вытащить его по крутому склону у нас уже не получалось. Автотехники в бригаде пока еще не было. Был только один «Виллис», который возил комбрига. На наше счастье он тоже возвращался из города. Дорогу ему преградило наше орудие, стоявшее прямо на мосту. Водитель начал сигналить, требуя тем самым освободить машине проезд. Мы попытались это сделать. Комбриг вышел из машины, комбат подошел к нему и доложил, чем занимается личный состав батареи. Ознакомившись с обстановкой, комбриг дал команду шоферу отбуксировать орудия в часть.

Когда установили в артпарке последнее орудие, мы уставшие и голодные едва передвигали ноги,

Trainingseinheiten wurden fortgesetzt. Jeden Tag während der Trainingszeit gehörten zu den obligatorischen Übungen Sprünge vom Turm. Nach und nach, beginnend mit einem Meter, erreichten wir drei, die eine Landung mit einem Fallschirm simulieren sollten.

Eines Tages unterbrach der Bataillonskommandeur unsere Aktivitäten, befahl, die Batterie antreten zu lassen, und verkündete, dass unsere Waffen eingetroffen seien und wir sie von der Eisenbahnstation zur Brigade bringen sollten.

Wir fuhren zum Bahnhof. Die Geschütze standen auf den Bahnsteigen. Von der Plattform rollend, fuhren wir durch die ganze Stadt zur Einheit. Vor dem Eingang zum Standort der Brigade gab es eine Brücke über den fließenden Bach, dann ging ein sanfter Abstieg hinunter, und dann begann ein sehr steiler Anstieg. Nachdem wir das erste Geschütz vorsichtig abgesenkt hatten, konnten wir sie nicht an einem steilen Hang herausziehen. Es waren noch keine Fahrzeuge in der Brigade. Es gab nur einen „Willis“ (Geländewagen), der den Brigadekommandeur fuhr. Zum Glück für uns kehrte er auch aus der Stadt zurück. Die Straße wurde von unserem Geschütz blockiert, das direkt auf der Brücke stand. Der Fahrer fing an zu hupen und verlangte, den Autodurchgang freizugeben. Wir haben es versucht. Der Brigadekommandeur stieg aus dem Wagen, der Bataillonskommandeur näherte sich ihm und berichtete, was das Batteriepersonal tat. Nachdem sich der Brigadekommandeur mit der Situation vertraut gemacht hatte, gab er dem Fahrer den Befehl, die Geschütze zur Einheit zu schleppen.

Als das letzte Geschütz im Artilleriepark aufgestellt war, bewegten wir müde und hungrig kaum unsere Beine, gingen in

пошли в землянку. Но там старшина построил батарею и повел нас в столовую. Кухонный наряд встретил нас ворчанием и нам пришлось есть едва теплый обед. Комбат разрешил нам отдохнуть и не ходить на занятия.

Наследующий день расчеты произвели расконсервацию орудий.

Дальномерщики должны были проверить дальномеры. Комбат велел командиром взводов и расчетов несколько раз привести орудия из походного положения в боевое и обратно, проверить работу приводов и работу всех механизмов, каждое орудие он сам попробовал крутить по азимуту и по вертикали.

Рядом с нами были артпарки артиллеристов, где стояли 45-мм противотанковые орудия, 76-мм пушки и 120-мм минометы.

Начались планомерные занятия расчетов по совершенствованию и отработки действий расчетов. Продолжались занятия по парашютной подготовки. Начали проводить укладку парашютов с нашим добродушным инструктором.

В конце октября комбат, придя из штаба, объявил нам, что нужно готовиться к тому, что придется зимовать здесь и нужно утеплять землянку. Решили пристроить коптилку для старшины и поставить печку посередине землянки. Опять началась заготовки бревен, копание ямы, перестройка нар. Работа эта шла не в таком ударном темпе, как раньше, но за пять дней все было готово.

die Erdbunker. Dort ließ der Stabsfeldwebel die Batterie antreten und führte uns in den Speisesaal. Das Kücheneinheit empfing uns mit Knurren und wir mussten ein kaum warmes Mittagessen essen. Der Bataillonskommandeur erlaubte uns, uns zu erholen und nicht in den Unterricht zu gehen.

Am nächsten Tag führten die Geschützmannschaften die Reaktivierung der Geschütze durch.

Die Vermesser mussten Entfernungsmessung überprüfen. Der Bataillonskommandeur befahl dem Zug- und Mannschaftskommandeur, die Geschütze mehrmals von der Fahrposition in die Kampfposition zu bringen und umgekehrt, um die Funktion der Antriebe und aller Mechanismen zu überprüfen, er versuchte, jede Waffe in Azimut und Vertikal zu drehen.

Neben uns befanden sich im Artilleriepark Artilleristen mit 45 mm Panzerabwehrkanonen, 76 mm Kanonen und 120 mm Granatwerfer.

Es wurden systematische Übungen von Berechnungen zur Verbesserung und Entwicklung von Berechnungsmaßnahmen gestartet. Das Fallschirmtraining wurde fortgesetzt. Wir begannen mit unserem gutmütigen Ausbilder das Legen der Fallschirme.

Ende Oktober kündigte der Bataillonskommandeur, der vom Hauptquartier kam, an, dass wir uns darauf vorbereiten müssen, dass wir hier überwintern müssen und den Unterstand isolieren müssen. Wir beschlossen, ein Feuerchen für den Stabsfeldwebel anzubringen und einen Ofen in die Mitte des Unterstandes zu stellen. Wieder fingen wir an, den Holzeinschlag vorzubereiten, ein Loch zu graben und den Unterstand wieder

Приближалась 25-я годовщина комсомола. В ротах и батареях проходили комсомольские собрания, на которых молодежь и комсомольцы принимали письмо на имя Верховного Главнокомандующего с клятвой на верность Отчизне. В нашей батарее, где комсомольцами раньше были только сержанты, в этот день в комсомол вступили почти все ребята нашей батареи, в том числе и я.

Получили зимнее обмундирование. Наконец ребята избавились от обмоток — все получили сапоги. Мы также получили еще легкие поддевки типа душегреек.

Наш инструктор объявил нам, что скоро мы должны будем сделать свой первый прыжок. Перед праздником мы сходили на склад и нам выдали парашюты. Там же на складе мы их сами снова уложили, каждый парашют пометили своей фамилией, уложили на отведенное нам на складе место.

Седьмого ноября было общее построение бригады. Комбриг поздравил с праздником личный состав. Был зачитан приказ Верховного Главнокомандующего, где подводились итоги действия наших войск в летне-осенней компании. Мы прошли маршем мимо командования бригады и представителей города.

Еще в самом начале нашего прибывания здесь, во время нашего занятия физподготовкой к нам подошел комбат и стал наблюдать

umzubauen. Diese Arbeit ging nicht mehr so schnell wie früher, aber in fünf Tagen war alles fertig.

Der 25. Jahrestag des Komsomols rückte näher. In Kompanien und Batterien passierten Komsomol-Treffen, bei denen Jugendliche und Komsomolmitglieder einen Brief an den Obersten Oberkommandierenden mit einem Eid auf die Treue zum Vaterland aufstellten. In unserer Batterie, in der Komsomol-Mitglieder früher nur Unteroffiziere waren, sind an diesem Tag in den Komsomol fast alle Kumpels unserer Batterie, einschließlich mir, eingetreten.

Wir haben Winterkleidung bekommen. Schließlich sind die Jungs die Wicklungen losgeworden - alle haben Stiefel bekommen. Wir haben auch noch leichte Wärmeanzüge sowie Wattewesten bekommen.

Unser Ausbilder hat uns angekündigt, dass wir bald unseren ersten Sprung machen müssen. Vor dem Feiertag gingen wir ins Lager und bekamen Fallschirme. Dort im Lager haben wir sie wieder ausgelegt, markierten jeden Fallschirm mit unserem Nachnamen und stellten ihn an die Stelle, die uns im Lager zugewiesen war.

Der 7. November war der allgemeine Aufbau der Brigade. Der Brigadekommandeur gratulierte dem Stab zu dieser Gelegenheit. Der Befehl des Oberbefehlshabers wurde vorgelesen, in dem die Ergebnisse der Aktionen unserer Truppen in der Sommer – Herbst – Kompanie zusammengefasst wurden. Wir marschierten am Brigadekommando und Vertretern der Stadt vorbei.

Gleich zu Beginn unseres Aufenthalts hier, während unseres Sportunterrichts, kam der Bataillonskommandeur auf uns zu und begann, unsere Übungen am

за нашими упражнениями на турнике и брусьях. Упражнения на коне у каждого из нас тогда вызывал легкий испуг. Комбат подошел к турнику, легко подтянулся и попытался сделать склёпку, но низкое расположение турника не позволило ему это сделать. На следующий день сделали турник повыше. Комбат уже на новом турнике несколько раз подтянулся, потом сложился и вышел на полные руки. Выполнил он все эти упражнения легко и красиво, спрыгнул и четко зафиксировал соскок. Он посмотрел на нас, как бы говоря «вот так следует делать». Понятно, что этим комбат показал, что он с нас будет требовать подобного. Как-то само собой мы стали больше проводить у снарядов, используя все свободное время. Вскоре я смог свободно подтянуться три-четыре раза и выполнять несложные упражнения на турнике и брусья, а вот конь для меня остался не укрощенным, мне не хватало толчка, я едва мог допрыгнуть до середины.

В один из дней, когда шли занятия расчетов с орудиями в артпарк пришел комбриг. Командир подал команду и доложил по форме, чем занимается батарея. Я побежал в землянку доложить, что на батарее комбриг. Комбат с находившимися там командирами взводов бегом побежали в артпарк.

Комбат доложил комбригу, представил командиров взводов. Комбриг что-то сказал комбату, тот кивнул и дал команду привести орудия в походное положение.

Reck und den Stufenbarren zu beobachten. Die Übung auf dem Pferd verursachte dann in jedem von uns einen leichten Schrecken. Der Bataillonskommandeur ging zur Querlatte, zog sich leicht hoch und versuchte, einen Aufstieg zu machen, aber die niedrige Position der Querlatte erlaubte ihm dies nicht. Am nächsten Tag wurde die horizontale Latte erhöht. Der Bataillonskommandeur zog sich mehrmals an der neuen Reckstange hoch, dann faltete er sich zusammen und streckte die Arme aus. Er führte all diese Übungen leicht und schön aus, sprang nach unten und festigte den Sprung eindeutig. Er sah uns an, als wollte er sagen „So sollte es gemacht werden“. Es ist klar, dass der Bataillonskommandeur damit gezeigt hat, dass er dasselbe von uns verlangen würde. Irgendwie verbrachten wir natürlich mehr Zeit mit den Sportgeräten. Bald konnte ich mich drei- oder viermal frei hochziehen und einfache Übungen am Reck und an den Barren ausführen, aber das Pferd war für mich nicht gezähmt, ich hatte nicht genug Schub, ich konnte kaum bis in die Mitte springen.

An einem der Tage, an denen Trainingseinheiten mit Waffen stattfanden, kam der Brigadekommandeur in den Artilleriepark. Der Kommandant gab Befehl und meldete formell, was die Batterie tat. Ich rannte zum Unterstand, um zu melden, dass der Brigadekommandeur zur Batterie kam. Die Bataillonskommandeure mit den dortigen Zugführern liefen zum Artilleriepark.

Der dem Brigadekommandeur unterstellte Bataillonskommandeur stellte die Zugkommandanten vor. Der Brigadekommandeur sagte etwas zum Bataillonskommandeur, er nickte und gab den Befehl, die Waffen in die Marschposition zu bringen.

Расчеты работали быстро и слажено, уже зачисляли орудия. Послышались доклады командиров орудий: «Первое орудие готово», «Второе орудие готово», «Третье орудие...», «Четвертое...». Командиры взводов доложили о готовности взводов. Последовала новая команда.

— В укрытие.

Артпарк быстро опустел и только я остался стоять посередине.

Комбриг молча отошел в сторонку и молча наблюдал за происходящим. Комбат подошел ко мне и дал мне указания для дальнейших действий.

В этом городе на другой его стороне находился учебный авиаполк по подготовке летчиков, их готовили для пилотирования штурмовиков Ил-2. Их полигон для отработки навыков находился за расположением бригады и трасса их полетов проходила пусть в стороне от нас, но мы их полеты иногда использовали для своих учений, представляли их целями и сопровождали их.

Я сообщил комбату, что сегодня полетов не было, тогда он мне велел действуй, как обычно. Как только он отошел и встал рядом с первым орудием. Я громко крикнул.

— Воздух!

Расчеты побежали к своим орудиям и стремительно начали приводить орудия к бою. Я выдал направление откуда появилась цель. Дальномерщики доложили, что цель поймана и начали отсчет давности. От орудийных расчетов стали поступать доклады о готовности

Die Geschützmannschaften arbeiteten schnell und harmonisch, die Geschütze waren bereits gut eingestellt. Man hörte die Meldungen der Geschützkommandeure: „Das erste Geschütz ist fertig“, „Das zweite Geschütz ist fertig“, „Das dritte Geschütz ...“, Das vierte ...“. Die Geschützkommandeure meldeten die Bereitschaft der Züge. Ein neuer Befehl folgte.

- In Deckung.

Der Artilleriepark leerte sich schnell und nur ich blieb in der Mitte stehen.

Der Brigadekommandeur trat still zur Seite und beobachtete schweigend, was geschah. Der Bataillonskommandeur kam auf mich zu und gab mir Anweisungen für weitere Aktionen.

Auf der anderen Seite der Stadt befand sich ein Flugtrainingsregiment für die Ausbildung von Piloten, die für das Steuern des Il-2-Kampfflugzeugs ausgebildet wurden. Ihr Übungsplatz befand sich außerhalb des Standortes der Brigade und ihr Flugweg war uns fremd, aber wir nutzten manchmal ihre Flüge für unsere Übungen, stellten sie mit Zielen dar und begleiteten sie.

Ich sagte dem Bataillonskommandeur, dass es heute keine Flüge gibt, dann befahl er mir, wie üblich zu handeln. Sobald er zurücktrat und neben dem ersten Geschütz stand. Ich schrie laut.

- Luft!

Die Geschützmannschaften liefen zu ihren Geschützen und begannen schnell, die Geschütze in Kampfstellung zu führen. Ich gab die Richtung an, aus der das Ziel kam. Die Vermesser meldeten, dass das Ziel gefangen wurde, und starteten das Abzählen. Von

орудий к бою. Комбат выдал целеуказание на стрельбу. Пошли доклады о их выполнении.

На счете — 1000. Комбат скомандовал.

— Огонь!

С орудий поступили доклады.

— Первый откат нормальны!
Второй...

Наконец комбат дал команду.

— Прекратить огонь! Командирам взводов доложить о расходах снарядов.

Командиры доложили о расходе. Наблюдавший за нашими действиями комбриг подошел к комбату и одобрительно отозвался о слаженном действии батарей.

— Только шума очень много, мы десантники привыкли воевать тихо.

На что наш комбат нисколько не смутился.

— Когда будет настоящая стрельба
— придется кричать еще громче.

— Ну, если нельзя тише, то что с вами поделаешь.

Они ушли вдвоем, а мы продолжили наши упражнения.

Вечером того же дня комбат дал мне несколько книг, описания орудий и наставления и велел мне отнести их комбригу. Я исполнил приказание. Комбриг принял книги.

den Geschützmannschaften gingen Meldungen über die Kampfbereitschaft der Geschütze ein. Der Bataillonskommandeur gab eine Zielbestimmung zum Schießen heraus. Senden Sie Berichte über Ihre Erfüllung.

Es sind 1.000 auf dem Ergebnis. Der Bataillonskommandeur befahl.

- Feuer!

Die Geschütze erhielten Meldungen.

- Der erste Rückstoß ist normal! Der zweite...

Schließlich gab der Bataillonskommandeur den Befehl.

- Feuer einstellen! Zugkommandanten melden den Verbrauch der Geschosse.

Die Kommandeure meldeten den Verbrauch. Der Brigadekommandeur, der unsere Aktionen verfolgte, trat an den Bataillonskommandeur heran und sprach sich für den koordinierten Betrieb der Batterien aus.

- Nur sehr viel Lärm, wir Fallschirmjäger sind es gewohnt, leise zu kämpfen.

Was unserem Bataillonskommandeur überhaupt nicht peinlich war.

- Wenn es zu echten Schießereien kommt, muss man noch lauter schreien.

- Nun, wenn du nicht leiser sein kannst, was kannst du tun?

Sie gingen zusammen weg, und wir setzten unsere Übungen fort.

Am Abend desselben Tages gab mir der Bataillonskommandeur mehrere Bücher, Beschreibungen der Geschütze und Anweisungen und befahl mir, sie zum Brigadekommandeur zu bringen. Ich

— Да, сам напросился. Спасибо!

— Пожалуйста берите!

habe den Befehl befolgt. Der
Brigadekommandeur nahm die Bücher
an.

- Ja, ich habe selbst danach gefragt.
Vielen Dank!

- Bitte nehmen Sie es!

Учение

Прыжки все откладывались и откладывались из-за погоды, начались снегопады с сильными ветрами. Стрелковые батальоны несколько раз, ходившие на аэродром, возвращались не выполнив прыжки.

Наши занятия продолжались с той же интенсивностью. Несколько раз уже ходили на стрельбище, выполнять упражнения из личного оружия.

Перед новым годом бригада была поднята по тревоге. Командиры были вызваны в штаб. Комбат оставив за себя командира первого взвода, приказал батарее идти в артпарк и развернуть орудия. Я, как его посыльный, должен был следовать за ним. Я едва поспевал переходя с шага на бег, а он просто спешил своим быстрым шагом в штаб. Дойдя до штаба, он приказал мне ждать его на улице воздел здания. Командиры со своими посыльными подходили и нас, посыльных становилось всё больше.

Начались догадки и предположения, чем было вызвано объявление тревоги. От штаба было хорошо видно, как сюда еще спешили бегом по склону офицеры из города.

Минут через десять из дверей штаба

Lehre

Die Sprünge waren alle
witterungsbedingt verspätet und
verzögert, Schneefälle begannen mit
starken Winden. Die Schützen -
Bataillone, die mehrmals zum Flugplatz
gingen, kehrten ohne zu springen
zurück.

Unser Unterricht wurde mit der gleichen
Intensität fortgesetzt. Bereits mehrmals
ging es zum Schießstand, um Übungen
mit persönlichen Waffen durchzuführen.

Vor dem neuen Jahr wurde die
Mannschaft alarmiert. Die
Kommandanten wurden ins
Hauptquartier gerufen. Der
Kommandant des ersten Zuges befahl,
in den Artilleriepark zu gehen und die
Waffen einzusetzen. Ich als sein Bote
musste ihm folgen. Ich konnte kaum
Schritt halten, und er eilte einfach mit
seinem schnellen Schritt in die Zentrale.
Als er das Hauptquartier erreichte,
befahl er mir, draußen auf ihn zu
warten. Die Kommandanten mit ihren
Boten näherten sich uns, die Boten
wurden immer mehr.

Mutmaßungen und Vermutungen
begannen, was die Ankündigung des
Alarms verursachte. Vom Stab aus war
deutlich zu sehen, wie die Offiziere aus
der Stadt es immer noch eilig hatten,
hier auf den Hang zu laufen.

Ungefähr zehn Minuten später kam der

вышел комбат и веселел мне идти на батарею и передать, что бы батарея готовилась к походу, и что бы старшина успел получить двух суточный сухой паек на складе. Я побежал, как мог быстрее, доводить указания комбата.

Командир первого взвода завел батарею в землянку, велел всем разуться и снова обуться. Он внимательно наблюдал как мы наматываем портянки, некоторых он заставлял делать это по несколько раз, подзвав командиров расчетов, в которых солдаты не справлялись, делал им замечания. В поход не шли телефонисты — они оставались охранять артпарк и землянку.

Вернувшись из штаба, комбат довел до всех задачу, которую поставили перед бригадой, которую нам предстоит выполнить.

— Бригада путем десантирования в районе города Киржач, сосредотачивается на его восточной окраине в лесу, движется в сторону города Александров и должна захватить железнодорожный узел. на выполнение этой задачи дается двое суток. задача нашей батареи прикрыть от воздушного нападения колонны стрелковых частей.

Комбат произнес наименование местечка, где будет первая остановка, туда мы должны прибыть к такому-то часу и развернуть батарею.

— Все будем делать в пешем строю без орудий. начало движения через

Bataillonskommandeur aus der Tür des Stabes und war froh, zur Batterie zu gehen und mir mitzuteilen, dass die Batterie für den Feldzug bereit wäre und der Stabsfeldwebel für zwei Tage Trockenrationen im Lager bekommen könnte. Ich lief so schnell wie möglich, um den Anweisungen des Bataillonskommandeurs zu folgen.

Der Kommandant des ersten Zuges brachte die Batterie in den Unterstand, befahl allen, die Schuhe auszuziehen und die Schuhe wieder anzuziehen. Er beobachtete aufmerksam, wie wir Fußlappen einwickelten, er zwang einige dazu, dies mehrmals zu tun, nachdem er die Kommandeure der Geschützmannschaften verdächtigt hatte, dass damit die Soldaten nicht fertig wurden, und machte ihnen Vorhaltungen. Die Telefonisten machten keinen Marsch - sie blieben, um den Artilleriepark und den Unterstand zu bewachen.

Als der Bataillonskommandeur vom Stab zurückkehrte, übernahm er alle Aufgaben, die der Brigade übertragen wurden und die wir erfüllen mussten.

- Die Brigade auf dem Weg zur Landung im Gebiet der Stadt Kirschatsch, konzentriert sich auf den östlichen Stadtrand im Wald, bewegt sich in Richtung der Stadt Alexandrow und sollte den Eisenbahnknotenpunkt erfassen. Es gibt zwei Tage, um diese Aufgabe abzuschließen. Die Aufgabe unserer Batterie ist es, die Schützeinheiten vor einem Luftangriff zu sichern.

Der Bataillonskommandeur sagte den Namen des Ortes, an dem die erste Station sein wird, dorthin sollten wir zu der und der Stunde ankommen und die Batterie aufschlagen.

- Wir werden alles zu Fuß ohne Waffen machen. Bewegungsbeginn in einer

один час. Отдыхайте!

Он отправил командиров взводов в коптерку. Уже ровно через час, мы получив сухой паек и личное оружие, были готовы начать движение.

Комбат осмотрев внимательно строй батареи, дал команду на движение. Через час мы сделали первый привал, немного не дойдя до небольшой деревни. Как только мы построились для продолжения движения, на наше место подошла стрелковая рота. Проходя уже через деревню кто-то стал выпрашивать у стоящих женщин.

— Сколько до Александрова?

Они отвечали с Владимирским говорком, что верст двадцать с гаком.

Мы прошли еще пару деревень, сделав два привала мы опять спрашивали, как далеко до Александрова. Нам точно также отвечали.

— Да, верст двадцать с гаком.

Этот «Гак» видно был бесконечный.

Мы наконец дошли до места, где должен был большой привал.

Мы сошли с дороги и углубились в лес метров на сто. Наступили сумерки. Становилось холодно и комбат дал разрешение развести небольшие костры. Мы собрали сушняк и развели костры. Место для костров выбрали между крон деревьев, что бы с воздуха не было их видно. Комбат велел раздать сухой паек. Комбат и командиры взводов расположились в сторонке, но когда я к ним подошел, чтобы

Stunde. Ruhen Sie sich aus!

Er schickte die Zugführer zum Depot. Bereits genau eine Stunde später erhielten wir Rationen und persönliche Waffen und waren bereit, uns in Bewegung zu setzen.

Der Bataillonskommandeur, der die Batteriestruktur sorgfältig untersucht hatte, gab den Befehl, sich zu bewegen. Eine Stunde später machten wir den ersten Halt und erreichten ein kleines Dorf. Sobald wir uns formiert hatten, um weiter zu ziehen, näherte sich eine Schützenkompanie unserem Platz. Als man bereits durch das Dorf kam, begann man, umherstehende Frauen zu befragen.

- Wie weit ist es bis Alexandrow?

Sie antworteten mit einer Wladimir-Sprechweise, dass es etwa zwanzig Werst sind.

Wir gingen ein paar Dörfer weiter und machten zweimal Halt. Wir fragten erneut, wie weit Alexandrow entfernt sei. Sie antworteten uns genau das gleiche.

- Ja, etwa zwanzig Werst.

Dieses „etwa“ war anscheinend endlos.

Wir erreichten endlich die Stelle, an der der große Halt sein sollte.

Wir sind von der Straße abgekommen und sind hundert Meter tiefer in den Wald gedrungen. Die Dämmerung kam. Es wurde kalt und der Kommandeur gab die Erlaubnis, kleine Lagerfeuer anzuzünden. Wir haben Trockenholz gesammelt und Lagerfeuer gemacht. Der Ort für die Lagerfeuer wurde zwischen den Kronen der Bäume gewählt, was aus der Luft nicht sichtbar war. Der Bataillonskommandeur befahl, Marschverpflegung zu verteilen. Der

отдать им консервы и хлеб, они до того времени говорившие о чем-то замолчали. Привал длился три часа, отдохнув и перекусив мы снова пошли вперед и к утру подошли к большой деревни. Там уже находились стрелковые роты и артиллеристы. Все расположились в лесу, окружающим деревню. До Александрова оставалось километров семь.

Около этой деревни должна была сосредоточиться вся бригада и отсюда начать штурм станции. Старшина роздал концентрат пшёной каши, консервы, сухари и сахар. Развели костры и начали готовить обед. По краю леса были расставлены посты и из леса никого не выпускали, за водой нужно было идти и обходить кругом почти всю деревню. Колодец находился близко к лесу, постовые подпускали к колодцу не больше двух человек.

Я занял очередь и доложил старшине. Он собрал ве котелки и фляги. Он взял с собой еще двоих и мы пошли за водой. Подошла наша очередь, мы гремя котелками, нанизанных на палку, побежали к колодцу. Наполнив емкости водой, вернулись в лес. Куда идти все засомневались, на что старшина заметил, указав на меня.

— Ну, веди.

Я повел их напрямую к батарее. Фляги и котелки мы разделили поровну. Воды хватило на всех для приготовления каши и чая.

Bataillonskommandeur und die Zugführer standen an der Seite, aber als ich mich ihnen näherte, um ihnen Konserven und Brot zu geben, haben sie bis dahin über etwas gesprochen und schwiegen dann. Der Halt dauerte drei Stunden, nachdem wir uns erholt und etwas gegessen hatten, gingen wir wieder vorwärts und am Morgen näherten wir uns dem großen Dorf. Dort befanden sich bereits Schützenkompanien und Artilleristen. Alle haben sich in den Wäldern rund um das Dorf niedergelassen. Bis Alexandrow blieben sieben Kilometer.

In der Nähe dieses Dorfes sollte sich die gesamte Brigade konzentrieren und von hier aus beginnen, die Station zu stürmen. Der Stabsfeldwebel verteilte ein Konzentrat aus Weizenbrei, Konserven, Zwieback und Zucker. Sie zündeten Lagerfeuer an und begannen, das Mittagessen vorzubereiten. Am Waldrand waren die Posten aufgestellt und aus dem Wald wurde niemand herausgelassen, um Wasser zu holen, musste man fast das ganze Dorf umkreisen. Der Brunnen befand sich in der Nähe des Waldes, die Posten ließen nicht mehr als zwei Personen an den Brunnen heran.

Ich war an der Reihe und informierte den Stabsfeldwebel. Er sammelte Töpfe und Kannen. Er nahm zwei weitere mit und wir gingen Wasser holen. Als wir an die Reihe kamen, rasselten wir mit auf einen Stock gespannten Kesseln und rannten zum Brunnen. Wir füllten die Behälter mit Wasser und kehrten in den Wald zurück. Wohin man ging, wurde angezweifelt, was der Stabsfeldwebel bemerkte und wies mich darauf hin.

- Nun, geh voran.

Ich habe sie direkt zur Batterie gebracht. Wir teilen die Flaschen und Kessel gleichmäßig auf. Es gab genug Wasser für alle, um Haferbrei und Tee

Мы поели. Тепло костров располагало ко сну. Некоторые начали сидя засыпать. Снегу в лесу было еще мало, постепенно отодвигая костер в сторону, ложились прямо на отогретую землю отдыхать. Комбат приказал около каждого костра поставить дежурного и следить за костром, чтобы никто не сгорел. Дежурные, по мере того, как кто-то вставал, менялись. С наступлением сумерек стрелковые роты пошли занимать исходные позиции для наступления. Когда лес совсем опустел, батарея тоже двинулась вслед за ними.

Батарея двигалась по проселочной дороге. Идти было легко, стрелковые роты подходили к городу минуя деревни через лес. Тяжело было артиллеристам, которые катили орудия на себе. Им для помощи была выделена рота солдат.

С наступлением полной темноты мы подошли к месту где батарея, должна была занять позицию. Только мы расположились, как в небе засветилась красная ракета это был сигнал к атаке. Вдали раздались выстрелы орудий и треск автоматов. Минут через двадцать в небе засветилась зеленая ракета, это был сигнал отбой окончания штурма. Все стихло.

К утру мы вернулись в расположение части. Нам был дан отдых. Вечером нас отправили в городскую баню, своей бани у нас не было.

К новому году почти все получили письма из дома с поздравлениями, кое-кому прислали даже посылки с домашними подарками «под елку».

зубов.

Wir haben gegessen. Die Wärme der Feuer machte uns müde. Einige Leute fingen an, im Sitzen einzuschlafen. Es gab noch wenig Schnee im Wald, der das Feuer allmählich zur Seite drückte, sie legten sich direkt auf den erwärmten Boden, um sich auszuruhen. Der Bataillonskommandeur befahl, bei jedem Feuer eine Wache aufzustellen und das Feuer zu beobachten, damit niemand verbrennt. Die Diensthabenden wechselten, wenn jemand aufstand. In der Abenddämmerung gingen die Schützenkompanien zu ihren Ausgangspositionen für die Offensive. Als der Wald völlig leer war, folgte ihnen auch die Batterie.

Die Batterie bewegte sich auf einer Landstraße. Es war leicht zu erreichen, die Schützenkompanien näherten sich der Stadt und umgingen die Dörfer durch den Wald. Es war schwer für die Artillerie, deren Geschütze selbst rollten. Eine Kompanie Soldaten wurde ihnen zur Hilfe zugeteilt.

Mit dem Einsetzen der völligen Dunkelheit kamen wir an den Ort, an dem die Batterie die Position hätte einnehmen sollen. Sobald wir uns niedergelassen hatten und eine rote Rakete am Himmel aufleuchtete, war dies ein Signal zum Angriff. In der Ferne ertönten Schüsse und Maschinengewehre. Ungefähr zwanzig Minuten später leuchtete eine grüne Rakete am Himmel auf, ein Signal, dass das Ende des Angriffs beendet war. Alles ist still.

Am Morgen kehrten wir zum Standort der Einheit zurück. Wir erhielten Ruhepause. Abends wurden wir in das Stadtbad geschickt, wir hatten kein eigenes Bad.

Zum neuen Jahr erhielten fast alle Briefe von zu Hause mit

Вот и 31 декабря 1943 года, звон кремлевских курантов возвестил о приходе 1944. Что он нам всем готовил? Жалко. Было бы наверно здорово, а может и нет, если я бы мог хоть немного подглядеть будущее.

Glückwünschen, einige schickten sogar Pakete mit selbstgemachten Geschenken „unter dem Weihnachtsbaum“. Am 31. Dezember 1943 kündigte das Läuten der Kremlglocken die Ankunft von 1944 an. Was bereitete es für uns alle? Schade. Es wäre wahrscheinlich toll, oder vielleicht nicht, wenn ich wenigstens ein bisschen in die Zukunft schauen könnte.

Прыжок

После нового года в один из морозных солнечных дней мы пошли на аэродром. Мы должны были выполнить свой первый парашютный прыжок. Мы уже получили на складе наши парашюты и идем к месту прыжка. Мы их переложили, одели и ждем своей очереди.

Прыжки выполнялись с аэростата. В кабину заходили три десантника и четвертый инструктор-выпускающий. Аэростат поднимался на высоту четырехста метров. Достигнув высоты, выпускающий еще раз проверял всё ли правильно одето и надежно закреплено. Проверив зацепление карабина вытяжного троса и давал команду.

— Пошел!

По этой команде я должен был оттолкнуться от порожка гондолы и падать лицом вперед. Еще на занятиях по парашютной подготовке нам наш инструктор нас успокаивал.

— Ваше дело оторваться, а дальше за вас всё сделает парашют.

Я еще смело подошел к порожку, и встал на него, но когда глянул вниз, появилось чувство дикого страха. Еле совладав с собой, поборов в себе

Sprung

Nach dem neuen Jahr gingen wir an einem der frostigen Sonnentage zum Flugplatz. Wir mussten unseren ersten Fallschirmsprung absolvieren. Wir haben unsere Fallschirme bereits im Lager erhalten und gehen zum Sprungplatz. Wir haben sie verlegt, angezogen und warten darauf, dass wir an die Reihe kommen.

Die Sprünge wurden mit einem Ballon durchgeführt. Drei Fallschirmjäger und ein vierter Ausbilder sind in die Kabine gekommen. Der Ballon stieg auf eine Höhe von vierhundert Metern. Wurde die Höhe erreicht, prüfte der Ausbilder noch einmal, ob alles richtig angezogen und sicher befestigt war. Nach Überprüfung des Einrastens des Karabiners gab er den Befehl.

- Los!

Bei diesem Befehl musste ich mich von der Schwelle der Gondel abstoßen und nach vorne fallen. Schon in den Fallschirmausbildungskursen beruhigte uns unser Ausbilder.

- Sie müssen abspringen, und dann erledigt der Fallschirm alles für Sie.

Ich ging immer noch mutig auf die Schwelle zu und stellte mich darauf, aber als ich nach unten schaute, zeigte sich ein Gefühl wilder Angst. Ich

полное нежелание расстаться с твердой поверхностью, я все же сделал шаг и оттолкнулся. Не успев пролететь и секунду, почувствовал резкий рывок и увидел свои ноги. Я испуганно схватил единственное, что мог в тот момент, лямки парашюта. Я теперь ощутил всем телом, что я медленно спускаюсь. Земля сначала медленно затем все быстрее и быстрее приближалась. Маневрировать не требовалось. Я спускался лицом по направлению. Земля уходила под меня — всё правильно, так и должно быть. Я еще вспоминал, что и как я должен делать при приземлении, как ноги соприкоснулись с землей. От резкого толчка я резко повалился набок. Я стал быстро, как меня учили, быстро подтягивать лямки парашюта к себе.

Парашют лег полностью на землю. Я поднялся и собрал его в охапку. дошел до комбата и доложил, что выполнил прыжок.

Комбат поздравил меня и пожал мне руку.

— С первым прыжком!

Пока ждали остальных, взволновано делились своими впечатлениями от прыжка. Каждого из нас переполняла гордость за сделанное. Преодолев в первую очередь свой страх, мы стали воздушными десанниками.

За зиму мы совершили еще по пять прыжков. На этом пятом прыжке ко мне вернулось это дикое чувство страха. Тяжелое и мучительное, такое которого не было даже когда мне становилось страшно под

beherrschte mich kaum, überwand mich selbst und wollte mich nur ungern von einer harten Oberfläche trennen.

Trotzdem trat ich einen Schritt zurück und stieß mich ab. Ich habe keine Zeit flieg eine Sekunde vorbei, fühlte einen scharfen Ruck und sah meine Beine. Erschrocken packte ich das einzige, was in diesem Moment noch konnte, die Gurte des Fallschirms. Ich fühlte jetzt mit meinem ganzen Körper, dass ich langsam sank. Die Erde näherte sich zuerst langsam, dann immer schneller. Manövrieren war nicht erforderlich. Ich schaute mit dem Gesicht nach unten. Der Boden ging unter mir hindurch - in Ordnung, das sollte so sein. Ich erinnerte mich auch daran, was und wie ich tun sollte, wenn ich landete, wenn meine Füße den Boden berührten. Ich fiel seitwärts von dem harten Aufschlag. Ich begann schnell, meinen Fallschirmgurt gegen mich selbst zu ziehen, wie mir beigebracht wurde, und zwar schnell.

Der Fallschirm lag vollständig auf dem Boden. Ich stand auf und sammelte ihn in einem Haufen, erreichte den Bataillonskommandeur und meldete, dass der Sprung ausgeführt wurde.

Der Bataillonskommandeur gratulierte mir und gab mir die Hand.

- Mit dem ersten Sprung!

Während sie auf die anderen warteten, waren sie begeistert, ihre Eindrücke vom Sprung zu teilen. Jeder von uns war voller Stolz auf das, was er getan hat. In erster Linie hatten wir die Angst überwunden, wir sind Luftfallschirmjäger geworden.

Im Winter haben wir fünf weitere Sprünge gemacht. Bei diesem fünften Sprung kehrte dieses wilde Gefühl der Angst zu mir zurück. Es ist schwer und schmerzhaft, auch wenn ich in der Shchekino - Zeche unter Erdblöcken

глыбами земли в Щёкинской шахте. Стоя уже на порожке я долго не мог решиться оттолкнуться. От куда только пришла сила воли, вообще сидлы побороть природный человеческий страх перед высотой. Я покинул гондолу и пришло первое чувство — облегчение. Секунды свободного падения захватили меня и я почувствовал своё падение, как полет. Хотелось одного чтобы дольше продлилось состояние парения над пространством. Эти короткие секунды кончились, рывок и начался медленный спуск.

В день Красной армии нам вручали гвардейские знаки, удостоверения и значки парашютиста. Синий ромбик под красной звездой, парашют и парашютист белые.

Марш-бросок

Приближалась весна, все ждали событий на фронтах. заканчивался зимний период учебы, вся намеченная нам программ была выполнена. Расчеты добились максимальной слаженности в своих действиях.

Весна принесла свои тревоги. Многие стали страдать куриной слепотой, чтобы избавиться от него, нам стали давать отвар из еловых иголок. Я этого избежал.

В середине второй половины марта, когда дни уже стали длиннее и солнышко уже стало пригревать окрестные леса и дороги, бригада должна была совершить марш-бросок. Маршрут Киржач — Покров. Расстояние по карте 40 километров. Мы должны его преодолеть за четыре часа, отдых четыре часа и обратная

Angst hatte. Stehend schon auf der Schwelle, konnte ich mich lange Zeit nicht entscheiden, mich abzustoßen. Überall dort, wo die Willenskraft herkam, wird der Cidre die natürliche menschliche Höhenangst überwinden. Ich verließ die Kabine und das erste Gefühl war — Erleichterung. Die Sekunden des freien Falls ergriffen mich und ich fühlte meinen Sturz wie einen Flug. Ich wollte nur, dass der Zustand des Schwebens durch den Raum länger dauert. Diese kurzen Sekunden waren vorbei, ein Ruck und ein langsamer Abstieg begann.

Am Tag der Roten Armee wurden uns Gardezeichen, Zertifikate und Fallschirmjägerabzeichen überreicht. Eine blaue Raute unter einem roten Stern, ein Fallschirm und ein Fallschirmspringer in Weiß.

Eilmarsch

Der Frühling rückte näher, alle warteten auf Ereignisse an den Fronten. Die Winterzeit des Studiums ging zu Ende, alle für uns geplanten Programme wurden abgeschlossen. Die Geschützmannschaften haben die maximale Abgestimmtheit in ihren Aktionen erreicht.

Der Frühling brachte seine Besorgnisse. Viele begannen an Nachtblindheit zu leiden, um sie loszuwerden, gaben sie uns einen Sud aus Fichtennadeln. Ich bin dem entkommen.

Mitte der zweiten Märzhälfte, als die Tage schon länger waren und die Sonne bereits die umliegenden Wälder und Straßen erwärmte, musste die Brigade einen Marsch machen. Strecke Kirschtsch - Pokrow. Die Entfernung auf der Karte beträgt 40 Kilometer. Wir müssen es in vier Stunden überwinden, vier Stunden ausruhen und den Weg

дорога назад в свое расположение. Олин японец до войны смог пробежать марафонскую дистанцию чуть меньше чем за два с половиной часа. У нас чуть больше расстояние, но и времени значительно больше.

Вышли из расположения сразу после ужина, наша батарея шла замыкающей колонну бригады. Шли ускоренным шагом без привалов. Идти было тяжело, шедшие впереди нас части оставили вытопанную дорогу. Хожение по ней напоминало полотно железной дороги. Шли как по шпалам. Идти становилось тяжелее, заморозки сделали дорогу скользкой.

По мере движения мы стали обгонять группы солдат. Впереди шел зрячий, а задним держась цепочкой за него и друг за друга шли страдающие куриной слепотой солдаты. Придя к привалу, преодолевая усталость развели костры. У каждого было одно желание растянуться и лечь прямо на землю, но такой возможности не было.

Время привала прошло быстро и уже первые колонны стали покидать привал, направляясь обратно в расположение части. Мы опять шли последними. Темп движения резко упал. В самом движении колонн уже не было стройности и порядка, уже трудно было определить где кончался строй того или иного подразделения и всё больше становилось отставших, которые вливались в нашу колонну.

Примерно уже на середине обратного пути мы услышали неожиданно раздавшуюся вдалеке, но явственно различимую мелодию марша. Колонны сразу начали приобретать стройный вид, выравнивались ряды,

zurück zu unserem Standort zurücklegen. Olin, ein Japaner, konnte vor dem Krieg die Marathondistanz in knapp zweieinhalb Stunden laufen. Wir haben etwas mehr Distanz, aber viel mehr Zeit.

Wir verließen die Unterbringung sofort nach dem Abendessen, unsere Batterie ging als Schlusskolonne der Brigade. Wir gingen mit beschleunigtem Tempo, ohne anzuhalten. Es war schwer zu gehen, die Einheiten vor uns hinterließen eine mit Füßen getretene Straße. Das Gehen ähnelte einer Eisenbahnstrecke. Wir gingen wie Schläfer. Es wurde schwieriger zu fahren, Frost machte die Straße rutschig.

Als wir uns bewegten, begannen wir, Gruppen von Soldaten zu überholen. Vor uns war ein Sehender, und die Soldaten, die unter Nachtblindheit litten, gingen hinter ihm her und hielten sich mit einer Kette aneinander. Als wir zum Rastplatz kamen, überwunden wir die Müdigkeit und bauten Lagerfeuer. Jeder hatte den Wunsch, sich auszustrecken und sich auf den Boden zu legen, aber es gab keine solche Möglichkeit.

Die Wartezeit verging schnell und bereits die ersten Kolonnen verließen den Rastplatz und kehrten zum Standort der Einheit zurück. Wir gingen wieder zuletzt. Das Bewegungstempo ging stark zurück. In der Bewegung der Kolonnen gab es keine Harmonie und Ordnung mehr, es war schon schwierig festzustellen, wo die Ordnung einer bestimmten Einheit endete und es gab immer mehr Nachzügler, die in unsere Kolonne strömten.

Ungefähr auf halber Strecke hörten wir eine Marschmelodie, die plötzlich in der Ferne zu hören war, aber deutlich zu unterscheiden war. Die Kolonnen nahmen sofort einen harmonischen Ausdruck an, die Reihen wurden

бойцы старались идти в такт музыки. И чем громче слышалась мелодия, тем четче был строй колонны. Подойдя уже совсем близко мы увидели, сидящий в кузове оркестр бригады, который непрерывно играл марши. Только мы дошли до оркестра, своей группой, становившийся все больше и больше за счет отстававших бойцов, как оркестр кончил играть и поехал в авангард колонны. Вскоре мы вновь услышали мелодия марша, доносившуюся издалека.

Выбившись из сил, я стал отставать от своих. Когда уже совсем было невмоготу двигаться, переступить по замершей ночью земле, теряя остаток сил, я уже на полном автомате дошел до какой-то деревни. Уже инстинктивно подошел к дому и изнемогая от усталости сел на крыльцо и отключился. Мое сознание мной было потеряно окончательно.

Утром я проснулся и никак не мог понять, где я нахожусь. Я лежал на постеле. в окно светило солнце, в доме, где я оказался, было очень тихо. Я потихоньку встал и первым делом стал искать глазами свои сапоги и шинель, но их нигде поблизости от меня не было. Я немного пришел в себя и узнал этот дом. Это был дом двух пожилых женщин, они были сестры и мы еще за долго до этого случая носили им стирать наше бельё.

Каждые десять дней после банных дней, я приносил им наше нижнее бельё и мыло, а еще за их труды дневную порцию сахара всей батарее. Так с ними договорился старшина с согласия всей батарее.

geebnet, die Geschützmannschaften versuchten, mit der Musik Schritt zu halten. Und je lauter die Melodie war, desto klarer war die Struktur der Kolonnen. Ganz in der Nähe sahen wir hinten ein Brigadeorchester, das ununterbrochen Märsche spielte. Sobald wir am Orchester ankamen, war unsere Gruppe aufgrund der nacheilenden Soldaten immer größer geworden, als das Orchester das Spiel beendete ging es zum Vortrupp der Kolonne. Bald hörten wir wieder die Marschmelodie aus der Ferne.

Ich bin erschöpft und liege hinter meinen zurück. Als es schwieriger war, sich zu bewegen, nachts auf den gefrorenen Boden seinen Fuß zu setzen und den Rest meiner Kräfte verlor, erreichte ich ein Dorf mit einer vollautomatischen Maschinenpistole. Ich näherte mich bereits instinktiv dem Haus und setzte mich, völlig erschöpft vor Müdigkeit, auf die Vortreppe und wurde ohnmächtig. Mein Bewusstsein habe ich endgültig verloren.

Am Morgen wachte ich auf und konnte nicht verstehen, wo ich war. Ich lag auf einem Bett. Die Sonne schien durch das Fenster, in dem Haus, in dem ich gelandet war, war es sehr ruhig. Ich stand langsam auf und fing an, mit meinen Augen nach meinen Stiefeln und meinem Mantel zu suchen, aber sie waren nicht in meiner Nähe. Ich kam ein wenig zur Besinnung und erkannte dieses Haus. Hier wohnten zwei ältere Frauen, sie waren Schwestern, und lange vor diesem Vorfall brachten wir unsere Wäsche zum Waschen.

Alle zehn Tage nach den Badetagen brachte ich ihnen unsere Unterwäsche und Seife und für ihre harte Arbeit eine Tagesportion an Zucker der gesamten Batterie. So wurde es mit unserem Stabsfeldwebel und mit der Zustimmung der gesamten Batterie vereinbart.

Я выглянул в сени, увидев меня хозяйки засуетились сразу, принесли мои сапоги и шинель. они дали мне кружку молока и кусок свежего хлеба. Я отказался, но они заставили меня выпить молоко. Я продолжал для приличия отказываться, но голод молодого организма, победил остатки хороших манер. Они усадили меня за стол, сами сели напротив. Смотрели на меня, сочувственно кивая друг другу и вздыхая, рассказали, как я очутился у них.

— Проснулись мы от музыки и шума на улице.

Им так хотелось поделиться со мной этой историей, что они говорили, перебивая и постоянно поправляя друг друга.

— Посмотрели в окно, а там строем идут солдаты. Потом все было тихо, только слышим, что кто-то подошел к нашему крыльцу, потом опять тихо. Потом как-будто что-то упало, вышли и видим, ты лежишь на крыльце. Пытались тебя разбудить, ты только невнятно бурчал. Ты хоть и маленький, но тяжелый, мы едва тебя затащили в избу. Кое-как раздели тебя, ты все пытался собраться в комочек. Только уложили в постель, и ты хоть немного затих, успокоился. А утром уже пытались тебя будить.

Я их прервал и лишь спросил, который час. Они ответили, что скоро уж полдень. Я сглотнул в себя последний глоток молока и стал торопливо одеваться. Они приносили мне мою шинель, она была уже почищена. Сапоги они высушили и постирали портянки, которые успели уже тоже высохнуть. Я оделся и, поблагодарив моих спасительниц,

Ich schaute in den Flur, als ich von den Hausherrinnen gesehen wurde, sie brachten meine Stiefel und meinen Mantel, sie gaben mir einen Becher Milch und ein Stück frisches Brot. Ich weigerte mich, aber sie ließen mich Milch trinken. Ich lehnte weiterhin ab, aber der Hunger des jungen Organismus gewann den Rest an guten Manieren. Sie setzten mich an den Tisch und saßen mir gegenüber. Sie sahen mich an, nickten mitfühlend und seufzend und erzählten mir, wie ich bei ihnen landete.

— Wir sind von der Musik und dem Lärm auf der Straße aufgewacht.

Sie wollten diese Geschichte so sehr mit mir teilen, dass sie miteinander sprachen, sich unterbrachen und ständig korrigierten.

- Sie sahen aus dem Fenster und dort gingen Soldaten in Reih und Glied. Dann war alles ruhig, aber wir hörten, dass jemand auf unsere Vortreppe kam, dann war es wieder leise. Dann war es, als wäre etwas hingefallen, wir kamen heraus und sahen dich auf der Vortreppe liegen. Als wir versuchten, dich aufzuwecken, hast du nur gemurmelt. Du bist klein, aber schwer, wir konnten dich kaum in die Kate schleppen. Als du von deinen Kleidern befreit wurdest, hast du immer wieder versucht, dich in ein Bündel zusammenzuschließen. Wir haben dich einfach ins Bett gebracht und du hast dich ein wenig beruhigt. Und am Morgen haben wir versucht, dich aufzuwecken.

Ich unterbrach sie und fragte sie nur, wie spät es sei. Sie antworteten, dass es bald Mittag ist. Ich trank den letzten Schluck Milch und begann mich schnell anzuziehen. Sie brachten mir meinen Mantel, er war bereits gereinigt. Sie trockneten die Stiefel und wuschen die Fußlappen, die ebenfalls schon getrocknet waren. Ich zog mich an und

бодро зашагал в наше расположение.

В батарею я вернулся даже еще не самым последним, после меня пришли еще трое. Старшина увидав меня с каким-то облегчением выдохнул.

— Дошел!

Посмотрев на мой вид, немного опешил.

— А где ночевал?

Я ему всё рассказал, как со мной было. Батарея после обеда отдыхала.

— Обедать будешь?

Он показал на печку, где мне была оставлена моя порция. Я поел с диким аппетитом и тоже лег отдыхать.

Марш-бросок еще долго был темой и предметом обсуждения во время перерывов занятий. Сами занятия продолжались, но уже не такой интенсивностью, как раньше. Они стали покороче и конечно перерывов больше.

Комбат и старшина

Батарея была на занятиях в артпарке, был очередной затянувшийся перерыв. Почти незамеченным появился, направляющийся из штаба комбат, но командир первого расчета успел подать команду.

— Встать! Смирно!

ging, meinen Rettern dankend, zügig zu unserem Standort.

In die Batterie bin ich sogar noch nicht als Letzter zurückgekehrt, nach mir sind noch drei gekommen. Der Stabsfeldwebel sah mich erleichtert durchatmen.

- Verstanden!

Nach einem Blick auf mein Äußeres, war ich ein wenig verblüfft.

- Wo hast du übernachtet?

Ich habe ihm alles erzählt, was mit mir passiert war. Die Batterie ruhte nach dem Mittagessen.

- Willst du zu Mittag essen?

Er zeigte auf den Herd, wo meine Portion für mich übrigblieb. Ich aß mit wildem Appetit und legte mich auch zur Ruhe.

Der Eilmarsch war lange Zeit ein Thema und Gegenstand von Diskussionen in den Pausen. Der Unterricht selbst ging weiter, aber nicht so intensiv wie zuvor. Er wurde kürzer und es gab natürlich mehr Pausen.

Bataillonskommandeur und Stabsfeldwebel

Die Batterie war im Unterricht im Artilleriepark, es gab eine weitere längere Pause. Fast unbemerkt erschien der Bataillonskommandeur, der aus dem Stab kam, aber der Kommandant der ersten Geschützmannschaft schaffte es, den Befehl zu geben.

- Aufstehen! Stillgestanden!

Только хотел доложить, как положено по уставу, но комбат не обращая внимания прошел мимо. Вид его был взволнованный и злой, что происходило лишь в исключительных случаях.

Вскоре к нам прибыла дневальный и передал приказ, прекратить занятия и идти в землянку. Когда зашли в землянку получили команду почистить личное оружие. Вышли на улицу чистить оружие. После осмотра автоматов командирами, автоматы тщательно смазали. Старшина по одному нас приглашал в коптерку, выдавал белье и личные вещи хранившиеся у него. Он велел сдать финские ножи. Меня и еще шестерых старшина не вызвал.

Нас построили. Старшина держа в руках листок со списком, начал вызывать из строя ребят. Строй вызванных им всё увеличивался, а строй батареи всё уменьшался. В строю батареи остались лишь командиры расчетов и нас семь солдат. Нас распустили, а тех кого он вызвал повёл строем в направлении штаба бригады. В этом списке оказались все ребята, которые были в оккупации.

Часа через два из штаба вернулись командир первого взвода и старшина и доложили комбату о выполнении задания. Мы, оставшиеся от всей батареи, молча сидели на наших нарах оглядывая опустевшую землянку. Нам совершенно непонятно было это решение. Слаженные и готовые расчеты, тренированные и

Ich wollte nur berichten, wie es laut Satzung sein sollte, aber der Bataillonskommandeur kam vorbei, ohne darauf zu achten. Sein Auftreten war aufgeregt und wütend, was nur in Ausnahmefällen geschah.

Bald kam ein Diensthabender und gab uns den Befehl, den Unterricht abzubrechen und zum Unterstand zu gehen. Als wir den Unterstand betraten, erhielten wir den Befehl, die persönlichen Waffen zu reinigen. Wir gingen nach draußen, um Waffen zu reinigen. Nach Inspektionen der Maschinengewehre durch Kommandeure wurden die Maschinengewehre sorgfältig geölt. Der Stabsfeldwebel forderte uns auf, nacheinander zum Depot zu kommen und verteilte die bei ihm aufbewahrte Wäsche und persönlichen Sachen. Er befahl, finnische Messer auszuhändigen. Der Stabsfeldwebel hat mich und sechs andere nicht angerufen.

Wir traten an. Der Stabsfeldwebel, der eine Liste in den Händen hielt, begann, die Jungs aufzurufen und die Reihen zu verlassen. Der dadurch verursachte Aufbau nahm zu, und das Batteriesystem nahm ab. In den Reihen der Batterie blieben nur die Kommandeure der Geschützmannschaften und uns sieben Soldaten. Wir wurden aufgelöst, und diejenigen, die er nannte, führten die Formation in Richtung des Brigadehauptquartiers. In dieser Liste waren alle Jungs, die in der Besetzung waren.

Zwei Stunden später kehrte der Kommandeur des ersten Zuges und Stabsfeldwebel vom Hauptquartier zurück und berichtete dem Bataillonskommandeur über den Einsatz. Wir blieben von der ganzen Batterie zurück und saßen schweigend auf unseren Pritschen und sahen uns in dem leeren Unterstand um. Diese

собранные, мы готовы были к любым неожиданностям и поражать воздушные цели врага, даже к потерям и лишениям войны, но лишиться личного состава еще не дойдя фронта. Для нас это было полным непостижимым. Комбат вышел из коптерки, быстрым взглядом оглядел нас и стремительно вышел из землянки и не появлялся в течении трех дней. У него наверно тоже не было ответов на наши вопросы. Жизнь на батарее затихла и мы теперь занимались охраной артпарка.

Весна все больше вступала в свои права. Дни стали длинные и теплые. В один из таких теплых дней я вновь понес стирать белье, женщины очень удивились, что теперь белья так мало. Я им просто сказал, что других отправили в другую часть. Они уже начали вскапывать огород и я им сколько хватило сил и времени постарался помочь.

Когда я вернулся, старшина меня спросил, почему я задержался на столько долго.

— Я копал огород нашим пращам.

На следующий день старшина собрал всех, включая даже сержантов и мы пошли копать огород. Женщины были очень довольны. Они налили каждому по кружке молока и по маленькому куску хлеба, при этом они очень извинялись за скудность угощения, что не могут нас отблагодарить как подобает. Я никогда от них не слышал, когда приносил им наше грязное белье, чтобы они жаловались на тяжесть

Entscheidung war uns völlig unverständlich. Gut koordinierte und vorgefertigte Berechnungen, trainiert und zusammengestellt, waren wir bereit für alle Überraschungen und trafen die Luftziele des Feindes, selbst bei den Verlusten und Entbehrungen des Krieges, aber Personal zu verlieren, bevor wir die Front erreichten. Für uns war es völlig unverständlich. Der Bataillonskommandeur kam aus dem Depot, sah uns mit einem kurzen Blick an und verließ schnell den Unterstand und erschien drei Tage lang nicht. Er hatte wahrscheinlich auch keine Antworten auf unsere Fragen. Das Leben in der Batterie ließ nach und wir beschäftigten uns jetzt mit der Bewachung des Artillerieparks.

Der Frühling kam immer mehr zur Geltung. Die Tage wurden lang und warm. An einem so warmen Tag habe ich wieder Wäsche gewaschen, die Frauen waren sehr überrascht, dass jetzt so wenig Wäsche da ist. Ich habe ihnen nur gesagt, dass die anderen zu einer anderen Einheit geschickt wurden. Sie hatten bereits begonnen, den Garten umzugraben, und ich versuchte, ihnen so gut wie möglich zu helfen.

Als ich zurückkam, fragte mich der Stabsfeldwebel, warum ich mich so lange aufgehalten habe.

- Ich habe unseren Wäscherinnen den Garten gegraben.

Am nächsten Tag versammelte der Stabsfeldwebel alle, einschließlich der Unteroffiziere, und wir gingen in den Garten, um zu graben. Die Frauen waren sehr zufrieden. Sie gossen uns jeweils eine Tasse Milch ein und gaben uns ein kleines Stück Brot, während sie sich sehr für den Mangel an Erfrischungen entschuldigten, denen sie uns nicht so danken konnten, wie sie wollten. Ich habe nie von ihnen gehört, als ich ihnen unsere schmutzige

жизни. Они жили лишь одной надеждой, что все это временные трудности и скоро кончиться эта война и они вновь хорошо заживут.

1944 год продолжил наши успехи на фронтах. Уже полностью освободили Ленинградскую и Псковскую области. На юге всю правобережную Украину и Молдавию. Наши войска вышли к границам Румынии и Польши. Наши наступления продолжались, а сводки Информбюро извещали о новых освобожденных городах и областях.

В начале июля нашу батарею пополнили, вновь прибывшими солдатами до полного состава. Вновь начались интенсивные занятия по слаженности расчетов. Все ребята были уже в учебных полках и прошли обучения на орудиях.

Шло наступление в Белоруссии, освобождали новые и новые города. Наш комбат попросился в отпуск, ему разрешили поездку на родину. За него остался командор первого взвода.

На второй день после отъезда комбата произошло ЧП. Вновь прибывшим вручали личное оружие. Вручал его командир первого взвода. Один из автоматов оказался заряженным боевыми патронами. Получивший его боец зачем-то взвел его и дал очередь, стоявшие впереди его бойцы, три человека сразу были убиты, а в стоявшей напротив в роте связи двое бойцов получили тяжело ранения. Солдат с испугу бросил автомат и дико кричал.

Wäsche gebracht habe, dass sie sich über die Schwere des Lebens beschwerten. Sie lebten mit nur einer Hoffnung, dass all dies vorübergehende Schwierigkeiten waren und dieser Krieg bald enden würde und sie wieder gut zu leben beginnen können.

Das Jahr 1944 setzte unsere Erfolge an der Front fort. Bereits vollständig befreit waren die Regionen Leningrad und Pskow. Im Süden alle rechtsseitigen Ufer der Ukraine und Moldawien. Unsere Truppen erreichten die Grenzen von Rumänien und Polen. Unsere Offensiven gingen weiter und die Informationsbüro-Berichte kündigten neue befreite Städte und Regionen an.

Anfang Juli wurde unsere Batterie mit neu eingetroffenen Soldaten in vollem Umfang aufgefüllt. Wieder begann ein intensiver Unterricht zur Koordinierung der Geschützmannschaften. Alle Jungs waren bereits in Studienregimentern und wurden auf Waffen trainiert.

Es gab eine Offensive in Weißrussland, junge und neue Städte wurden befreit. Unser Bataillonskommandeur bat um Urlaub, er durfte in seine Heimat reisen. Für ihn blieb der Kommandant des ersten Zuges.

Am zweiten Tag nach der Abfahrt des Bataillonskommandeurs gab es ein besonderes Vorkommnis. Die Neuankömmlinge erhielten persönliche Waffen. Sie wurden vom Kommandeur des ersten Zuges übergeben. Eines der Sturmgewehre war mit scharfer Munition geladen. Aus irgendeinem Grund hob der Soldat, der es erhalten hatte, es hoch und drehte sich vor seinen Soldaten um, drei Menschen wurden sofort getötet, und am Stand in der gegenüberliegenden Kompanie wurden zwei Soldaten schwer verletzt. Der Soldat warf das Maschinengewehr erschrocken weg und schrie wild.

— Я невиноват! Я не знал!

Выдачу оружия срочно прекратили. Пришли из штаба дознаватели и стали разбираться со случившимся. Проверили все автоматы батареи, больше заряженных не оказалось.

По бригаде после этого последовал приказ, что в пирамидах автоматы должны находиться без магазинов. Того солдата отправил в другую часть. Командира нашего первого взвода тоже отправили в распоряжение отдела кадров, а вернувшемуся из отпуска комбата задержали очередное звание на год.

Комбат продолжил разбор случившегося. Автомат, который оказался заряженным, нами использовался при охране арт парка и стоял первым в пирамиде. Подносил оружие старшина, он забыл, что первый автомат заряжен и использовался нами при охране. Старшина долго считал себя единственно виноватым во всем произошедшем. И случившееся ЧП числил на своей совести.

По приезду наш комбат почти каждый день лично проводил с нами занятия, добиваясь от расчетов четкого выполнения команд. Он ходил смурной и хмурый. Мы причину такого его поведения объясняли себе, тем что он увидел на родине. Нам это проще было.

Несвоевременное послесловие редактора

Конечно писать послесловие нужно

- Ich bin unschuldig! Ich wusste es nicht!

Die Waffenausgabe wurde eiligst eingestellt. Die Ermittler kamen aus dem Stab und begannen, sich mit dem zu befassen, was geschehen war. Wir haben alle Maschinenpistolen der Batterie überprüft, es gab keine aufgeladenen mehr.

Der Brigade zufolge folgte ein Befehl, dass die Maschinenpistolen in den Pyramiden ohne Magazine sein sollten. Jener Soldat wurde zu einer anderen Einheit geschickt. Der Kommandeur unseres ersten Zuges sandte ebenfalls einen Befehl an die Personalabteilung, und der aus dem Urlaub zurückgekehrte Bataillonskommandeur wurde für ein weiteres Jahr festgehalten.

Der Bataillonskommandeur hat die Analyse des Ereignisses fortgesetzt. Die Maschinenpistole, die geladen war, wurde bei der Bewachung des Artillerieparks eingesetzt und stand als erster in der Pyramide. Der die Waffe überreichte, hat vergessen, dass die erste Maschinenpistole geladen war und von uns bei der Wache verwendet wurde. Der Stabsfeldwebel hielt sich lange für als einzig Schuldiger an dem ganzen Geschehen. Und der Vorfall des Notfalls traf sein Gewissen.

Nach der Ankunft hat unser Bataillonskommandeur fast jeden Tag persönlich Unterricht bei uns durch, um aus den Geschützmannschaften eine klare Ausführung der Befehle zu ersuchen. Er ging brummig und finster. Wir erklärten uns den Grund für sein Verhalten mit dem, was er in seiner Heimat sah. Es war einfacher für uns.

Vorzeitiges Nachwort des Herausgebers

Natürlich musste man das Nachwort am

было в конце книги, так принято. А предисловие вначале. Но порою читателю кажется совсем не важным и ненужным, когда есть авторский текст, который кажется самодостаточен, чтобы читать что-то еще, особенно предисловия и послесловия.

Боюсь, что современному читателю многое может показаться наивным и самое главное совершенно непонятным. Откуда у героя повествования после всего произошедшего с ним, все тот же бесконечный оптимизм и вера в то, что его окружает. Наверное потому, что подобное происходило с каждым и никто не считал случившиеся с ним чем-то особенным и выходящим за рамки присущей действительности. Все привыкли к войне, к вечным временным трудностям. Все жили будущим и ради него жертвовали всем и собой и тем, что так дорого любому — свободой выбора.

У большинства читателя существует сформированное представление о войне. Вчерашний школьник сразу должен идти в атаку, как только его призвали в армию. Безусловно было и такое, но по видимому лишь в отчаянные первые месяцы этого этапа войны. Видимо потом встала задача выучить и приготовить значительные силы для похода на запад. Европу не взять мальчиками и не обученными частями ополчения. Красной Армии нужна была сплоченная вымуштрованная готовая к любым неожиданностям боевая мощь. А на волне патриотизма и самоотверженности народа можно было решить любые задачи.

На фронт

Ende des Buches schreiben, so ist es üblich. Und das Vorwort am Anfang. Aber manchmal scheint es dem Leser, dass es nicht wichtig und unnötig ist, wenn es einen Text eines Autors gibt, der autark zu sein scheint, um etwas anderes zu lesen, insbesondere Vorwort und Nachwort.

Ich fürchte, dass dem modernen Leser viel naiv und vor allem völlig unverständlich erscheint. Wo der Held der Erzählung nach allem, was ihm passiert ist, immer noch den gleichen endlosen Optimismus und glauben an das, was ihn umgibt, hat. Wahrscheinlich, weil dies jedem passiert ist und niemand das, was ihm passiert ist, für etwas Besonderes hielt und über die charakteristische Realität hinausging. Alle sind an den Krieg, an die ewigen zeitlichen Schwierigkeiten gewöhnt. Alle lebten in der Zukunft und opferten für ihn alles und sich selbst und das, was für jeden so teuer ist — die Freiheit der Wahl.

Die meisten Leser haben ein fundiertes Verständnis vom Krieg. Der gestrige Schüler sollte direkt zum Angriff gehen, sobald er in die Armee eingezogen wird. Natürlich gab es so etwas, aber anscheinend nur in den verzweifeltsten ersten Monaten dieser Kriegsphase. Anscheinend bestand die Aufgabe dann darin, zu lernen und bedeutende Kräfte für eine Kampagne im Westen vorzubereiten. Europa wird nicht von Jungen und ungeschulten Milizen eingenommen werden. Die Rote Armee brauchte eine zusammenhängende und gut abgestimmte Kampfkraft, die für alle Überraschungen gerüstet war. Und auf einer Welle des Patriotismus und der Selbstlosigkeit der Menschen war es möglich, alle Probleme zu lösen.

An der Front

В конце июля 1944 года по бригаде распространился слух, что нас отправляют на фронт. И как подтверждение этих слухов, у нас начались занятия по правилам поведения при перевозке по железной дороге. Мы стали изучать способы крепления орудий на платформах, заготавливать деревянные бруски для этого крепления.

В начале августа первый эшелон с разведротой и ротой связи отошел от станции Киржач. Наша батарея и рота пулеметов ДШК отправлялась последним эшелонном. Утром погрузив на орудия свой нехитрый солдатский скарб, покатали орудия на станцию.

Подали платформы и вагоны. Мы закатив орудия на платформы и укрепив их, расположились в вагонах и ждем отправления. Наконец сигнал горниста по вагонам. Паровоз дал гудок и состав тронулся с места.

Проехали Москву ночью, Вязьма, Смоленск, дальше началась Белоруссия, только что освобожденная. С интересом наблюдаем за теми местами, где только что прошли наши войска, еще свежи в нашей памяти название населенных пунктов по сводкам Информбюро.

Видны следы от хозяйствования на этой земле оккупантов — вдоль всей железной дороги леса вырублены на сто-сто пятьдесят метров от полотна. Вдали видны печные трубы и обгоревшие деревья, единственное, что указывает на то, что тут была деревня. Под откосами лежат обгоревшие и покореженные вагоны и техника — следы действия

Ende Juli 1944 verbreitete sich in der gesamten Brigade das Gerücht, dass wir an die Front geschickt würden. Und als Bestätigung dieser Gerüchte begannen wir mit der Schulung über die Verhaltensregeln beim Transport auf der Schiene. Wir begannen zu untersuchen, wie man Waffen an Plattformen befestigen und Holzstangen für diese Befestigung vorbereiten kann.

Anfang August startete der erste Zug mit einem Aufklärungsunternehmen und einem Kommunikationsunternehmen im Bahnhof Kirschatsch. Unsere Batterie und die DSchK Maschinengewehrfirma waren im letzten Zug. Am Morgen, nachdem sie ihre einfachen Soldatensachen auf die Geschütze geladen hatten, fuhren sie die Geschütze zur Station.

Bahnsteige und Waggons wurden belegt. Wir rollten die Waffen auf die Plattformen und befestigten sie, setzten uns in die Waggons und warten auf die Abfahrt. Endlich das Signal des Hornisten für den Waggon. Der Zug piff und bewegte sich von seinem Platz.

Wir fuhren nachts durch Moskau, Wjasma, Smolensk, dann begann Weißrussland, das gerade befreit worden war. Wir beobachteten mit Interesse die Orte, an denen unsere Truppen gerade vorbeigekommen sind, und der Name der Siedlungen ist nach den Berichten des Informationsbüros noch in frischer Erinnerung.

Spuren der Landbesetzung auf diesem Land sind sichtbar - entlang der gesamten Eisenbahnstrecke sind hundertfünfzig Meter vom Bahnkörper entfernt Wälder abgeholzt. In der Ferne sind Schornsteine und verbrannte Bäume zu sehen. Das einzige, was darauf hindeutet, dass es ein Dorf gab. Unter den Böschungen liegen verbrannte und zerknitterte Waggons

партизан. Через реки у мостов были выстроены укрепления из окопов и ДЗОТов, но и это не помогло немцам сохранить мосты. Мосты теперь были временные и проезд на них замедлял ход.

Мы ехали быстро и вот конечный пункт — станция Осиповичи. Разгружаемся и получаем свое новое место дислокации — местечко Пуховичи. Еще в начале года наши три бригады расположенные в районе города Киржач объединили в 12-ю гвардейскую воздушно-десантную дивизию.

Машинами комбрига и комдива орудия были перевезены в военный городок. Городок получил название от название близлежащей деревни. Построенный ещё в тридцатые годы вблизи старой государственной границы до 1939 года, он служил местом расположения кавалерийской дивизии. В нем же перед началом войны формировался механизированный корпус.

На территории городка стояло несколько обгоревших немецких танков. Была братская могила, погибшим нашим бойцам и над ней возвышался Т-34. Городок при этом хорошо сохранился и разрушения были только в конце конюшен.

Перед казармами плац. В конце стояли казармы, перпендикулярно им располагались дома комсостава. Во время немецкой оккупации городок использовался, как пункт переформирования мехчастей. К городку подходила железно дорожная ветка и хорошая дорога с выходом на Минское шоссе и город Осиповичи.

und Technik - Spuren von Aktionen der Partisanen. Festungen aus Gräben und Bunkern wurden über die Flüsse in der Nähe der Brücken gebaut, aber auch dies half den Deutschen nicht, die Brücken zu retten. Die Brücken waren jetzt provisorisch und der Zug darüber wurde langsamer.

Wir fuhren schnell und hier ist der Endpunkt – die Station Assipowitschy. Wir werden entladen und bekommen unseren neuen Einsatzort - die Stadt Pukhovichi. Zu Beginn des Jahres schlossen sich unsere drei Brigaden im Stadtgebiet von Kirschatsch zur 12. Division der Fallschirmjäger zusammen.

Fahrzeuge des Brigadekommandeurs und Geschütze des Divisionskommandeurs wurden in die Militärstadt transportiert. Die Stadt erhielt ihren Namen vom Namen des in der Nähe gelegenen Dorfes. Es wurde in den dreißiger Jahren in der Nähe der alten Staatsgrenze erbaut und diente bis 1939 als Standort der Kavalleriedivision. Darin wurde vor Kriegsbeginn ein mechanisiertes Korps gebildet.

Auf dem Territorium der Stadt gab es mehrere ausgebrannte deutsche Panzer. Es gab ein Massengrab unserer Soldaten, die starben, und ein T-34 überragte es. Die Stadt war gut erhalten und Zerstörungen waren nur am Ende der Stallungen.

Vor der Kaserne war ein Exerzierplatz. Am Ende standen Baracken, senkrecht dazu standen die Häuser des Kommandostabs. Während der deutschen Besatzung wurde die Stadt als Punkt genutzt zur Umgestaltung von mechanisierten Truppenteilen. Eine Eisenbahnlinie und eine gute Straße mit Anbindung an die Minsker Autobahn und die Stadt Osipovichi näherten sich der Stadt.

Нашей батарее отвели место, где раньше располагалась немецкая зенитная батарея. Позиция была хорошо оборудована и благоустроена, был даже разбит огород, который нам весна оказался кстати. Немного устроившись, мы стали знакомиться с окрестностями. Вокруг городка не сохранилось ни одной деревеньки. Со всех сторон вокруг городка были оборудованы окопы и огневые точки, вышки для наблюдения. Ходить по прилегающим полям было запрещено, так как они были еще не до конца разминированы. Лишь только где прошли наши танки, лишь по этим обозначенным флажками проходам можно было двигаться.

С южной стороны городка протекала речка, от станции по мосту через неё проходила железнодорожная ветка. Мост был длиной около ста метров и деревянный, его устои представляли собой клетки, сложенные из бревен. Мост был уже сожжён местными партизанами. Остались не догоревшие устои и висевшие в воздухе рельсы. Собственно только и это определяло, что он когда-то здесь существовал. С западной стороны проходил глубокий овраг, который доставил нам множество хлопот, когда мы везли орудия. Около городка за оврагом сохранилась деревня, в ней во время оккупации располагалась батальон охраны городка.

Местные жители нам рассказали, как перед самым нашим наступлением в Белоруссии, так совпало, у них должен был начинаться сенокос. Крестьяне вышли на пойму реки, чтобы бросить жребий и разделить угодья на участки, где кому косить. Дележ из спора постепенно перерос в отчаянную драку. Немцы наблюдавшие со стороны, увидав

Unsere Batterien wurden an den Ort verlegt, an dem sich die deutsche Flakbatterie befand. Die Lage war gut ausgestattet und landschaftlich gestaltet, es gab sogar einen Gemüsegarten, der uns übrigens im Frühjahr gelegen war. Nachdem wir uns ein wenig eingelebt hatten, begannen wir, die Umgebung kennenzulernen. Kein einziges Dorf hat in der Umgebung der Stadt überlebt. Alle Seiten der Stadt waren ausgestattet mit Schützengräben und Schusspunkten, Beobachtungstürme. Das Betreten der angrenzenden Felder war verboten, da sie noch nicht vollständig entmint waren. Nur dort, wo unsere Tanks vorbeikamen, war es möglich, sich entlang dieser markierten Gänge zu bewegen.

Ein Fluss floss von der Südseite der Stadt, und eine Eisenbahnlinie verlief vom Bahnhof über die Brücke. Die Brücke war ungefähr hundert Meter lang und aus Holz, die Fundamente waren Quadrate aus Baumstämmen. Die Brücke wurde bereits von lokalen Partisanen niedergebrannt. Verbleibende unvollendete Fundamente und Schienen hingen in der Luft. Eigentlich war nur das zu erkennen, dass sie einmal hier existiert hat. Es gab eine tiefe Schlucht auf der Westseite, die uns viel Ärger bereitete, als wir die Geschütze transportierten. In der Nähe der Stadt, hinter der Schlucht, blieb ein Dorf erhalten, in ihm befand sich während der Besatzung das Bataillon zum Schutz der Stadt.

Die Anwohner erzählten uns, dass sie kurz vor unserer Offensive in Weißrussland, die so zusammenfiel, dass sie mit dem Heuen beginnen mussten. Die Bauern gingen in die Auen des Flusses, um Lose zu werfen und das Land in Parzellen aufzuteilen, in denen sie mähen. Der Fall verwandelte

происходящее безобразие, бросили свои посты и пошли наводить порядок. Партизаны не дремали, воспользовались ситуацией. Они поставили на рельсы тележки с бочками бензина с двух сторон, открыли пробки и пустили под уклон навстречу друг другу, на середине моста они встретились, разбились бутылки с горючей смесью и огонь полностью охватил мост. На второй день по наводке партизан наши самолеты разбомбили склад ГСМ немцев, к дополнению к этому партизаны под неразбериху и панику охватившую немцев взорвали и второй автомобильный мост через овраг. дислоцированный в это время танковый корпус остался без горючего и практически был выведен из строя.

1944 год был годом решающих побед. Наши войска освободили всю территорию советского союза от немцев и боевые действия были перенесены на территорию Румынии, Югославии, Венгрии и Польши. Мы приближались к границам самой Германии. Нам стало казаться, что мы видим нашу полную Предрешённость будущего.

Концерт

Приближался праздник Октября. По инициативе Якова Сегеля[1] в бригаде был организован концерт художественной самодеятельности. Им же был написан литературно-музыкальный сценарий монтажа, в котором были использованы популярные стихи и песни, как довоенные, так уже и военного времени.

sich allmählich von einem Streitfall in einen verzweifelten Kampf. Die Deutschen, die von außen zusahen, sahen, was geschah, verließen ihre Posten und gingen zum Aufräumen. Die Partisanen schliefen nicht und nutzten die Situation aus. Sie stellten Wagen mit Benzinfässern auf die Schienen auf beiden Seiten der Brücke, öffneten die Pfropfen und liefen aufeinander zu, trafen sich in der Mitte der Brücke, zerschlugen die Flaschen mit brennbarem Gemisch und die Brücke war vollständig vom Feuer bedeckt. Am zweiten Tag bombardierten unsere Flugzeuge unter der Führung von Partisanen das Treib- und Betriebsstofflager der Deutschen. Die Partisanen sprengten eine zweite Straßenbrücke über eine Schlucht angesichts der Verwirrung und Panik, die die Deutschen ergriffen. Das zu dieser Zeit stationierte Panzerkorps wurde ohne Treibstoff belassen und praktisch außer Gefecht gesetzt.

1944 war ein Jahr entscheidender Siege. Unsere Truppen befreiten das gesamte Gebiet der Sowjetunion von den Deutschen und die Kämpfe wurden auf das Gebiet Rumäniens, Jugoslawiens, Ungarns und Polens verlegt. Wir näherten uns den Grenzen Deutschlands. Es schien uns, als ob wir unsere volle Vorausbestimmung der Zukunft sehen würden.

Konzert

Der Oktober stand vor der Tür. Auf Initiative von Jacob Segel [1] wurde in der Brigade ein Konzert mit Amateurauftritten organisiert. Er schrieb auch ein literarisches - musikalisches Drehbuch, in dem populäre Verse und Lieder sowohl aus der Vorkriegszeit als auch aus Kriegszeiten verwendet wurden.

Литературной частью подготовки руководил сам Яков Сегель, служивший в артдивизионе. Музыкальной частью и хором руководил капельмейстер нашего оркестра. В монтаж была включена сцена боя. Был сделан макет танка, его внутреннего пространства. Световыми эффектами имитировалось его движение и стрельба. Вся сцена боя сопровождалась специально написанной музыкой нашим капельмейстером. Музыка исполнялась нашим духовым оркестром. Сцена производила неизгладимое впечатление на всех зрителей.

Еще большее впечатление произвело чтение поэмы Константина Симонова «Сын артиллериста». Поэму читал сам Яков, стоя у своей 45-мм пушки. Читал он минут десять, весь зал был заворожен его проникновенным голосом и самим содержанием, слушал затаив дыхание.

Еще на «бис» была принята песня из к/ф «Два бойца» в исполнении старшего лейтенанта в сопровождении духового оркестра.

Наши занятия и подготовка продолжились полным ходом, особое внимание было обращено на физическую подготовку. Еще активней и чиже стали проводиться учения и походы. Отрабатывались взаимодействия стрелковых подразделений с артиллерией в наступательном бою. Учиться нам приходилось больше и больше. Но время при этом пролетало быстро.

[1] СЕГЕЛЬ ЯКОВ АЛЕКСАНДРОВИЧ

Родился 10 марта 1923 года в

Der literarische Teil der Ausbildung wurde von Jacob Segel selbst geleitet, der in der Kunstabteilung tätig war. Musik und Chor leitete der Kapellmeister unseres Orchesters. Eine Kampfszene wurde in die Montage einbezogen. Das Modell des Tanks, sein Innenraum wurde erstellt. Die Lichteffekte simulierten seine Bewegung und sein Schießen. Die gesamte Kampfszene wurde von eigens geschriebener Musik unseres Kapellmeisters begleitet. Die Musik wurde von unserer Blaskapelle gespielt. Die Bühne hinterließ bei allen Zuschauern einen bleibenden Eindruck.

Noch beeindruckter war die Lesung des Gedichts von Konstantin Simonow, „Der Sohn des Artilleristen“. Das Gedicht wurde von Jakob selbst gelesen und stand auf seiner 45-mm-Kanone. Er las zehn Minuten, der ganze Saal war fasziniert von seiner durchdringenden Stimme und dem Inhalt selbst, er hörte mit angehaltenem Atem zu.

Noch zur „Zugabe“ wurde das Lied aus dem Spielfilm „Zwei Kämpfer“ von einem älteren Leutnant, begleitet von einer Blaskapelle, aufgeführt.

Unser Unterricht und die Vorbereitung liefen auf Hochtouren, besonderes Augenmerk wurde auf das körperliche Training gelegt. Noch aktiver und stärker wurden Übungen und Märsche durchgeführt. Die Wechselwirkungen zwischen Gewehreinheiten und Artillerie im Offensivkampf wurden herausgearbeitet. Wir mussten mehr und mehr lernen. Doch die Zeit verging dabei schnell.

[1] SEGEL, JAKOW ALEXANDROWITSCH

Geboren am 10. März 1923 in Rostow

Ростове-на-Дону. Заслуженный деятель искусств РСФСР (26.11.1965). Народный артист РСФСР (23.04.1980). Перед войной московский школьник Яша Сегель стал кумиром советских подростков. Он сыграл Роберта в «Детях капитана Гранта» — лихо взлетал по вантам к салингу, распевая песню про весёлый ветер, а мальчишки, подражая ему, карабкались на деревья и пели ту же беспечную песенку. В 1941—1942 годах учился в высшем военно-гидрометеорологическом институте. Был переведен на учебу в эвакуированное Харьковское артиллерийское училище, которое окончил в 1943 году.

(Во время, описываемое в книге — лейтенант — командир взвода 45-мм орудий. В 45-м награжден орденом Отечественной войны II степени. После войны он стал режиссером кино снял немало фильмов. Женился на известной актрисе Лилии Алешниковой, которую любил и снимал во всех своих фильмах. Преподавал во ВГИКе. Растил сына Александра. Написал несколько книжек. Одна из них прекрасная повесть «Коля из села Снегири», про такого же мальчика попавшего на войну, схожего чем-то с автором воспоминаний. Там может быть много геройского, но это всегда присуще художественной литературе, но это никак не умаляет других в их героическом служении на войне. Мир устроен странно. Сын его вырос и стал замечательным кинооператором, с которым довелось даже поработать собственно редактору этих воспоминаний, сыну автора, т.е. мне.)

am Don. Geehrt als Künstler des RSFSR (26.11.1965). Volkskünstler der RSFSR (23.04.1980). Vor dem Krieg wurde der Moskauer Schüler Jascha Segel zum Idol der sowjetischen Teenager. Er spielte Robert in „Die Kinder des Kapitäns Grant“ - er startete rasend schnell über Wanten zum Sailing und sang ein Lied über einen fröhlichen Wind, und die Jungen, die ihn imitierten, kletterten auf Bäume und sangen dasselbe nonchalante Lied. In den Jahren 1941-1942 studierte er am Höheren Militärischen Hydrometeorologischen Institut. Er wurde in die evakuierte Artillerieschule von Charkow verlegt, die er 1943 absolvierte.

(Während der im Buch beschriebenen Zeit war der Leutnant ein 45 mm Kanonenzugkommandant. In der 45. wurde ihm der Orden des Großen Vaterländischen Krieges II verliehen. Nach dem Krieg wurde er Filmregisseur und drehte viele Filme. Er heiratete die berühmte Schauspielerin Liliana Alyoshnikova, die er liebte und in all seinen Filmen drehte. Er lehrte an der VGIK. Er zog seinen Sohn Alexander auf. Er schrieb mehrere Bücher. Einer von ihnen ist eine wunderbare Geschichte „Kolja aus dem Dorf Gimpel“, über den gleichen Jungen, der in den Krieg zog, ähnlich wie der Autor von Erinnerungen. Es mag dort viele heldenhafte Dinge gegeben haben, aber es ist immer der Fiktion inhärent, aber es schadet den anderen in ihrem heldenhaften Dienst im Krieg nicht. Die Welt ist ein seltsamer Ort. Sein Sohn wuchs zu einem wunderbaren Kameramann heran, mit dem er sogar als Redakteur dieser Erinnerungen arbeitete, dem Sohn des Autors, d.h. mir.)

Передовая

Frontlinie

Приближался новый 1945 год. Перед самым новым годом 29 декабря — общее построение бригады. Батальоны и отдельные подразделения заняли свои места, из штаба выходит командование бригады и с ними командир дивизии. Он объявляет приказ Верховного главнокомандующего — 12-я Гвардейская воздушно-десантная дивизия переформируется в 105-ю Гвардейскую стрелковую дивизию. Бригады преобразуются в гвардейские стрелковые полки. Артиллерийские подразделения остаются в полках и будут дополнительно усилены. На базе зенитных батарей и рот ДШК бригад формируется 104-й Гвардейский отдельный зенитно-артиллерийский дивизион.

Нашим командиром дивизиона назначен капитан Ерин А.

Дивизия взходит в состав 38-го Гвардейского корпуса 9-й Гвардейской армии.

Командующий армией — генерал-полковник Глагольев В. В.

Командующий корпусом — генерал-лейтенант Утвенко А. И.

Командиром нашей дивизии остался Герой Советского Со юза генерал-майор Денисенко М. И.

Первыми эшелонами уходили наш дивизион и артиллеристы. Первого января 1945 года эшелон отошел от станции Осиповичи и направился на юг. Едем по Украине, пересекаем границу с Румынией и вот мы в Венгрии. Разгружаемся под Будапештом. Вслед за нами прибыл штаб дивизии. Началось формирование нашего дивизиона. Наша батарея была пополнена третьим огневым взводом и стала

Das neue Jahr 1945 rückte näher. Vor dem Jahreswechsel, dem 29. Dezember, war der allgemeine Aufbau der Brigade im Gange. Bataillone und einzelne Einheiten nahmen ihre Plätze ein, das Brigadekommando verlässt das Hauptquartier und der Divisionskommandeur mit ihnen. Er kündigt einen Befehl des Oberbefehlshabers an - die 12. Garde Fallschirmjäger wird in die 105. Gardeschützendivision umgewandelt. Brigaden verwandeln sich in Gardegewehrregimenter. Artillerieeinheiten bleiben in den Regimentern und werden weiter verstärkt. Auf der Basis von Flugabwehrbatterien und der Kompanie der DShK Brigade entsteht die separate 104. Garde Flugabwehr Artillerie Division.

Hauptmann Erin A. wurde zu unserem Divisionskommandeur ernannt.

Die Division tritt dem 38. Gardekorps der 9. Gardearmee bei.

Kommandeur der Armee ist Generaloberst Glagolew W. W.

Der Korpsführer ist Generalleutnant A. I. Utwenko.

Der Held der Sowjetunion blieb der Kommandeur unserer Division Generalmajor Denisenko M.I.

Die ersten Transporte waren unsere Division und die Artilleristen. Am 1. Januar 1945 verließ der Zug den Bahnhof Osipovichi und fuhr nach Süden. Wir fahren durch die Ukraine, überqueren die Grenze zu Rumänien und hier sind wir in Ungarn. Wir entladen bei Budapest. Die Divisionszentrale kam nach uns. Die Bildung unserer Abteilung hat begonnen. Unsere Batterie wurde mit dem dritten Feuertrupp ergänzt und

шестиорудийной. Получаем автомашины американского производства «Шевроле», встал вопрос о шоферах, из стрелковых, кто работал на тракторах, стали срочно учить на шоферов. Прислали инструкторов из автобата. Через две недели ребята хорошо освоили вождения, могли исправить небольшие неполадки, возникающие при эксплуатации. Комиссия приняла у них зачеты и они были допущены к вождению.

Комбат, когда все было готово провел батарейное учение с выездом и развертыванием с марша на занятие позиций. Первые учения показали, что нет хорошей слаженности во взаимодействиях расчетов и водителей. Разобрав ошибки и повторив учения еще раз такие учения, наконец батарея добилась выполнения норматива.

Бои шли в районе озера Балатон и наши уже изрядно ставшие никак не могли преодолеть сопротивление противника. Немецкое командование все время пополняло свои войска, освобождающимися частями из Югославии. Бои там шли с переменным успехом.

Наконец 14 марта получен приказ о выдвижении нашей дивизии к передовой...

(вот собственно и всё, что было написано автором, поскольку он умер и не успел записать полностью свои воспоминания)

wurde zu einer sechsarmigen. Wir bekommen Kraftwagen der amerikanischen Produktion „Chevrolet“, es stellte sich die Frage nach den Fahrern bei den Schützen, die an Traktoren arbeiteten, und sie begannen dringend, die Fahrer zu unterrichten. Sie schickten Ausbilder von der Transportbataillon. Zwei Wochen später lernten die Jungs, gut zu fahren und konnten kleinere Probleme, die während des Betriebs auftreten, beheben. Sie wurden von der Kommission abgenommen und durften fahren.

Der Bataillonskommandeur führte, als alles bereit war, eine Batterieübung mit Abfahrt und Einsatz vom Marsch zu den Positionen durch. Die erste Übung zeigte, dass es keine gute Koordination zwischen den Geschützmannschaften und den Fahrern gab. Nach Überprüfung der Fehler und erneuter Wiederholung der Übung erreichte die Batterie schließlich die Einhaltung der Norm.

Die Kämpfe fanden im Gebiet des Plattensees statt und die Unseren waren doch schon recht unfähig, den Widerstand des Feindes zu überwinden. Das Deutsche Kommando hat die ganze Zeit die Truppen aufgefüllt, die Teile aus Jugoslawien befreit haben. Die Kämpfe dort verliefen mit unterschiedlichem Erfolg.

Schließlich, am 14. März, ging der Befehl ein, unsere Division an die Front zu bringen ...

(das ist eigentlich alles, was vom Autor geschrieben wurde, da er starb und keine Zeit hatte, seine Erinnerungen vollständig aufzuschreiben)